# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 关于从图书馆向大英博物馆(on The Supply Of Printed Books From The ) 000001

2. 关于从图书馆向大英博物馆(on The Supply Of Printed Books From The ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 关于从图书馆向大英博物馆(On the supply of printed books from the )


[ɒn] [ðə; ði]
**ON** **THE**
在 这

在

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] [frɒm; frəm]
**SUPPLY** **OF** **PRINTED** **BOOKS** **FROM**
供应 的 打印 图书 从

印刷书籍的供应

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [tu:; tə][ðə; ði]
**THE** **LIBRARY** **TO** **THE**
这 图书馆 到 这

图书馆

['ri:dɪŋ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
**READING** **ROOM** **OF** **THE** **BRITISH**
阅读 房间 的 这 英国的

英国阅览室

[mju'zi:əm]
**MUSEUM**
博物馆

博物馆

" [ðə; ði][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [pres] - [mɑ:rks][ɒn][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪz][nɒt]
**"** **The** **requisition** **to** **insert** **the** **Titles** **and** **Press** **-** **marks** **on** **the** **tickets** **is** **not**
" 这 征用 到 插入 这 标题 和 按 - 标记 在 这 门票 是 不是
['mɪəli] ['ri:znəbl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪndɪ'spɛnsəbəl] ,
**merely** **reasonable** **but** **it** **is** **indispensible** **,**
仅仅 合理的 但 它 是 不可或缺 ,

"要求在票面上印制片名和印刷厂标志不仅合理，而且必不可少。"

[ɪf] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][tu:; tə]
**if** **the** **Library** **is** **to** **be** **conducted** **with** **satisfaction** **to** **the** **Public** **and** **to**
如果 这 图书馆 是 到 是 实施 和 满意 到 这 民众 和 到
[ðə; ði] [laɪ'brerɪən] .
**the** **Librarians** **.**
这 图书管理员 .

如果图书馆要让公众和图书馆员都满意，就必须这样做。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ru:lz] , [wɪtʃ] , [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm]
**If** **people** **will** **not** **take** **the** **trouble** **to** **comply** **with** **Rules** **,** **which** **,** **so** **far** **from**
如果 人们 将要 不是 拿 这 麻烦 到 遵守 和 规则 , 哪个 , 所以 远的 从
['bi:ɪŋ] [vek'seɪʃəs] ,
**being** **vexatious** **,**
存在 令人烦恼的 ,

如果人们不愿费心遵守规则，而这些规则非但不是令人烦恼的，

[ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə]
**are** **absolutely** **necessary** **for** **their** **own** **comfort** **,** **they** **have** **no** **right** **to**
是 绝对地 必要的 为了 他们的 自己的 舒适 , 他们 有 不 正确的 到
[kəm'pleɪn] .
**complain** **.**
抱怨 .

这些对他们自身的舒适来说绝对是必需的，他们没有权利抱怨。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [ðeəz] , [ɪf] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ə'raɪz] ;

| The | fault | is | theirs | , | if | mistakes | and | delay | arise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过错 | 是 | 他们的 | , 如果 | | 错误 | 和 | 延迟 | 出现 | ; |

如果出现错误和延误，责任在于他们;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [əb'sɜ:d] [æz; əz][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][ɪm'pju:t][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

| and | it | is | as | absurd | as | unjust | to | impute | the | effect | of | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 作为 | 荒诞 | 作为 | 不公正 | 到 | 归因 | 这 | 影响 | 的 | 他们的 | 自己的 |

[ɪgnərəns] [ɔ:(r)] ['keələsnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] .

| ignorance | or | carelessness | to | the | Officers | of | the | Museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 或者 | 疏忽 | 到 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 博物馆 | . |

将博物馆官员自身的无知或粗心大意所造成的后果归咎于他们，既荒谬又不公正。

" [sɜ:(r)] ['nɪkələs] ['hærɪs] ['nɪkələs] .

| " | Sir | Nicholas | Harris | Nicolas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 尼古拉斯 | 哈里斯 | 尼古拉斯 | . |

“尼古拉斯·哈里斯爵士

[em][di:][ˌsi:'si:'si:][ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .

| M | D | CCC | XLVI | . |
|---|---|---|---|---|
| M | D | CCC | xlvi | . |

MD CCC XLVI。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn]

| THE | publication | of | the | annexed | correspondence | has | been | determined | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发布 | 的 | 这 | 附件 | 一致 | 有 | 到过 | 决定 | 之上 |

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɒv; əv][sɜ:(r)]

| not | for | the | pleasure | of | exposing | the | mistakes | and | inconsistencies | of | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 暴露 | 这 | 错误 | 和 | 不一致之处 | 的 | 先生 |

['nɪkələs] ['hærɪs] ['nɪkələs] ,

| Nicholas | Harris | Nicolas | , |
|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | 哈里斯 | 尼古拉斯 | , |

决定公布所附信件并非为了取乐地揭露尼古拉斯·哈里斯爵士的错误和矛盾之处。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [teɪk] [æn; ən]

| but | for | the | purpose | of | drawing | the | attention | of | those | who | take | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 绘画 | 这 | 注意力 | 的 | 那些 | WHO | 拿 | 一个 |

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][tu:; tə][ə; eɪ][məʊst]

| interest | in | the | collection | of | Printed | Books | in | the | British | Museum | to | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 在 | 这 | 收藏 | 的 | 打印 | 图书 | 在 | 这 | 英国 | 博物馆 | 到 | 一个 | 最多 |

[ɪm'pɔ:t(ə)nt][pɑ:t][ɒv; əv][ɪts] ['mænɪdʒmənt] ,

| important | part | of | its | management | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 部分 | 的 | 它是 | 管理 | , |

但目的是为了引起那些对大英博物馆印刷书籍收藏感兴趣的人们的注意，让他们关注其管理中一个最重要的部分：

[vɪz] .

| viz | . |
|---|---|
| 即 | . |

即。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bʊks] [tu:; tə] ['ridər] .

| the | supply | of | books | to | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应 | 的 | 图书 | 到 | 读者 | . |

向读者供应书籍。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

| In | order | to | make | the | correspondence | intelligible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 这 | 一致 | 可理解的 | , |

为了使信件内容易于理解，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə]

| it | will | be | necessary | to | explain | not | only | the | circumstances | which | gave | rise | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 到 | 解释 | 不是 | 仅有的 | 这 | 情况 | 哪个 | 给予 | 上升 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

不仅需要解释导致这种情况发生的具体情况，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tendəns]

| but | also | the | system | of | arrangement | adopted | to | secure | a | regular | attendance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 这 | 系统 | 的 | 安排 | 已采用 | 到 | 安全的 | 一个 | 常规的 | 出席 |

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ridər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

| upon | the | readers | from | the | Library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 读者 | 从 | 这 | 图书馆 | , |

但也包括为确保图书馆读者定期到访而采取的安排制度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)nz [waɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| as | well | as | the | reasons | why | this | system | has | been | suggested | ; | and | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 原因 | 为什么 | 这 | 系统 | 有 | 到过 | 建议 | ; | 和 | 它 | 是 |

[həʊpt] [ðæt] ,

| hoped | that | , |
|---|---|---|
| 希望 | 那 | , |

以及提出该系统的原因；并且希望，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɪz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]

| when | the | whole | system | is | carefully | examined | , | it | will | not | be | found | undeserving | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 所有的 | 系统 | 是 | 小心 | 检查 | , | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 成立 | 不配 | 的 |

[ðæt] [sə'pɔːt] ,

| that | support | , |
|---|---|---|
| 那 | 支持 | , |

仔细审视整个系统后，就会发现它并非不值得支持。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðæt] ['eni] [skiːm] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

| without | which | it | is | impossible | that | any | scheme | can | be | carried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 它 | 是 | 不可能的 | 那 | 任何 | 方案 | 能 | 是 | 携带 | 出去 | . |

没有它，任何计划都无法实施。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] ,

| At | the | risk | of | entering | into | minute | and | very | uninteresting | particulars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 风险 | 的 | 进入 | 进入 | 分钟 | 和 | 非常 | 无聊 | 细节 | , |

恕我直言，以下内容可能涉及一些细枝末节且非常无趣的细节。

[wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| well | known | to | those | who | are | conversant | with | the | arrangements | of | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 已知 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 熟人 | 和 | 这 | 安排 | 的 | 一个 | 大的 |

['laɪbrəri] ,

| Library | , |
|---|---|
| 图书馆 | , |

对于熟悉大型图书馆布局的人来说，这是众所周知的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɑː(r); ə(r)]

| it | is | requisite | to | state | that | the | books | in | that | of | the | British | Museum | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必需品 | 到 | 状态 | 那 | 这 | 图书 | 在 | 那 | 的 | 这 | 英国 | 博物馆 | 是 |

[faʊnd] [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['refərənsɪz] ,

| found | by | certain | references | , |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 经过 | 肯定 | 参考 | , |

必须指出的是，大英博物馆的藏书是根据某些特定参考文献找到的。

[pres] - [mɑːrks] , [ɔː(r)] ['sɪmbəlz] ,

| Press | - | marks | , | or | symbols | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 按 | - | 标记 | , | 或者 | 符号 | , |

印刷标记或符号

[baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wɜːk] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['entri] [ɒv; əv][ɪts]['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| by | which | each | work | is | identified | with | the | corresponding | entry | of | its | Title | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 每个 | 工作 | 是 | 已识别 | 和 | 这 | 相应的 | 入口 | 的 | 它是 | 标题 | 在 | 这 |

['kætəlɒg] .

| Catalogue | . |
|---|---|
| 目录 | . |

通过这种方式，每件作品都与其在目录中的标题条目相对应。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , - [ə; eɪ] ,

| The | Title | of | a | work | marked | in | the | Catalogue | with | , | for | instance | , | 500 | a | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | 的 | 一个 | 工作 | 标记 | 在 | 这 | 目录 | 和 | , | 为了 | 实例 | , | - | 一个 | , |

作品标题在目录中标记为，例如 500 a，

[miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pres] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌmbəd] - ,

| means | that | the | work | itself | is | in | the | press | which | is | numbered | 500 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 那 | 这 | 工作 | 本身 | 是 | 在 | 这 | 按 | 哪个 | 是 | 编号 | - | , |

这意味着作品本身正在印刷，编号为500。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [ðæt] [pres] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['letə(r)][ə; eɪ] ;

| and | on | the | shelf | of | that | press | which | is | distinguished | by | letter | a | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 架子 | 的 | 那 | 按 | 哪个 | 是 | 杰出的 | 经过 | 信 | 一个 | ; |

在那台以字母 a 为标志的印刷机的书架上；

[ɪf] [ðə; ði] [mɑːk] [biː; bi] - [ə; eɪ][ˌtuː'tuː] ,

| if | the | mark | be | 500 | a | 2 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 标记 | 是 | - | 一个 | 2 | , |

如果标记是 500 a 2，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [ʃelf] ;

| the | meaning | is | that | the | work | occupies | the | second | place | on | that | shelf | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 是 | 那 | 这 | 工作 | 占据 | 这 | 第二 | 地方 | 在 | 那 | 架子 | ; |

这意味着这件作品在那个书架上占据了第二的位置；

[ænd; ənd] [ɪf] [mɑːkt] - [ə; eɪ] / [sɪks][ˌtuː'tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɪksθ]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] 2nd [vɒl] .

| and | if | marked | 500 | a | / | 6 | 2 | , | that | it | is | the | sixth | article | in | the | 2nd | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 标记 | - | 一个 | / | 6 | 2 | , | 那 | 它 | 是 | 这 | 第六 | 文章 | 在 | 这 | 2nd | 卷 | . |

如果标记为 500 a/6 2，则表示它是第 2 卷中的第六篇文章。

[ɒn] [ʃelf] [ə; eɪ][ɒv; əv] [pres] - .

| on | shelf | a | of | press | 500 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 架子 | 一个 | 的 | 按 | - | . |

在 500 号印刷机的 A 架上。

[ə; eɪ] [bʊk] ['biːɪŋ] ['wɒntɪd] ,

| A | book | being | wanted | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 存在 | 通缉 | , |

一本很受欢迎的书

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] [baɪ][fɑː(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ( [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst]

| the | shortest | way | by | far | is | generally | found | to | be | ( | and | in | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最短 | 方式 | 经过 | 远的 | 是 | 一般来说 | 成立 | 到 | 是 | ( | 和 | 在 | 这 | 最 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ) [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['kætəlɒg] ,

| number | of | cases | it | is | the | only | one | ) | to | search | the | Catalogue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 案例 | 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | ) | 到 | 搜索 | 这 | 目录 | , |

通常来说，最快捷的方法（而且在大多数情况下是唯一的方法）是查阅目录。

[faɪnd][ðə; ði] [pres] - [mɑːk] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [əˈkɔːdɪŋli] .

| find | the | Press | - | mark | , | and | look | for | the | book | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 按 | - | 标记 | , | 和 | 看 | 为了 | 这 | 书 | 因此 | . |

找到出版社的标志，然后根据标志查找书籍。

[ɪn] - , [æt; ət][maɪ] [səˈdʒestʃən] , [æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ðen] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈsɪstəm] [wɒz; wəz]

| In | 1836 | , | at | my | suggestion | , | an | alteration | in | the | then | prevailing | system | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 在 | 我的 | 建议 | , | 一个 | 改造 | 在 | 这 | 然后 | 盛行 | 系统 | 曾是 |

[əˈdɒptɪd] ,

| adopted | , |
|---|---|
| 已采用 | , |

1836年，在我的建议下，当时的制度进行了一项修改，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [ɒn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [ðen]

| which | the | Committee | of | the | House | of | Commons | on | the | British | Museum | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 委员会 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | 在 | 这 | 英国 | 博物馆 | , | 然后 |

[ˈsɪtɪŋ] ,

| sitting | , |
|---|---|
| 坐着 | , |

当时正在开会的下议院大英博物馆委员会

[kənˈsɪdəd] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə]

| considered | an | improvement | , | and | so | it | was | universally | pronounced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 一个 | 改进 | , | 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 普遍地 | 发音 | 到 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

被认为是一种改进，因此普遍认为是这样。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [pʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][baɪ] [lɔːd] [ˈstænli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]

| The | question | put | to | me | on | the | subject | by | Lord | Stanley | , | as | well | as | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 放 | 到 | 我 | 在 | 这 | 主题 | 经过 | 主 | 斯坦利 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 我的 |

[ˈɑːnsə(r)] ,

| answer | , |
|---|---|
| 回答 | , |

斯坦利勋爵就此问题向我提出的问题，以及我的回答是：

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪnˈsɜːtɪd] .

| are | here | inserted | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 这里 | 插入 | . |

此处插入内容。

" [wɪl] [juː; jʊ] [steɪt] [wɒt] [ɪmˈpruːvmənt] [hæz; həz] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈdɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈtrænskrɪpt] [

| " | Will | you | state | what | improvement | has | been | recently | adopted | in | the | New | Transcript | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 状态 | 什么 | 改进 | 有 | 到过 | 最近 | 已采用 | 在 | 这 | 新的 | 文字稿 | [ |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætəlɒg] ] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˈrefrəns] ? "

| of | the | Catalogue | ] | with | regard | to | reference | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 目录 | ] | 和 | 看待 | 到 | 参考 | ? | " |

“请问新版目录在参考文献方面最近采用了哪些改进措施？”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,

| " | In | the | Catalogue | of | the | British | Museum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 目录 | 的 | 这 | 英国 | 博物馆 | , |

“在大英博物馆的目录中，

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]

| the | one | which | we | keep | for | the | use | of | the | Library | , | there | are | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 哪个 | 我们 | 保持 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 图书馆 | , | 那里 | 是 | 肯定 |

['refərənsɪz] ['gɪv(ə)n] ,

| references | given | , |
|---|---|---|
| 参考 | 给定 | , |

我们图书馆保存的那份资料中，列出了一些参考文献。

[ɔː(r)] ['sɪmbəlz] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] .

| or | symbols | , | to | know | exactly | where | to | find | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 符号 | , | 到 | 知道 | 确切地 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 一个 | 书 | . |

或者使用符号，以便准确地知道在哪里可以找到一本书。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] ['kætəlɒg] [ðəʊz] ['sɪmbəlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pʊt] ; [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd]

| In | the | Reading | Room | Catalogue | those | symbols | were | not | put | ; | I | thought | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阅读 | 房间 | 目录 | 那些 | 符号 | 是 | 不是 | 放 | ; | 我 | 想法 | , | 和 |

['mɪstə(r)] . ['beɪbər] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] ,

| Mr | . | Baber | thought | also | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 巴伯 | 想法 | 还 | , |

阅览室目录中并没有标注这些符号；我想，巴伯先生也这么认为。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['evɪdənt] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [fɔː(r); fə(r)]

| that | it | would | be | an | evident | improvement | to | have | in | the | Catalogue | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 明显 | 改进 | 到 | 有 | 在 | 这 | 目录 | 为了 |

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,

| the | Reading | Room | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 阅读 | 房间 | , |

如果阅览室目录中能包含这些信息，那将是一个明显的改进。

[ðə; ði] [seɪm] ['refərənsɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

| the | same | references | as | in | the | Catalogue | of | the | Library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 参考 | 作为 | 在 | 这 | 目录 | 的 | 这 | 图书馆 | , |

与图书馆目录中的参考文献相同，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['riːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]['kɒpi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz]

| because | the | reader | would | have | only | to | copy | the | title | of | the | book | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 读者 | 会 | 有 | 仅有的 | 到 | 复制 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 书 | 作为 |

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['refrəns] ,

| well | as | the | reference | , |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 这 | 参考 | , |

因为读者只需要复制书名和参考文献即可。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] ,

| and | instead | of | his | ticket | going | to | one | of | our | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 他的 | 票 | 去 | 到 | 一 | 的 | 我们的 | 男人 | , |

结果，他的票并没有转到我们其中一人手中，

[huː] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['refrəns] ,

| who | is | obliged | to | look | over | the | Catalogue | inside | to | put | the | reference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 有义务 | 到 | 看 | 超过 | 这 | 目录 | 里面 | 到 | 放 | 这 | 参考 | , |

谁有义务查阅里面的目录，并填写参考编号?

[ðə; ði] [ə'tendənt] [wʊd] [gəʊ][də'rekt] [wɪð] [ðæt] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ,

| the | attendant | would | go | direct | with | that | ticket | to | the | place | where | the | book | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | 会 | 去 | 直接的 | 和 | 那 | 票 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 书 | 是 | , |

服务员会拿着那张票直接去放书的地方。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] .

| and | carry | it | to | the | Reading | Room | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 它 | 到 | 这 | 阅读 | 房间 | 立即地 | . |

立即将其带到阅览室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ridər] ,

| It | would | be | an | economy | of | time | for | the | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 经济 | 的 | 时间 | 为了 | 这 | 读者 | , |

这将为读者节省时间。

['kɒnsɪkwəntli] [æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][men] ,

| consequently | an | economy | of | time | for | our | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一个 | 经济 | 的 | 时间 | 为了 | 我们的 | 男人 | , |

因此，我们的人员可以节省时间。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] .

| and | consequently | a | saving | of | expense | in | the | number | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 一个 | 保存 | 的 | 费用 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 男人 | . |

因此，在人员数量上节省了开支。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['sɪstəm] .

| But | there | are | other | advantages | attending | this | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 其他 | 优势 | 参加 | 这 | 系统 | . |

但该体系还有其他优点。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['ridər] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['prɪntɪd] , [ɔ:(r)]

| Often | the | readers | come | to | ask | for | a | book | which | was | never | printed | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 这 | 读者 | 来 | 到 | 问 | 为了 | 一个 | 书 | 哪个 | 曾是 | 绝不 | 打印 | , | 或者 |

[wɪtʃ] , [ɪf] ['prɪntɪd] ,

| which | , | if | printed | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 如果 | 打印 | , |

读者经常会来询问一些从未出版过的书，或者即使出版过，

[ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɔ:(r)] [ðeɪ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]

| is | not | in | the | Library | or | they | write | down | the | title | as | they | have | seen | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 在 | 这 | 图书馆 | 或者 | 他们 | 写 | 向下 | 这 | 标题 | 作为 | 他们 | 有 | 已见 | 它 |

[ˌels'weə(r)] ,

| elsewhere | , |
|---|---|
| 别处 | , |

图书馆里没有这本书，或者他们把在别处看到的书名记了下来。

[nɒt] [kə'rektli] [kwəʊtid] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] .

| not | correctly | quoted | , | and | give | it | to | one | of | the | attendants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 正确 | 引 | , | 和 | 给 | 它 | 到 | 一 | 的 | 这 | 服务员 | . |

引用不正确，请将其交给服务员。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['kætəlɒgz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði]

| The | attendant | begins | to | look | over | all | the | Catalogues | , | and | cannot | find | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | 开始 | 到 | 看 | 超过 | 全部 | 这 | 产品目录 | , | 和 | 不能 | 寻找 | 这 |

[bʊk] ;

| book | ; |
|---|---|
| 书 | ; |

服务员开始翻阅所有目录，但找不到那本书；

[hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ; [hi:; hi]['lu:zɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][taɪm] ,

| he | is | afraid | of | being | in | the | wrong | ; | he | loses | a | great | deal | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 害怕的 | 的 | 存在 | 在 | 这 | 错误的 | ; | 他 | 失败 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 时间 | , |

他害怕犯错；他浪费了大量时间。

[ [ˌpi: 'dʒi:][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ridər] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [kə'rekt] ['tɪkɪts]

| and | the | consequence | is | , | that | all | the | readers | who | have | written | correct | tickets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 是 | , | 那 | 全部 | 这 | 读者 | WHO | 有 | 书面 | 正确的 | 门票 |

[ɑ:(r); ə(r)] [kept] ['weɪtɪŋ] ,

| are | kept | waiting | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 保留 | 等待 | , |

结果就是，所有填写正确票据的读者都得继续等待。

[baɪ][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [wʌn] .

| by | the | fault | of | him | who | has | written | an | incorrect | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 过错 | 的 | 他 | WHO | 有 | 书面 | 一个 | 错误 | 一 | . |

这是由于写错的人的过错造成的。

[baɪ][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] ,
**By** **the** **new** **system** **,**
经过 这 新的 系统 ,

通过新系统，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
**a** **person** **will** **be** **obliged** **to** **look** **in** **the** **Catalogue** **in** **order** **to** **put** **down** **the**
一个 人 将要 是 有义务 到 看 在 这 目录 在 命令 到 放 向下 这
['refrəns] ;
**reference** **;**
参考 ;

人们必须查阅目录才能填写参考编号；

[hiː; hi] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ɔː(r)][nɒt] , [ænd; ənd][nɒt] [gɪv]
**he** **will** **therefore** **ascertain** **whether** **we** **have** **the** **book** **or** **not** **,** **and** **not** **give**
他 将要 所以 探明 无论 我们 有 这 书 或者 不是 , 和 不是 给
[ˌjuː 'es] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] ,
**us** **useless** **trouble** **,**
我们 无用 麻烦 ,

因此他会查明我们是否有这本书，不会给我们添麻烦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ridər] .
**and** **to** **the** **injury** **of** **other** **readers** **.**
和 到 这 受伤 的 其他 读者 .

并对其他读者造成伤害。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['refrəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
**Having** **given** **that** **reference** **,** **if** **it** **be** **wrong** **,** **it** **may** **be** **wrong** **because** **it**
拥有 给定 那 参考 , 如果 它 是 错误的 , 它 可能 是 错误的 因为 它
[ɪz] [ˌɪnkə'rektli] [pʊt] ,
**is** **incorrectly** **put** **,**
是 错误地 放 ,

既然已经给出了参考文献，如果它有误，可能是因为表述不当。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]
**and** **then** **we** **must** **answer** **for** **it** **;** **but** **if** **it** **be** **the** **fault** **of**
和 然后 我们 必须 回答 为了 它 ; 但 如果 它 是 这 过错 的
[ðə; ði]['riːdə(r)] ,
**the** **reader** **,**
这 读者 ,

那么我们就必须为此负责；但如果这是读者的过错，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] , [aɪ] [wʊd] , [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] , [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ,
**although** **I** **could** **find** **the** **book** **,** **I** **would** **,** **on** **principle** **,** **return** **the** **ticket** **,**
虽然 我 可以 寻找 这 书 , 我 会 , 在 原则 , 返回 这 票 ,

虽然我能找到那本书，但出于原则，我会退票。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [baɪ][ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
**because** **all** **the** **other** **readers** **are** **inconvenienced** **by** **the** **carelessness** **of** **this**
因为 全部 这 其他 读者 是 不便 经过 这 疏忽 的 这
[wʌn] ,
**one** **,**
一 ,

因为其他读者都因为这一个人的粗心大意而感到不便，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [məʊd][ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
**and** **the** **returning** **the** **ticket** **would** **be** **the** **best** **mode** **of** **ensuring** **attention** **.**
和 这 返回 这 票 会 是 这 最好的 模式 的 确保 注意力 .

退票是引起重视的最佳方式。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [mʌtʃ] [taɪm] ,
**By this means we shall save much time ,**
经过 这 方法 我们 将 节省 很多 时间 ,

这样做可以节省很多时间。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [naʊ] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ridər] .
**and remove much of the inconvenience now complained of by the readers .**
和 消除 很多 的 这 不便 现在 抱怨 的 经过 这 读者 .

并消除读者目前抱怨的大部分不便之处。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [sʌm; səm] ['ridər] , [huː] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð]
**" It was found , however , that some readers , who neglected to comply with**
" 它 曾是 成立 , 然而 , 那 一些 读者 , WHO 被忽视的 到 遵守 和
[ðiːz] [ruːlz] ,
**these rules ,**
这些 规则 ,

然而，调查发现，有些读者未能遵守这些规则，

['hindəd] [ðə; ði] ['redi] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪd][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
**hindered the ready supply of books to those who did comply with them ;**
受阻 这 准备好 供应 的 图书 到 那些 WHO 做过 遵守 和 他们 ;

阻碍了向那些遵守规定的人提供书籍；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] - , [aɪ] [səkˈsiːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['beɪbər][æz; əz] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd]
**and when , in 1837 , I succeeded Mr . Baber as Keeper of the Printed**
和 什么时候 , 在 - , 我 成功了 先生 . 巴伯 作为 守门员 的 这 打印
[bʊks] [dɪˈpɑːtmənt] ,
**Books Department ,**
图书 部门 ,

1837年，我接替巴伯先生担任印刷书籍部主管时，

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [səˈdʒestɪŋ] ['prɪntɪd] ['tɪkɪts] [ɔː(r)]['fɔːrmjəˌliː] ,
**I thought of suggesting printed tickets or formulæ ,**
我 想法 的 建议 打印 门票 或者 公式 ,

我曾想过建议打印票据或表格，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['mɪəli] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm]
**according to which books were to be asked for by merely filling them**
根据 到 哪个 图书 是 到 是 问 为了 经过 仅仅 填充 他们
[ʌp] .
**up .**
向上 .

根据规定，只需填写表格即可索取书籍。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzækt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tɪkɪts] :
**The following is an exact specimen of these tickets :**
这 下列的 是 一个 精确的 标本 的 这些 门票 :

以下是这些票据的样本：

[pliːz] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
**Please to restore each volume of the Catalogue to its place , as soon as**
请 到 恢复 每个 体积 的 这 目录 到 它是 地方 , 作为 很快 作为

请尽快将目录的每一卷放回原位。

[dʌn] [wɪð] .
**done with .**
完毕 和 .

完成了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| On | the | reverse | it | is | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 撤销 | 它 | 是 | 作为 | 跟随 | : |

背面内容如下：

['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] REQUESTED1 .

| READERS | ARE | PARTICULARLY | REQUESTED1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 读者 | 是 | 特别 | REQUESTED1 | . |

特别请求读者1.

[nɒt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['tɪkɪt] . [ˌtuː'tuː] .

| Not | to | ask | for | more | than | one | work | on | the | same | ticket | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 问 | 为了 | 更多的 | 比 | 一 | 工作 | 在 | 这 | 相同的 | 票 | . | 2 | . |

1. 不得在同一张工单中要求完成多项工作。2.

[tuː; tə][træn'skraɪb] ['lɪtərəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒgz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['wɒntɪd] .

| To | transcribe | literally | from | the | Catalogues | the | title | of | the | Work | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 录制 | 字面上地 | 从 | 这 | 产品目录 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 工作 | 通缉 | . |

[θriː] .

| 3 | . |
|---|---|
| 3 | . |

3. 逐字逐句地从目录中抄录所需作品的标题。

[tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn][klɪə(r)][hænd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] . [fɔːr] .

| To | write | in | a | plain | clear | hand | , | in | order | to | avoid | delay | and | mistakes | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 写 | 在 | 一个 | 清楚的 | 清除 | 手 | , | 在 | 命令 | 到 | 避免 | 延迟 | 和 | 错误 | . | 4 | . |

为了避免延误和错误，请用清晰易读的字迹书写。4.

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tendənt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| Before | leaving | the | Room | , | to | return | the | books | to | an | attendant | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 离开 | 这 | 房间 | , | 到 | 返回 | 这 | 图书 | 到 | 一个 | 服务员 | , | 和 | 到 |

[əb'teɪn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['tɪkɪt] ,

| obtain | the | corresponding | ticket | , |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 相应的 | 票 | , |

离开房间前，请将书籍归还给服务员，并领取相应的票根。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɪkɪt] [rɪ'meɪnz]

| the | Reader | being | responsible | for | the | Books | so | long | as | the | Ticket | remains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 读者 | 存在 | 负责任的 | 为了 | 这 | 图书 | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 票 | 遗迹 |

[ˌʌn'kænsəld] .

| uncancelled | . |
|---|---|
| 未取消 | . |

只要借阅券未被取消，读者就对书籍负有责任。

[en] . [biː] . ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] , ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [ˌem 'es] .

| N | . | B | . | Readers | are | , | under | no | circumstances | , | to | take | any | Book | or | MS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | B | . | 读者 | 是 | , | 在下面 | 不 | 情况 | , | 到 | 拿 | 任何 | 书 | 或者 | 多发性硬化症 | . |

[aʊt]

| out |
|---|
| 出去 |

注意：读者在任何情况下都不得将任何书籍或手稿带出书库。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .

| of | the | Reading | Rooms | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 阅读 | 房间 | . |

阅览室。

[kæn; kən]['eni][wʌn][seɪ] [ðæt][tuː; tə][rɪ'kwest] ['ridər] [tuː; tə][fɪl] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːm] [kə'rektli] ,

| Can | any | one | say | that | to | request | readers | to | fill | up | such | a | form | correctly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 一 | 说 | 那 | 到 | 要求 | 读者 | 到 | 充满 | 向上 | 这样的 | 一个 | 形式 | 正确 | , |

谁能说要求读者正确填写这样的表格是合理的?

[ænd; ənd][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðiːz] [ruːlz] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] ?

| and | to | comply | with | these | rules | , | is | giving | unnecessary | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 遵守 | 和 | 这些 | 规则 | , | 是 | 给予 | 不必要 | 麻烦 | ? |

遵守这些规则会不会造成不必要的麻烦?

[maɪ] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['elɪs] ,

| My | suggestion | was | approved | of | by | Sir | H | . | Ellis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 建议 | 曾是 | 得到正式认可的 | 的 | 经过 | 先生 | H | . | 埃利斯 | , |

我的建议得到了H·埃利斯爵士的批准。

— ['ʌndə(r)] [huːz] [ɪ'speʃl] [kən'trəʊl][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz] [pleɪst] , —

| — | under | whose | especial | control | the | management | of | the | Reading | Room | is | placed | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在下面 | 谁 | 特别的 | 控制 | 这 | 管理 | 的 | 这 | 阅读 | 房间 | 是 | 放置 | , | — |

[ænd; ənd] [huː] ,

| and | who | , |
|---|---|---|
| 和 | WHO | , |

阅览室的管理权完全掌握在谁的手中，以及谁，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem es 'es] . ;

| moreover | , | proposed | that | the | same | system | should | be | adopted | for | MSS | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 建议的 | 那 | 这 | 相同的 | 系统 | 应该 | 是 | 已采用 | 为了 | MSS | . | ; |

此外，还建议对 MSS 采用相同的系统。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv][sɜː(r)][ef] . ['mædn] , [ænd; ənd]

| which | was | done | accordingly | with | the | concurrence | of | Sir | F | . | Madden | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 完毕 | 因此 | 和 | 这 | 一致 | 的 | 先生 | F | . | 麦登 | , | 和 |

[ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] .

| the | sanction | of | the | Trustees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制裁 | 的 | 这 | 受托人 | . |

此事已在 F. Madden 爵士的同意和受托人的批准下按计划进行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['evə(r)] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [dɪ'pɑːrtmənts] ;

| It | has | continued | in | operation | ever | since | for | both | departments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 持续 | 在 | 手术 | 曾经 | 自从 | 为了 | 两个都 | 部门 | ; |

此后，该机构一直为这两个部门运作；

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'tæk] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [skiːm] .

| but | no | attack | has | been | made | upon | any | one | but | myself | for | this | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 攻击 | 有 | 到过 | 制成 | 之上 | 任何 | 一 | 但 | 我 | 为了 | 这 | 方案 | . |

但是，除了我本人之外，没有其他人因为这个计划而受到攻击。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [juː'nænɪməsli] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] ;

| The | improvement | was | all | but | unanimously | acknowledged | to | be | very | great | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改进 | 曾是 | 全部 | 但 | 一致 | 已确认 | 到 | 是 | 非常 | 伟大的 | ; |

几乎所有人都一致认为，这一进步非常显著；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['rendəd] [mɔː(r)]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɪts]['merɪts] , [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

| and | no | one | rendered | more | justice | to | its | merits | , | to | the | motives | which | led | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 渲染 | 更多的 | 正义 | 到 | 它是 | 优点 | , | 到 | 这 | 动机 | 哪个 | 引领 | 到 |

[ɪts] [ə'dɒpʃn] ,

| its | adoption | , |
|---|---|---|
| 它是 | 采用 | , |

没有人比他更公正地评价了它的优点，以及促使他采纳它的动机。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][sɜː(r)][en] . ['hærɪs] ['nɪkələs] , [huː] ,

| and | to | its | beneficial | results | than | Sir | N | . | Harris | Nicolas | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 它是 | 有利 | 结果 | 比 | 先生 | N | . | 哈里斯 | 尼古拉斯 | , | WHO | , |

并且比N·哈里斯·尼古拉斯爵士更有益，

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ]['riːdə(r)][hæd; həd] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ə'drest] [tuː; tə]

| having | heard | that | a | reader | had | expressed | some | dissatisfaction | , | addressed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 听到 | 那 | 一个 | 读者 | 有 | 表达 | 一些 | 不满 | , | 已解决 | 到 |

[ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :

| me | the | following | letter | : |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 这 | 下列的 | 信 | : |

听说有读者表达了一些不满，他给我写了以下这封信：

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

" ['tɔːrɪŋtən] [skweə(r)] , 20th [ɒk'təʊbə(r)] , - .

| " | Torrington | Square | , | 20th | October | , | 1837 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托灵顿 | 正方形 | , | 20th | 十月 | , | - | . |

"托灵顿广场，1837 年 10 月 20 日。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

| " | My | dear | Sir | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , |

"我亲爱的先生，

" ['hævɪŋ] [hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] [greɪt] [sə'praɪz] ,

| " | Having | heard | to | - | day | , | with | great | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 听到 | 到 | - | 天 | , | 和 | 伟大的 | 惊喜 | , |

"今天听到这个消息，我感到非常惊讶，

[ðæt] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][hæd; həd] [ɪk'sprest]

| that | a | Reader | of | the | Library | of | the | British | Museum | had | expressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 读者 | 的 | 这 | 图书馆 | 的 | 这 | 英国 | 博物馆 | 有 | 表达 |

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ]

| dissatisfaction | at | the | new | regulations | which | you | have | introduced | for | obtaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不满 | 在 | 这 | 新的 | 法规 | 哪个 | 你 | 有 | 介绍 | 为了 | 获得 |

[bʊks] ,

| Books | , |
|---|---|
| 图书 | , |

一位大英博物馆图书馆的读者对您新出台的图书获取规定表示不满。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]

| I | take | the | liberty | of | offering | you | the | opinion | of | a | person | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 这 | 自由 | 的 | 提供 | 你 | 这 | 观点 | 的 | 一个 | 人 | WHO | 有 |

['kɒnstəntli] [juːst] [ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ,

| constantly | used | the | Library | for | sixteen | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 用过的 | 这 | 图书馆 | 为了 | 十六 | 年 | , |

我冒昧地向您提供一位十六年来一直使用图书馆的人的意见。

[ænd; ənd] [huː] , [pə'hæps] , [ɪz][nɒt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ bi'stəu ]

| and | who | , | perhaps | , | is | not | very | likely | to | be | suspected | of | bestowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 也许 | , | 是 | 不是 | 非常 | 可能 | 到 | 是 | 怀疑 | 的 | 授予 |

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ɔː(r)]['viːn(ə)l] [preɪz] .

| indiscriminate | or | venal | praise | . |
|---|---|---|---|---|
| 不加区分的 | 或者 | 静脉 | 称赞 | . |

而且，他或许不太可能被怀疑给予不分青红皂白或唯利是图的赞扬。

" [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɪz] [dɪ'spætʃ] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [bʊks] .

| " | The | great | object | of | a | Public | Library | is | dispatch | in | procuring | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 目的 | 的 | 一个 | 民众 | 图书馆 | 是 | 派遣 | 在 | 采购 | 图书 | . |

"公共图书馆的最大目标就是快速采购图书。"

[ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ˌpɜːspɪ'kjuːəti][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] .

| This | can | only | be | secured | by | perspicuity | in | describing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 能 | 仅有的 | 是 | 安全 | 经过 | 明晰 | 在 | 描述 | 他们 | . |

只有清晰准确地描述它们，才能确保这一点。

" [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [nəʊ]['betə(r)] [məʊd] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]

| " | In | my | humble | judgment | , | no | better | mode | could | possibly | be | devised | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我的 | 谦逊的 | 判断 | , | 不 | 更好的 | 模式 | 可以 | 可能 | 是 | 设计 | 为了 |

[ɪ'miːdiətli] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] ,

| immediately | obtaining | any | particular | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 获得 | 任何 | 特别的 | 工作 | , |

依我拙见，没有比这更好的方法来立即获得任何特定的工作了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['tɪkɪts] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestid] .

| than | the | printed | tickets | you | have | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 打印 | 门票 | 你 | 有 | 建议 | . |

比你建议的纸质票要好。

[baɪ] ['spesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒg] , [ænd; ənd] ['kɒpiɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

| By | specifying | the | Titles | from | the | Catalogue | , | and | copying | from | it | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 指定 | 这 | 标题 | 从 | 这 | 目录 | , | 和 | 复制 | 从 | 它 | 这 |

[pres] - [mɑːrks] ,

| Press | - | marks | , |
|---|---|---|---|
| 按 | - | 标记 | , |

通过指定目录中的标题，并从中复制印刷标记，

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [kæn; kən][æt; ət][wʌns][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['kɒpi] [ɒv; əv][æn; ən]

| the | applicant | can | at | once | identify | the | particular | edition | , | or | copy | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 申请人 | 能 | 在 | 一次 | 确认 | 这 | 特别的 | 版 | , | 或者 | 复制 | 的 | 一个 |

[ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] .

| edition | , | which | he | requires | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 版 | , | 哪个 | 他 | 需要 | . |

申请人可以立即确定他需要的特定版本或版本副本。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ɪz] ['ɒbviəs] ;

| The | importance | of | this | to | a | critical | student | is | obvious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要性 | 的 | 这 | 到 | 一个 | 批判的 | 学生 | 是 | 明显的 | ; |

这对具有批判性思维的学生来说至关重要；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] ,

| and | I | cannot | shew | the | utility | of | the | new | system | more | forcibly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 展示 | 这 | 公用事业 | 的 | 这 | 新的 | 系统 | 更多的 | 强制 | , |

我无法更有力地证明新系统的实用性。

[ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] , ['fɔːməli] ,

| than | by | saying | that | I | have | often | , | formerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 经过 | 说 | 那 | 我 | 有 | 经常 | , | 以前 | , |

与其说我以前经常这样做，不如说我以前经常这样做。

[biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

| been | assured | that | a | book | was | not | in | the | Museum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 保证 | 那 | 一个 | 书 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 博物馆 | , |

已确认博物馆里没有那本书。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

| though | I | had | myself | referred | to | it | only | a | few | days | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 我 | 指 | 到 | 它 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | . |

虽然我本人几天前才提到过它。

[ðə; ði][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'sɜːt][ðə; ði]['taɪtlz][ænd; ənd] [pres] - [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪz][nɒt]

| The | requisition | to | insert | the | Titles | and | Press | - | marks | on | the | tickets | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 征用 | 到 | 插入 | 这 | 标题 | 和 | 按 | - | 标记 | 在 | 这 | 门票 | 是 | 不是 |

['mɪəli] ['riːznəbl] ,

| merely | reasonable | , |
|---|---|---|
| 仅仅 | 合理的 | , |

在票面上添加片名和印刷厂标志的要求不仅合理，而且

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spɛnsəbəl] ,

| but | it | is | indispensible | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不可或缺 | , |

但它是不可或缺的。

[ɪf] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][tuː; tə]

| if | the | Library | is | to | be | conducted | with | satisfaction | to | the | Public | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 图书馆 | 是 | 到 | 是 | 实施 | 和 | 满意 | 到 | 这 | 民众 | 和 | 到 |

[ðə; ði] [laɪ'brerɪən] .

| the | Librarians | . |
|---|---|---|
| 这 | 图书管理员 | . |

如果图书馆要让公众和图书馆员都满意，就必须这样做。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ruːlz] , [wɪtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]

| If | people | will | not | take | the | trouble | to | comply | with | rules | , | which | , | so | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 人们 | 将要 | 不是 | 拿 | 这 | 麻烦 | 到 | 遵守 | 和 | 规则 | , | 哪个 | , | 所以 | 远的 | 从 |

['biːɪŋ] [vek'seɪʃəs] ,

| being | vexatious | , |
|---|---|---|
| 存在 | 令人烦恼的 | , |

如果人们不愿费心遵守规则，而这些规则非但不是令人烦恼的，

[ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] , [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [raɪt]

| are | absolutely | necessary | for | their | own | comfort | , | they | can | have | no | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绝对地 | 必要的 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 舒适 | , | 他们 | 能 | 有 | 不 | 正确的 |

[tuː; tə][kəm'pleɪn] .

| to | complain | . |
|---|---|---|
| 到 | 抱怨 | . |

这些对他们自身的舒适来说绝对是必需的，他们没有权利抱怨。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [ðeəz] [ɪf] [mɪ'steɪks] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ɪn'sjuː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [əb'sɜːd] , [æz; əz]

| The | fault | is | theirs | if | mistakes | or | delay | ensue | ; | and | it | is | as | absurd | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过错 | 是 | 他们的 | 如果 | 错误 | 或者 | 延迟 | 随之而来 | ; | 和 | 它 | 是 | 作为 | 荒诞 | , | 作为 |

[ˌʌn'dʒʌst] ,

| unjust | , |
|---|---|
| 不公正 | , |

如果因此出现错误或延误，责任在于他们；这既荒谬又不公正。

[tuː; tə][ɪm'pjuːt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] ['keələsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

| to | impute | the | effect | of | their | own | ignorance | or | carelessness | to | the | Officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 归因 | 这 | 影响 | 的 | 他们的 | 自己的 | 无知 | 或者 | 疏忽 | 到 | 这 | 警官 |

[ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] .

| of | the | Museum | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 博物馆 | . |

将自己无知或粗心大意造成的后果归咎于博物馆工作人员。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [sə'dʒest] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] ['tɪkɪts] [ɪz] ,

| " | The | only | thing | I | can | suggest | about | the | new | tickets | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 能 | 建议 | 关于 | 这 | 新的 | 门票 | 是 | , |

关于新票，我唯一能提的建议是：

[ðæt] [ðə; ði] [pres] - [mɑːrks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][səʊ]['mænɪfest] ,

| that | the | Press | - | marks | should | be | made | more | simple | ; | but | this | is | so | manifest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 按 | - | 标记 | 应该 | 是 | 制成 | 更多的 | 简单的 | ; | 但 | 这 | 是 | 所以 | 显现 | , |

印刷标志应该简化；但这显而易见，

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

| and | is | so | entirely | dependant | upon | the | re | - | arrangement | of | the | Library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 完全 | 依赖 | 之上 | 这 | 关于 | - | 安排 | 的 | 这 | 图书馆 | , |

而且完全取决于图书馆的重新布置，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| that | it | would | be | ridiculous | to | say | another | word | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 荒谬的 | 到 | 说 | 其他 | 单词 | 在 | 这 | 主题 | . |

再多说一个字都显得荒谬了。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

" [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [bʊks] .

| " | As | to | dispatch | in | procuring | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 到 | 派遣 | 在 | 采购 | 图书 | . |

“至于采购书籍的调度。”

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ]

| Not | only | does | my | own | experience | convince | me | of | the | great | improvements | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 做 | 我的 | 自己的 | 经验 | 说服 | 我 | 的 | 这 | 伟大的 | 改进 | 哪个 |

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ə'pɔɪntmənt] ,

| have | taken | place | since | your | last | appointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 地方 | 自从 | 你的 | 最后的 | 预约 | , |

不仅我自己的经历让我确信，自您上次就诊以来，情况已经发生了巨大的改善，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huːm] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | such | is | the | opinion | of | every | one | whom | I | have | heard | speak | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 是 | 这 | 观点 | 的 | 每一个 | 一 | 谁 | 我 | 有 | 听到 | 说话 | 的 | 这 |

[mjuˈziːəm] ;

| Museum | ; |
|---|---|
| 博物馆 | ; |

但我所听到的每一个谈论博物馆的人都持这种观点；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd] ['deɪli] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi]

| and | I | have | long | had | daily | opportunities | of | witnessing | your | courtesy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 长的 | 有 | 日常的 | 机会 | 的 | 见证 | 你的 | 礼貌 |

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

| and | earnest | desire | to | render | your | Department | as | beneficial | as | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认真 | 欲望 | 到 | 使成为 | 你的 | 部门 | 作为 | 有利 | 作为 | 可能的 |

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| to | the | Public | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 民众 | . |

我长期以来每天都有机会亲眼目睹您的礼貌和真诚愿望，即尽最大努力使您的部门造福公众。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ]['diːfekt] , [ɔː(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] , [ɪz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

| To | point | out | a | defect | , | or | to | suggest | an | improvement | , | is | to | secure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 观点 | 出去 | 一个 | 缺点 | , | 或者 | 到 | 建议 | 一个 | 改进 | , | 是 | 到 | 安全的 |

[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;

| your | attention | ; |
|---|---|---|
| 你的 | 注意力 | ; |

指出缺陷或提出改进建议，是为了引起你的注意；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] ,

| and | , | as | a | matter | of | common | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 常见的 | 正义 | , |

而且，作为一项基本的正义之举，

[ai] ['æŋkʃəsli] [beə(r)] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)]

| I | anxiously | bear | testimony | to | the | change | which | has | taken | place | since | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 焦虑地 | 熊 | 见证 | 到 | 这 | 改变 | 哪个 | 有 | 已采取 | 地方 | 自从 | 你的 |

[prə'məʊʃ(ə)n] .

| promotion | . |
|---|---|
| 晋升 | . |

我非常乐意作证，自从你晋升以来，这里发生了巨大的变化。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ;

| You | have | done | wonders | in | a | few | weeks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 奇迹 | 在 | 一个 | 很少 | 周 | ; |

短短几周，你就取得了惊人的成就；

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kə'pri:s] [ɔ:(r)] ['fɒli] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə] [ə'fekt]

| and | I | pray | you | not | to | allow | the | caprice | or | folly | of | individuals | to | affect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 祈祷 | 你 | 不是 | 到 | 允许 | 这 | 任性 | 或者 | 蠢事 | 的 | 个人 | 到 | 影响 |

[jɔ:(r); jə(r)] [ ig'zə:ʃən ] .

| your | exertions | . |
|---|---|---|
| 你的 | 努力 | . |

我恳请你们不要让个别人的任性或愚蠢影响你们的努力。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [wɪð] [greɪt] [ɪ'sti:m] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , ['veri] [sɪn'sɪəli] [jɔ:z] , & [si:] .

| " | Believe | me | , | with | great | esteem | , | my | dear | Sir | , | very | sincerely | yours | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相信 | 我 | , | 和 | 伟大的 | 尊重 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | 非常 | 真挚地 | 你的 | , | & | c | . |

“请相信我，我亲爱的先生，我非常尊敬您，您真诚的，等等。”

" [ðɪs] ['letə(r)]['steɪtɪd]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] :

| " | This | letter | stated | almost | all | that | could | be | said | in | favour | of | the | plan | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信 | 声明 | 几乎 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 说 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 计划 | : |

“这封信几乎列举了所有支持该计划的理由：

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə'pɪnjənz] [mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] [kən'sɪdəd] ; [ai][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)]

| it | seemed | to | express | opinions | maturely | considered | ; | I | was | therefore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 表达 | 意见 | 成熟 | 经过考虑的 | ; | 我 | 曾是 | 所以 |

[ˌʌnprɪ'peəd] [tu:; tə][hɪə(r)] [kən'demd] ,

| unprepared | to | hear | condemned | , |
|---|---|---|---|---|
| 毫无准备 | 到 | 听到 | 谴责 | , |

它似乎表达的是经过深思熟虑的观点；因此，我没想到会听到谴责之声。

[æz; əz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] , ( [si:] [nəʊ] . [eks] . ) [wɒt] [hæd; həd] [bi:n]

| as | unnecessary | and | vexatious | , | ( | See | No | . | X | . | ) | what | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不必要 | 和 | 令人烦恼的 | , | ( | 看 | 不 | . | X | . | ) | 什么 | 有 | 到过 |

[prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] ,

| pronounced | by | the | same | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 发音 | 经过 | 这 | 相同的 | 作家 | , |

（参见第X条）这位作者曾说过的话，是毫无必要且令人厌烦的。

[æz; əz][nɒt]['əʊnli][nɒt] [vek'seɪʃəs] , [bʌt; bət] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] .

| as | not | only | not | vexatious | , | but | absolutely | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不是 | 仅有的 | 不是 | 令人烦恼的 | , | 但 | 绝对地 | 必要的 | . |

不仅不令人烦恼，而且是绝对必要的。

[ðə; ði] [pli:] , [ðæt] " [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [raɪts] [ænd; ənd] [spi:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| The | plea | , | that | " | he | usually | writes | and | speaks | from | the | impression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恳求 | , | 那 | " | 他 | 通常 | 写 | 和 | 说话 | 从 | 这 | 印象 | 的 |

[ðə; ði]['məʊmənt] ,

| the | moment | , |
|---|---|---|
| 这 | 片刻 | , |

辩方辩称，“他通常根据当下的印象进行写作和演讲，

" [meɪ] [æz; əz] ['i:zəli] [bi:; bi] [ə'ledʒd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]

| " | may | as | easily | be | alleged | in | defence | of | his | present | as | of | his | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 作为 | 容易地 | 是 | 据称 | 在 | 防御 | 的 | 他的 | 展示 | 作为 | 的 | 他的 | 以前的 |

['dʒʌdʒmənt] ,

| judgment | , |
|---|---|
| 判断 | , |

“这既可以用来为他现在的判断辩护，也可以用来为他以前的判断辩护。”

[ænd; ənd] [li:d] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [trʌst] ['naɪðə(r)] .

| and | lead | people | to | trust | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 人们 | 到 | 相信 | 两者都不 | . |

并导致人们两者都不信任。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ðæt] ['letə(r)] [sets] [fɔ:θ] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plæn]

| But | although | that | letter | sets | forth | what | can | be | said | in | favour | of | the | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 那 | 信 | 套 | 前进 | 什么 | 能 | 是 | 说 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 计划 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['preɪzɪz] ,

| which | it | praises | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 赞扬 | , |

但是，尽管那封信列举了支持其所赞扬的计划的理由，

[ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɒn] [ðəʊz] ['hɪndrənsɪz] ,

| it | touches | but | slightly | on | those | hindrances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 触摸 | 但 | 轻微地 | 在 | 那些 | 障碍 | , |

它只是略微提及了这些障碍。

[wɪtʃ] ['keələsnəs] [ɔ:(r)] ['mælɪs] [kæn; kən][ə'laɪk] [prə'dju:s] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ɪts] [sək'ses] .

| which | carelessness | or | malice | can | alike | produce | to | defeat | its | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 疏忽 | 或者 | 恶意 | 能 | 同样 | 生产 | 到 | 击败 | 它是 | 成功 | . |

粗心大意或恶意都可能导致其失败。

['eni] ['pɜ:s(ə)n] , [hu:] , [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [kɔ:z] , [gɪvz] [rɒŋ] ['refərənsɪz] , [hu:] [raɪts] [ɪ'ledʒəbli] ,

| Any | person | , | who | , | from | either | cause | , | gives | wrong | references | , | who | writes | illegibly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 人 | , | WHO | , | 从 | 任何一个 | 原因 | , | 给予 | 错误的 | 参考 | , | WHO | 写 | 字迹模糊 | , |

[hu:] [mɪsdəskraɪbz] [ə; eɪ] [bʊk] ,

| who | misdescribes | a | book | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 描述错误 | 一个 | 书 | , |

任何人，无论出于何种原因，提供错误参考文献、字迹潦草、错误描述书籍，

[hu:] [ ˌmis'spel ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] ,

| who | misspells | the | name | of | an | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拼写错误 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 作者 | , |

谁把作者的名字拼错了？

[hu:] [ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

| who | asks | for | a | large | number | of | books | at | the | same | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 问 | 为了 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 图书 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | , |

谁同时借阅大量书籍，

[hu:] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜ:s(ə)n] ,

| who | will | not | take | the | trouble | to | deliver | his | tickets | to | the | proper | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 不是 | 拿 | 这 | 麻烦 | 到 | 递送 | 他的 | 门票 | 到 | 这 | 恰当的 | 人 | , |

他连把票交给指定人员都不愿意费心。

[bʌt; bət] [li:vz] [ðem; ðəm][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [ɔ:(r)][ˌmɪs'leɪd] , [hu:] [hæz; həz]

| but | leaves | them | about | to | be | lost | or | mislaid | , | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 树叶 | 他们 | 关于 | 到 | 是 | 丢失的 | 或者 | 遗失 | , | WHO | 有 |

但却让他们面临丢失或遗失的危险，谁有这样的遭遇？

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['petiɪst] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['griːvəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

| recourse | to | the | pettiest | devices | to | create | a | grievance | for | the | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追索权 | 到 | 这 | 最琐碎的 | 设备 | 到 | 创造 | 一个 | 不满 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| complaining | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 抱怨 | 的 | 它 | , |

为了抱怨而采取最卑劣的手段来制造不满，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kept] [ə'keɪʒnəli] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]

| such | a | person | will | certainly | be | kept | occasionally | waiting | ; | and | how | can | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 人 | 将要 | 当然 | 是 | 保留 | 偶尔 | 等待 | ; | 和 | 如何 | 能 | 它 |

[biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

| be | otherwise | ? |
|---|---|---|
| 是 | 否则 | ? |

这样的人肯定会偶尔需要等待；还能有什么例外呢?

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [p'ɜːsənz] [huː] [kəm'pleɪn] [məʊst] , [ə'vɔɪdɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

| Yet | these | are | the | very | persons | who | complain | most | , | avoiding | , | however | , | investigation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 是 | 这 | 非常 | 人 | WHO | 抱怨 | 最多 | , | 避免 | , | 然而 | , | 调查 |

,

| , |
|---|
| , |

然而，正是这些人抱怨最多，却又极力回避调查。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə'nɒnɪməsli] [tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

| when | they | would | be | proved | wrong | , | and | writing | anonymously | to | newspapers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 会 | 是 | 已证实 | 错误的 | , | 和 | 写作 | 匿名 | 到 | 报纸 | , |

['steɪtɪŋ] ['truːli] ,

| stating | truly | , |
|---|---|---|
| 声明 | 真的 | , |

当他们被证明是错的时候，他们会匿名给报社写信，如实陈述：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [kept] ['weɪtɪŋ] ,

| it | may | be | , | the | fact | of | having | been | kept | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | , | 这 | 事实 | 的 | 拥有 | 到过 | 保留 | 等待 | , |

或许是因为被久等了。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]

| but | taking | good | care | to | render | it | impossible | to | prove | that | it | was | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 采取 | 好的 | 关心 | 到 | 使成为 | 它 | 不可能的 | 到 | 证明 | 那 | 它 | 曾是 | 经过 |

[ðeə(r)] [fɔːlt] .

| their | fault | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 过错 | . |

但他们会采取巧妙的措施，使人无法证明这是他们的过错。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ɔːl] : [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðeə(r)] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)]

| This | is | not | all | : | the | endeavours | made | to | correct | their | mistakes | and | to | decipher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 全部 | : | 这 | 努力 | 制成 | 到 | 正确的 | 他们的 | 错误 | 和 | 到 | 解码 |

[ðeə(r)] ['hændraɪtɪŋ] ,

| their | handwriting | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 手写 | , |

但这还不是全部：人们还努力纠正他们的错误并解读他们的笔迹。

[teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] ;

| take | much | time | ; |
|---|---|---|---|
| 拿 | 很多 | 时间 | ; |

耗时很长；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [tɜːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]

| and | the | delay | is | not | unfrequently | turned | against | the | officers | and | servants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 延迟 | 是 | 不是 | 不常 | 转向 | 反对 | 这 | 警官 | 和 | 仆人 | 的 |

[ðə; ði][mjuˈziːəm] ,

| the | Museum | , |
|---|---|---|
| 这 | 博物馆 | , |

而这种延误常常被用来对付博物馆的官员和工作人员。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd]

| who | are | actually | found | fault | with | for | doing | more | than | they | are | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 实际上 | 成立 | 过错 | 和 | 为了 | 正在做 | 更多的 | 比 | 他们 | 是 | 边界 |

[tuː; tə][duː; də] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

实际上，有些人因为做了超出自己职责范围的事情而被指责。

['miːnwaɪl] , ['ridər] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli]

| Meanwhile | , | readers | who | have | done | all | that | is | required | of | them | are | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 读者 | WHO | 有 | 完毕 | 全部 | 那 | 是 | 必需的 | 的 | 他们 | 是 | 大概 |

[kept] ['weɪtɪŋ] ;

| kept | waiting | ; |
|---|---|---|
| 保留 | 等待 | ; |

与此同时，那些已经完成所有要求的读者可能还要继续等待；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [səb'mɪt] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

| and | though | they | may | submit | in | silence | to | the | inconvenience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 可能 | 提交 | 在 | 沉默 | 到 | 这 | 不便 | , |

即使他们默默忍受这种不便，

[ðeɪ] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði]

| they | cannot | help | feeling | dissatisfied | with | what | seem | to | be | defects | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 帮助 | 感觉 | 不满 | 和 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 缺陷 | 在 | 这 |

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .

| management | of | the | Library | . |
|---|---|---|---|---|
| 管理 | 的 | 这 | 图书馆 | . |

他们对图书馆管理中似乎存在的缺陷感到不满。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

| The | justice | of | the | complaint | which | gave | rise | to | the | following | correspondence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正义 | 的 | 这 | 抱怨 | 哪个 | 给予 | 上升 | 到 | 这 | 下列的 | 一致 | , |

引发以下通信的投诉的公正性，

[wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][baɪ] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| will | have | been | rendered | more | intelligible | by | this | preliminary | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 到过 | 渲染 | 更多的 | 可理解的 | 经过 | 这 | 初步的 | 信息 | . |

有了这些初步信息，情况会变得更加容易理解。

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

| The | facts | are | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 作为 | 跟随 | : | — |

事实如下：——

[ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [meɪ] , [sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [wɜːks] [æt; ət][wʌns] .

| On | the | 18th | of | May | , | Sir | N | . | H | . | Nicolas | asked | for | five | works | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 18th | 的 | 可能 | , | 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯 | 问 | 为了 | 五 | 作品 | 在 | 一次 | . |

5月18日，NH Nicolas爵士要求一次性完成五件作品。

[fɔː(r)] [aʊt][ɒv; əv][faɪv][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| Four | out | of | five | of | these | works | were | brought | to | him | within | half | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 出去 | 的 | 五 | 的 | 这些 | 作品 | 是 | 带来 | 到 | 他 | 之内 | 一半 | 一个 | 小时 | , |

这五件作品中有四件在半小时内就送到了他那里。

[æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] [steɪts] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt][hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st]['letə(r)] ,

| as | he | himself | states | ; | and | on | the | supposition | , | that | he | , | in | his | first | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 他自己 | 各州 | ; | 和 | 在 | 这 | 假设 | , | 那 | 他 | , | 在 | 他的 | 第一的 | 信 | , |

正如他自己所说；并且假设，他在第一封信中，

[hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] , [aɪ] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)] , ( [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] . ) [ɪk'sprest] [maɪ] [rɪ'gret] [æt; ət]

| had | complained | of | delay | , | I | , | in | answer | , | ( | No | . | II | . | ) | expressed | my | regret | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 抱怨 | 的 | 延迟 | , | 我 | , | 在 | 回答 | , | ( | 不 | . | 二 | . | ) | 表达 | 我的 | 后悔 | 在 |

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] .

| the | occurrence | . |
|---|---|---|
| 这 | 发生 | . |

有人抱怨延误，我回复说（第二条），我对这种情况的发生表示遗憾。

[ɪn]['letə(r)][nəʊ] . [θri:] .

| In | letter | No | . | III | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 信 | 不 | . | 三、 | . |

在第三封信中。

[sɜ:(r)] ['nɪkələs] [sez] , " [aɪ][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)] [bʊks] ,

| Sir | Nicholas | says | , | " | I | did | not | make | any | complaint | respecting | the | four | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 尼古拉斯 | 说道 | , | " | 我 | 做过 | 不是 | 制作 | 任何 | 抱怨 | 尊重 | 这 | 四 | 图书 | , |

尼古拉斯爵士说："我没有对这四本书提出任何投诉。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , [ðæt] [aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

| because | I | am | so | accustomed | to | such | a | delay | , | that | I | consider | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 是 | 所以 | 习惯 | 到 | 这样的 | 一个 | 延迟 | , | 那 | 我 | 考虑 | 它 | 一个 |

['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,

| matter | of | course | , |
|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 课程 | , |

因为我已经习惯了这种延误，所以我认为这是理所当然的。

[ðəʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [nə'sesəti] .

| though | certainly | not | one | of | necessity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 当然 | 不是 | 一 | 的 | 必要性 | . |

当然，这并非出于必要。

" [aɪ][kwəʊt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] [ðə; ði][məʊst] [kən'klu:sɪv] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ]

| " | I | quote | this | passage | as | it | affords | the | most | conclusive | proof | of | the | despatch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 引用 | 这 | 通道 | 作为 | 它 | 提供 | 这 | 最多 | 确凿 | 证明 | 的 | 这 | 调度 |

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ]

| in | obtaining |
|---|---|
| 在 | 获得 |

我引用这段话，是因为它为获取该信息提供了最确凿的证据。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

| books | in | the | Reading | Rooms | of | the | British | Museum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 在 | 这 | 阅读 | 房间 | 的 | 这 | 英国 | 博物馆 | , |

大英博物馆阅览室里的书籍

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ri:znəblnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ridər] [æz; əz][sɜ:(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] .

| and | of | the | unreasonableness | of | such | readers | as | Sir | N | . | H | . | Nicolas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 不合理 | 的 | 这样的 | 读者 | 作为 | 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯 | . |

以及像 NH Nicolas 爵士这样的读者的不合理之处。

[ai] [ə'sɜ:t] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ðæt] , [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz]

| I | assert | without | fear | of | contradiction | , | that | , | in | none | of | the | great | public | Libraries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 断言 | 没有 | 害怕 | 的 | 矛盾 | , | 那 | , | 在 | 没有任何 | 的 | 这 | 伟大的 | 民众 | 图书馆 |

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| in | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | , |

我毫不怀疑，世界上任何一家大型公共图书馆都没有这样的情况。

['i:kwəl][ɪn][ɪk'stent][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

| equal | in | extent | to | that | of | the | British | Museum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 在 | 程度 | 到 | 那 | 的 | 这 | 英国 | 博物馆 | , |

规模与大英博物馆相当，

[ɪz][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['ri:də(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [fɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv][faɪv] [wɜ:ks] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)]

| is | one | single | reader | supplied | with | four | out | of | five | works | , | which | he | asks | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 单身的 | 读者 | 供应 | 和 | 四 | 出去 | 的 | 五 | 作品 | , | 哪个 | 他 | 问 | 为了 |

[æt; ət][wʌns] ,

| at | once | , |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | , |

如果一位读者一次性索要五部作品中的四部，他就会提供这四部作品，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [i:tʃ] [wɜ:k] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪn] ['dʌb(ə)l]

| at | the | rate | of | seven | minutes | and | a | half | each | work | , | nor | even | in | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 速度 | 的 | 七 | 分钟 | 和 | 一个 | 一半 | 每个 | 工作 | , | 也不 | 甚至 | 在 | 双倍的 |

[ðæt] [taɪm] .

| that | time | . |
|---|---|---|
| 那 | 时间 | . |

以每件作品七分半钟的速度，甚至以两倍的速度也不行。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [sɜ:(r)][en] . ['hærɪs] ['nɪkələs] [ kən'sidə ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,

| The | very | fact | that | Sir | N | . | Harris | Nicolas | considers | such | a | delay | a | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 事实 | 那 | 先生 | N | . | 哈里斯 | 尼古拉斯 | 考虑 | 这样的 | 一个 | 延迟 | 一个 | 事情 | , |

N·哈里斯·尼古拉斯爵士认为这样的延误是一件大事，这本身就说明……

" [nɒt][ɒv; əv] [nə'sesəti] , " [pru:vz] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['spɪɪd]

| " | not | of | necessity | , | " | proves | to | what | he | is | reduced | for | want | of | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 的 | 必要性 | , | " | 证明 | 到 | 什么 | 他 | 是 | 减少 | 为了 | 想 | 的 | 坚硬的 |

[graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .

| ground | of | complaint | . |
|---|---|---|---|
| 地面 | 的 | 抱怨 | . |

"并非出于必要"，这证明他因为缺乏确凿的申诉理由而沦落到何种地步。

[ai] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [rɪ'gret] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [seɪk] ,

| I | expressed | a | regret | , | for | which | there | was | no | occasion | , | for | peace | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 表达 | 一个 | 后悔 | , | 为了 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 不 | 场合 | , | 为了 | 和平 | 清酒 | , |

为了和平起见，我表达了毫无必要却又表达了遗憾之情。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['məʊmənt][ai][gɒt][sɜ:(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələsɪz] [fɜ:st]['letə(r)] , [ai] [sə'spektɪd] ,

| and | because | the | moment | I | got | Sir | N | . | H | . | Nicolas's | first | letter | , | I | suspected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 这 | 片刻 | 我 | 得到 | 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯的 | 第一的 | 信 | , | 我 | 怀疑 | , |

因为当我收到尼古拉斯爵士的第一封信时，我就有所怀疑。

[ðæt] , [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][mju'zi:əm]['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

| that | , | an | article | against | the | Museum | Library | in | the | Spectator | of | the | day | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 一个 | 文章 | 反对 | 这 | 博物馆 | 图书馆 | 在 | 这 | 旁观者 | 的 | 这 | 天 | 前 |

['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ,

| being | his | , |
|---|---|---|
| 存在 | 他的 | , |

那篇文章，是他前一天在《旁观者》杂志上发表的，反对博物馆图书馆的。

[hɪz; ɪz]['letə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][peg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'rɛl] - ,

| his | letter | was | only | a | peg | for | a | querelle | d'Allemand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 钉子 | 为了 | 一个 | 奎雷尔 | - | , |

他的信只不过是引发德国之争的导火索而已。

[wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [məʊst][glæd][tuː; tə][ə'vɔɪd] .

| which | I | should | have | been | most | glad | to | avoid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 最多 | 高兴的 | 到 | 避免 | . |

我本应该非常庆幸自己能够避免这种情况。

[wɪð] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ai] [rəʊt] ['letə(r)][nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .

| With | these | feelings | I | wrote | letter | No | . | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 情怀 | 我 | 写道 | 信 | 不 | . | 二 | . |

怀着这些心情，我写了第二封信。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] " ['juːsf(ə)l] " ['kætəlɒg] ,

| There | are | in | the | old | printed | and | " | useful | " | catalogue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 这 | 老的 | 打印 | 和 | " | 有用 | " | 目录 | , |

在旧的印刷版"实用"目录中，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] [tʊk] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

| from | which | Sir | N | . | H | . | Nicolas | took | what | he | wrote | on | his | ticket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯 | 采取 | 什么 | 他 | 写道 | 在 | 他的 | 票 | , |

尼古拉斯爵士正是以此为灵感，把内容写在了他的票上。

[θriː] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [ðə; ði] ['entrɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| three | distinct | works | by | the | same | author | , | the | entries | of | which | are | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 清楚的 | 作品 | 经过 | 这 | 相同的 | 作者 | , | 这 | 条目 | 的 | 哪个 | 是 | 作为 | 跟随 | : |

一
二
二

同一作者的三部不同作品，条目如下：—

['bɜːrtʃɪt] ( [dʒəʊ'zaɪə] ) ['memwɑːz][ɒv; əv] [træn'zækʃnz] [æt; ət] [siː]

| BURCHETT | ( | Josiah | ) | Memoirs | of | Transactions | at | Sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯切特 | ( | 约西亚 | ) | 回忆录 | 的 | 交易 | 在 | 海 |

伯切特（乔赛亚）《海上交易回忆录》

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] ; [bɪ'gɪnɪŋ]

| during | the | War | with | France | ; | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | 和 | 法国 | ; | 开始 |

在与法国的战争期间；开始

[ɪn] - , [ænd; ənd] ['endɪŋ] - .

| in | 1688 | , | and | ending | 1697 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 和 | 结束 | - | . |

始于 1688 年，止于 1697 年。

8o [lɑːnd] . - .

| 8o | Lond | . | 1703 | . |
|---|---|---|---|---|
| 8o | 伦敦 | . | - | . |

8o 伦敦。1703。

- [biː]

| 806 | b |
|---|---|
| - | b |

806 b

[ˌtuː'tuː] — — — — — — — — ['mɪstə(r)] . [bɜːtʃɪts] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]

| 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | Mr | . | Burchett's | Justification | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | 先生 | . | 伯切特 | 理由 | 在 | 他的 |

2 ———————— 伯切特先生对他的理由

['neɪv(ə)l] - ['memwɑ:z] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
**Naval - Memoirs , in answer to Reflections**
海军 - 回忆录 , 在 回答 到 反思

海军回忆录，回应反思

[meɪd] [baɪ][kɒl] . ,
**made by Col . Lillingston ,**
制成 经过 上校 . 利灵斯顿 ,

由利林斯顿上校制作

[ɔ:(r)] [ðæt] [pɑ:t] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [keɪp]
**or that part which relates to Cape**
或者 那 部分 哪个 相关 到 岬

或者与开普敦有关的那部分

[fræn'swɑ:][ænd; ənd] [pɔ:t] [di:][pɛks] .
**François and Port de Paix .**
弗朗索瓦 和 港口 德 和平 .

弗朗索瓦和和平港。

8o
**8o**
8o

8o

[lɑ:nd] . - .
**Lond . 1704 .**
伦敦 . - .

伦敦，1704年。

- [aɪ] — — — — — — — — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
**581 i — — — — — — — — A Complete History of the most**
- 我 — — — — — — — — 一个 完全的 历史 的 这 最多

581 i ———————— 最完整的历史

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['træn'zækʃnz] [æt; ət] [si:] ,
**remarkable Transactions at Sea ,**
卓越 交易 在 海 ,

海上非凡交易

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [taɪm] ,
**from the earliest Accounts of Time ,**
从 这 最早 账户 的 时间 ,

从最早的史料记载开始，

[tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð]
**to the conclusion of the War with**
到 这 结论 的 这 战争 和

直至战争结束

[frɑ:ns] , ['fɒl] .
**France , fol .**
法国 , 福尔 .

法国，第 17 页

[lɑ:nd] . - .
**Lond . 1720 .**
伦敦 . - .

伦敦，1720年。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələsɪz] [fɜːst]['letə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

| It | appears | from | Sir | N | . | H | . | Nicolas's | first | letter | , | that | the | work | he | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 从 | 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯的 | 第一的 | 信 | , | 那 | 这 | 工作 | 他 | 通缉 |

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ;

| was | the | last | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最后的 | ; |

从尼古拉斯爵士的第一封信来看，他想要的作品是最后一件；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] ,

| and | had | he | given | a | ticket | somewhat | as | follows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他 | 给定 | 一个 | 票 | 有些 | 作为 | 跟随 | , |

如果他开出的罚单大致如下：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] : —

| there | is | no | doubt | he | would | have | got | the | book | in | five | minutes | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 他 | 会 | 有 | 得到 | 这 | 书 | 在 | 五 | 分钟 | : | — |

毫无疑问，他五分钟就能拿到那本书：

( [deɪt] ) [meɪ] 18th , - .

| ( | Date | ) | May | 18th | , | 1846 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 日期 | ) | 可能 | 18th | , | - | . |

（日期）1846年5月18日。

[en] . ['hærɪs] ['nɪkələs] .

| N | . | Harris | Nicolas | . |
|---|---|---|---|---|
| N | . | 哈里斯 | 尼古拉斯 | . |

N·哈里斯·尼古拉斯。

( ['sɪgnətʃə(r)] )

| ( | Signature | ) |
|---|---|---|
| ( | 签名 | ) |

（签名）

[pliːz] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [iːtʃ] ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| Please | to | restore | each | volume | of | the | Catalogue | to | its | place | , | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 到 | 恢复 | 每个 | 体积 | 的 | 这 | 目录 | 到 | 它是 | 地方 | , | 作为 | 很快 | 作为 |

请尽快将目录的每一卷放回原位。

[dʌn] [wɪð] .

| done | with | . |
|---|---|---|
| 完毕 | 和 | . |

完成了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli] :

| Instead | of | this | , | he | gave | a | ticket | , | of | which | the | following | is | a | fac | - | simile | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | , | 他 | 给予 | 一个 | 票 | , | 的 | 哪个 | 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 脸 | - | 明喻 | : |

一
**二**
一

他没有这样做，而是给了一张票，以下是票的复印件：—

[pliːz] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [iːtʃ] ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| Please | to | restore | each | volume | of | the | Catalogue | to | its | place | , | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 到 | 恢复 | 每个 | 体积 | 的 | 这 | 目录 | 到 | 它是 | 地方 | , | 作为 | 很快 | 作为 |

请尽快将目录的每一卷放回原位。

[dʌn] [wɪð] .

| done | with | . |
|---|---|---|
| 完毕 | 和 | . |

完成了。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] [pə'tɪkjələli]
**Now the attention of those who take an interest in this matter is particularly**
现在 这 注意力 的 那些 WHO 拿 一个 兴趣 在 这 事情 是 特别
[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
**requested to the following**
请求 到 这 下列的

现在，请对此事感兴趣的人士特别注意以下几点。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

['diːteɪlz] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['traɪflɪŋ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**details , every one of them trifling indeed , and yet all springing from the**
细节 , 每一个 一 的 他们 琐事 的确 , 和 然而 全部 弹簧 从 这
['tɪkɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
**ticket which was given ,**
票 哪个 曾是 给定 ,

细节，每一个细节都微不足道，然而所有细节都源于那张出示的票。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm]
**and more than enough to show the consequences which followed from**
和 更多的 比 足够的 到 展示 这 结果 哪个 随后 从
[ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ɪts]['raɪtə(r)] : —
**the carelessness of its writer : —**
这 疏忽 的 它是 作家 : —

而且足以说明作者的粗心大意所造成的后果：——

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [fɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [bʊks] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
**After having sent into the Reading Room four out of the five books asked for**
后 拥有 发送 进入 这 阅读 房间 四 出去 的 这 五 图书 问 为了
[baɪ][sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] — [wɪtʃ] ,
**by Sir N . H . Nicolas — which ,**
经过 先生 N . H . 尼古拉斯 — 哪个 ,

在将尼古拉斯爵士要求的五本书中的四本送入阅览室后——

[æz; əz][hiː; hi] [steɪts] , [tʊk] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
**as he states , took half an hour — and therefore , as nearly as possible**
作为 他 各州 , 采取 一半 一个 小时 — 和 所以 , 作为 几乎 作为 可能的
, [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] ,
**, at half - past three ,**
, 在 一半 - 过去的 三 ,

正如他所说，花了半个小时——因此，尽可能地，在三点半左右，

[ðə; ði] [seɪm] [ə'tendənt] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,
**the same attendant went in search of the fifth ,**
这 相同的 服务员 去 在 搜索 的 这 第五 ,

同一位服务员继续寻找第五个。

[mɑːkt] - [aɪ] . [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - [aɪ] [kən'teɪnd] ['əʊnli]['fəuliəuz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] ,
**marked 581 i . He found that 581 i contained only folios , and he did not ,**
标记 - 我 . 他 成立 那 - 我 包含 仅有的 对开本 , 和 他 做过 不是 ,

标记为 581 i。他发现 581 i 只有对开页，而他没有，

['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɒpəli] , [luːz] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
**therefore , and very properly , lose more of his time in looking for an**
所以 , 和 非常 适当地 , 失去 更多的 的 他的 时间 在 寻找 为了 一个
[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ,
**octavo ,**
八开本 ,

因此，他理所当然地把更多的时间花在了寻找八开本上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ;
**which** **was** **written** **for** **;**
哪个 曾是 书面 为了 ;

这是为……而写的;

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd]
**he** **had** **lost** **enough** **by** **being** **sent** **to** **a** **place** **where** **what** **was** **wanted**
他 有 丢失的 足够的 经过 存在 发送 到 一个 地方 在哪里 什么 曾是 通缉
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .
**could** **not** **be** **.**
可以 不是 是 .

他被送到一个无法实现愿望的地方，已经失去了太多。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ridər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,
**In** **justice** **to** **the** **other** **readers** **,** **as** **well** **as** **to** **the** **department** **,**
在 正义 到 这 其他 读者 , 作为 出色地 作为 到 这 部门 ,

为了对其他读者以及该部门公平起见，

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] ,
**the** **ticket** **ought** **to** **have** **been** **at** **once** **returned** **to** **Sir** **N** **.** **H** **.** **Nicolas** **,**
这 票 应该 到 有 到过 在 一次 返回 到 先生 N . H . 尼古拉斯 ,

这张票本应立即退还给尼古拉斯爵士。

[mɑːkt] " [rɒŋ] , " [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɪ'steɪks] .
**marked** **"** **wrong** **,** **"** **in** **order** **that** **he** **might** **have** **corrected** **his** **own** **mistakes** **.**
标记 " 错误的 , " 在 命令 那 他 可能 有 已更正 他的 自己的 错误 .

标记为"错误"，以便他可以纠正自己的错误。

[ɪf] [ə; eɪ] ['riːdərz] [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tendənts] ,
**If** **a** **reader's** **mistakes** **are** **to** **be** **corrected** **by** **the** **attendants** **,**
如果 一个 读者的 错误 是 到 是 已更正 经过 这 服务员 ,

如果读者的错误需要由服务人员纠正，

[ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] ,
**all** **the** **evils** **arising** **from** **the** **old** **system** **,**
全部 这 罪恶 产生 从 这 老的 系统 ,

旧制度产生的一切弊端，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] ;
**as** **described** **in** **my** **evidence** **before** **the** **House** **of** **Commons** **,** **are** **increased** **;**
作为 描述 在 我的 证据 前 这 房子 的 公共领域 , 是 增加 ;

正如我在下议院提供的证据中所述，这些数字有所增加;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm][ɪn]['faɪndɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['riːdə(r)]['wɒnts] ,
**for** **in** **addition** **to** **the** **loss** **of** **time** **in** **finding** **what** **a** **reader** **wants** **,**
为了 在 添加 到 这 损失 的 时间 在 寻找 什么 一个 读者 想要 ,

除了浪费时间寻找读者想要的内容之外，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['priːviəs] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [lɒs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] ,
**there** **is** **the** **previous** **and** **additional** **loss** **caused** **by** **the** **error** **of** **the** **applicant** **,**
那里 是 这 以前的 和 额外的 损失 导致 经过 这 错误 的 这 申请人 ,

此外，还有申请人自身错误造成的先前损失和额外损失。

[ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [æn; ən] [ə'tendənt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .
**in** **directing** **an** **attendant** **to** **look** **for** **a** **work** **where** **it** **could** **not** **be** **.**
在 导演 一个 服务员 到 看 为了 一个 工作 在哪里 它 可以 不是 是 .

指示服务员去寻找一份根本不可能找到的工作。

[ðɪs] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] [pruːvz] [ɪn'dʒʊərɪəs] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ridər] ;
**This** **loss** **of** **time** **proves** **injurious** **chiefly** **to** **the** **other** **readers** **;**
这 损失 的 时间 证明 有害的 主要 到 这 其他 读者 ;

这种时间上的损失主要损害了其他读者的利益;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] " [ðæt] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə]

| and | it | is | " | for | their | own | comfort | " | that | readers | are | requested | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | " | 为了 | 他们的 | 自己的 | 舒适 | " | 那 | 读者 | 是 | 请求 | 到 |

[kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] ,

| comply | with | the | rules | , |
|---|---|---|---|---|
| 遵守 | 和 | 这 | 规则 | , |

而要求读者遵守这些规则，是"为了他们自身的舒适"。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən] [ə'tendənt] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði]['pʌblɪk] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [æn; ən]

| without | causing | an | attendant | to | waste | the | public | time | to | discover | what | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 导致 | 一个 | 服务员 | 到 | 浪费 | 这 | 民众 | 时间 | 到 | 发现 | 什么 | 一个 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['æplɪkənt] [meɪ] [wɒnt] ,

| individual | applicant | may | want | , |
|---|---|---|---|---|
| 个人 | 申请人 | 可能 | 想 | , |

在不浪费工作人员公众时间去了解申请人具体需求的情况下，

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [nəʊ] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['æplɪkənt] [hɪm'self] .

| which | no | one | can | know | so | well | as | the | applicant | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 一 | 能 | 知道 | 所以 | 出色地 | 作为 | 这 | 申请人 | 他自己 | . |

这一点，没有人比申请人本人更清楚。

[ðə; ði] [ə'tendənt] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] ['njuːli] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːv] [sɜː(r)]

| The | attendant | , | however | , | being | newly | appointed | , | and | being | anxious | to | serve | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | , | 然而 | , | 存在 | 新 | 任命 | , | 和 | 存在 | 焦虑的 | 到 | 服务 | 先生 |

[en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] ,

| N | . | H | . | Nicolas | , |
|---|---|---|---|---|---|
| N | . | H | . | 尼古拉斯 | , |

然而，这位侍从是新上任的，而且急于为尼古拉斯爵士服务，

[set] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

| set | about | trying | to | find | what | was | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 关于 | 尝试 | 到 | 寻找 | 什么 | 曾是 | 通缉 | . |

开始着手寻找想要的东西。

[ðə; ði][fɜːst] ['dɪfɪkəlti]

| The | first | difficulty |
|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 困难 |

第一个困难

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['tɪkɪt] ,

| which | presented | itself | was | to | make | out | the | ticket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 呈现 | 本身 | 曾是 | 到 | 制作 | 出去 | 这 | 票 | , |

摆在我面前的问题是辨认这张票。

[səʊ]['bædli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]

| so | badly | written | as | almost | to | defy | the | eye | of | a | man | unaccustomed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 糟糕 | 书面 | 作为 | 几乎 | 到 | 违抗 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 男人 | 不习惯 | 到 |

[ðə; ði][hænd] .

| the | hand | . |
|---|---|---|
| 这 | 手 | . |

写得如此糟糕，简直难以辨认，即使是不熟悉这种手法的人也难以分辨。

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][held] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ə'tendənt] ( [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm]

| A | consultation | was | held | with | another | attendant | ( | and | thus | the | loss | of | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 咨询 | 曾是 | 握住 | 和 | 其他 | 服务员 | ( | 和 | 因此 | 这 | 损失 | 的 | 时间 |

[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][mæn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ) [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['bɜ:rtʃɪt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [aʊt]

| of | another | man | added | to | the | former | ) | and | the | name | Burchett | being | made | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 其他 | 男人 | 额外 | 到 | 这 | 以前的 | ) | 和 | 这 | 姓名 | 伯切特 | 存在 | 制成 | 出去 |

,

,

,

与另一名工作人员进行了商议（因此又增加了一名工作人员的时间损失），并辨认出了伯切特这个名字。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['entrɪs] [faʊnd] [æz; əz] [ɔ:l'redi]

| the | Catalogue | was | referred | to | , | and | the | three | entries | found | as | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目录 | 曾是 | 指 | 到 | , | 和 | 这 | 三 | 条目 | 成立 | 作为 | 已经 |

[træn'skraɪbd] .

| transcribed | . |
|---|---|
| 转录 | . |

查阅目录后发现，其中三条记录已被转录。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membəd] , [kən'teɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜ:dz] " [bɜ:tʃɪts]

| The | ticket | , | let | it | be | remembered | , | contained | only | the | words | " | Burchett's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 票 | , | 让 | 它 | 是 | 记得 | , | 包含 | 仅有的 | 这 | 字 | " | 伯切特 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [træn'zækʃnz] [æt; ət] [si:] , 8o .

| History | of | Transactions | at | Sea | , | 8o | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 交易 | 在 | 海 | , | 8o | . |

请记住，这张票上只印着"伯切特海上交易史，80"。

['efv'i:'ɑ:r] - , " [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɪəriəd] .

| fvr | 1704 | , | " | without | saying | for | what | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | - | , | " | 没有 | 说 | 为了 | 什么 | 时期 | . |

fvr 1704，"但没有说明持续了多久。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['entrɪs] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] " ['memwɑ:z][ɒv; əv] [træn'zækʃnz]

| The | first | of | the | three | entries | began | with | the | words | " | Memoirs | of | Transactions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这 | 三 | 条目 | 开始 | 和 | 这 | 字 | " | 回忆录 | 的 | 交易 |

[æt; ət] [si:] ,

| at | Sea | , |
|---|---|---|
| 在 | 海 | , |

三篇条目中的第一篇以"海上交易回忆录"开头，

" [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən] 8vo .

| " | and | related | to | an | 8vo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有关的 | 到 | 一个 | 8vo | . |

并且与 8 开本有关。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - ; ['memwɑ:z][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] ;

| printed | at | London | in | 1703 | ; | Memoirs | and | History | are | not | the | same | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 伦敦 | 在 | - | ; | 回忆录 | 和 | 历史 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | 字 | ; |

1703 年在伦敦印刷；回忆录和历史不是同一个词；

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] , [mait] [ðɪs] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] [deɪt] ,

| yet | , | as | a | mistake | had | occurred | , | might | this | not | be | the | book | , | the | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 一个 | 错误 | 有 | 发生 | , | 可能 | 这 | 不是 | 是 | 这 | 书 | , | 这 | 日期 | , |

然而，由于出现了错误，这会不会是那本书、那个日期呢?

- , ['bi:ɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][tu:; tə] - ?

| 1703 | , | being | so | near | to | 1704 | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 存在 | 所以 | 靠近 | 到 | - | ? |

1703年，离1704年这么近?

[ðə; ði]['sekənd] ['entri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɒv; əv][æn; ən] 8vo .

| The | second | entry | was | to | be | sure | , | of | an | 8vo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 入口 | 曾是 | 到 | 是 | 当然 | , | 的 | 一个 | 8vo | . |

第二件物品肯定是一本八开本书籍。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn] - ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

| printed | at | London | , | in | 1704 | ; | but | then | it | was | not | a | History | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 伦敦 | , | 在 | - | ; | 但 | 然后 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 历史 | 的 |

[træn'zækʃnz] [æt; ət] [siː] ;

| Transactions | at | Sea | ; |
|---|---|---|---|
| 交易 | 在 | 海 | ; |

1704 年在伦敦印刷；但当时它并不是《海上交易史》;

[ðə; ði] [θɜːd] ['entri] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][nɒt][ɒv; əv] [træn'zækʃnz] [æt; ət] [siː] , [laɪk][ðə; ði]

| the | third | entry | , | besides | being | a | History | not | of | Transactions | at | Sea | , | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 入口 | , | 除了 | 存在 | 一个 | 历史 | 不是 | 的 | 交易 | 在 | 海 | , | 喜欢 | 这 |

['memwɑːz] ,

| Memoirs | , |
|---|---|
| 回忆录 | , |

第三部作品除了是一部海上交易史之外，不像回忆录那样是海上交易史，

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][wʌnz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fəʊliəʊ] , [nɒt][æn; ən] 8vo .

| but | only | of | the | most | remarkable | ones | , | was | a | folio | , | not | an | 8vo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 的 | 这 | 最多 | 卓越 | 一个 | , | 曾是 | 一个 | 对开本 | , | 不是 | 一个 | 8vo | . |

但只有最杰出的一本是双开本，而不是八开本。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [nɒt] - : [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

| and | printed | in | 1720 | , | not | 1704 | : | It | stood | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打印 | 在 | - | , | 不是 | - | : | 它 | 站立 | , | 然而 | , |

而且印刷于1720年，而非1704年：然而，它仍然存在。

[ɪn] - [aɪ] . [ɪn] [daʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] ['wɒntɪd] ,

| in | 581 | i | . | In | doubt | which | was | the | book | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 我 | . | 在 | 怀疑 | 哪个 | 曾是 | 这 | 书 | 通缉 | , |

581年，我不确定哪本书才是我想要的，

[ðə; ði] [ə'tendənt] [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ;

| the | attendant | not | unnaturally | supposed | it | might | be | the | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | 不是 | 不自然地 | 据称 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 第一的 | ; |

服务员很自然地认为这可能是第一家;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['entri] [hæd; həd][nəʊ] [pres] - [mɑːk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]

| but | then | the | entry | had | no | Press | - | mark | which | could | enable | him | to | ascertain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 入口 | 有 | 不 | 按 | - | 标记 | 哪个 | 可以 | 使能够 | 他 | 到 | 探明 |

[ðə; ði][fækt][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] :

| the | fact | by | looking | at | the | book | itself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 经过 | 寻找 | 在 | 这 | 书 | 本身 | : |

但是，该条目没有印刷标记，因此他无法通过查看书籍本身来确定事实:

[ðɪs] [led][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] [ə'tendənt] ['laɪkwaɪz] [luːz] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː]

| this | led | him | to | make | a | third | attendant | likewise | lose | some | time | to | examine | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引领 | 他 | 到 | 制作 | 一个 | 第三 | 服务员 | 同样地 | 失去 | 一些 | 时间 | 到 | 检查 | 进入 |

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

| the | circumstances | ; |
|---|---|---|
| 这 | 情况 | ; |

这导致他不得不让第三名侍者也花些时间调查情况;

[huː] , ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , ( ['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ) [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs]

| **who** | **,** | **knowing** | **more** | **of** | **the** | **Library** | **,** | **(** | **having** | **been** | **longer** | **in** | **it** | **)** | **perceived** | **that** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 会心 | 更多的 | 的 | 这 | 图书馆 | , | ( | 拥有 | 到过 | 更长 | 在 | 它 | ) | 感知 | 那 | 这 |

['entri] [wɒz; wəz] [ˌʌn'mɑːkt] ,

| **entry** | **was** | **unmarked** | **,** |
|---|---|---|---|
| 入口 | 曾是 | 未标记 | , |

一位对图书馆更了解的人（在图书馆待的时间更长）发现，这个条目没有标记。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['vɒljuːm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][æz; əz]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv]

| **because** | **the** | **volume** | **to** | **which** | **it** | **referred** | **had** | **been** | **sold** | **as** | **duplicate** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 体积 | 到 | 哪个 | 它 | 指 | 有 | 到过 | 卖 | 作为 | 复制 | 的 |

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] ,

| **one** | **in** | **the** | **Royal** | **Library** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 这 | 皇家 | 图书馆 | , |

因为它所指的那本书是作为皇家图书馆藏书的重复版本出售的。

[weə(r)] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvd] ['kɒpi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

| **where** | **the** | **preserved** | **copy** | **would** | **be** | **found** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 保存完好 | 复制 | 会 | 是 | 成立 | . |

保存下来的副本会在哪里找到。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'tendənt] [ðen] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːθ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

| **The** | **first** | **attendant** | **then** | **transferred** | **the** | **ticket** | **to** | **a** | **fourth** | **well** | **acquainted** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 服务员 | 然后 | 转移 | 这 | 票 | 到 | 一个 | 第四 | 出色地 | 熟人 | 和 |

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'lekʃ(ə)n] ;

| **the** | **Royal** | **Collection** | **;** |
|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 收藏 | ; |

第一位服务员随后将票转交给第四位对皇家收藏非常熟悉的服务员；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːθ]

| **and** | **this** | **fourth** |
|---|---|---|
| 和 | 这 | 第四 |

以及这第四个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **14** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[ə'tendənt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]['prɒpə(r)][ɪn'kwaɪəriz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [ðə; ði] "

| **attendant** | **,** | **after** | **all** | **proper** | **enquiries** | **,** | **came** | **to** | **the** | **correct** | **conclusion** | **,** | **that** | **the** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务员 | , | 后 | 全部 | 恰当的 | 查询 | , | 来了 | 到 | 这 | 正确的 | 结论 | , | 那 | 这 | " |

['memwɑːz] " [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] ;

| **Memoirs** | **"** | **were** | **not** | **wanted** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 回忆录 | " | 是 | 不是 | 通缉 | ; |

经过一番适当的询问，工作人员得出了正确的结论，那就是"回忆录"并非人们所需要的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wɪtʃ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ,

| **but** | **,** | **as** | **he** | **could** | **not** | **say** | **which** | **work** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 他 | 可以 | 不是 | 说 | 哪个 | 工作 | 曾是 | , |

但是，由于他无法说出是哪部作品，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

| **he** | **returned** | **the** | **ticket** | **to** | **the** | **attendant** | **from** | **whom** | **he** | **had** | **received** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 这 | 票 | 到 | 这 | 服务员 | 从 | 谁 | 他 | 有 | 已收到 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

他把票还给了给他票的售票员。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
**Now** **there** **was** **yet** **a** **chance** **of** **making** **out** **the** **meaning** **of** **the** **writer** **of**
现在 那里 曾是 然而 一个 机会 的 制作 出去 这 意义 的 这 作家 的
[ðæt] ['tɪkɪt] ,
**that** **ticket** **,**
那 票 ,

现在还有机会弄明白那张罚单上写字的人的意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and** **that** **was** **to** **examine** **the** **identical** **copy** **of** **the** **volume** **of** **the**
和 那 曾是 到 检查 这 完全相同的 复制 的 这 体积 的 这
['kætəlɒg] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,
**Catalogue** **kept** **in** **the** **Reading** **Room** **,**
目录 保留 在 这 阅读 房间 ,

那就是查阅阅览室里保存的那份目录副本。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kɒpid] ,
**from** **which** **the** **ticket** **ought** **to** **have** **been** **copied** **,**
从 哪个 这 票 应该 到 有 到过 复制 ,

票根本应从这里复印出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən]['erə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **to** **see** **whether** **all** **this** **trouble** **was** **caused** **by** **an** **error** **in** **it** **,**
和 到 看 无论 全部 这 麻烦 曾是 导致 经过 一个 错误 在 它 ,

为了查明所有这些麻烦是否是由其中的错误引起的，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ˌmɪs'led][sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] .
**which** **might** **have** **misled** **Sir** **N** **.** **H** **.** **Nicolas** **.**
哪个 可能 有 被误导 先生 N . H . 尼古拉斯 .

这或许误导了尼古拉斯爵士。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'tendənt] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] ['vɒljuːm] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]
**To** **ascertain** **this** **the** **attendant** **went** **to** **examine** **that** **volume** **,** **but** **with** **no**
到 探明 这 这 服务员 去 到 检查 那 体积 , 但 和 不
['betə(r)] [rɪ'zʌlt] ,
**better** **result** **,**
更好的 结果 ,

为了确认这一点，侍者去查阅了那本书，但结果并无改观。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['erə(r)] [leɪ] .
**and** **he** **was** **still** **unable** **to** **discover** **where** **the** **error** **lay** **.**
和 他 曾是 仍然 无法 到 发现 在哪里 这 错误 躺 .

但他仍然无法找出错误所在。

[waɪlst] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
**Whilst** **all** **this** **was** **going** **on** **,**
而 全部 这 曾是 去 在 ,

与此同时，

[sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] [kəm'pleɪnd] [wʌns][ænd; ənd]['əʊnli][wʌns][tuː; tə] [skɒt] [ðə; ði] [ə'tendənt] ,
**Sir** **N** **.** **H** **.** **Nicolas** **complained** **once** **and** **only** **once** **to** **Scott** **the** **attendant** **,**
先生 N . H . 尼古拉斯 抱怨 一次 和 仅有的 一次 到 斯科特 这 服务员 ,

NH Nicolas爵士只向服务员Scott抱怨过一次。

[huː] [dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [pres] - [mɑːk] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
**who** **did** **not** **tell** **him** **that** **he** **had** **corrected** **a** **wrong** **Press** **-** **mark** **given** **for**
WHO 做过 不是 告诉 他 那 他 有 已更正 一个 错误的 按 - 标记 给定 为了
[ðə; ði] [bʊk] ,
**the** **book** **,**
这 书 ,

他没有告诉他，他已经更正了该书错误的印刷标记。

[æz; əz]['steɪtɪd] , [nɔː(r)][ðæt] " [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| as | stated | , | nor | that | " | he | had | often | applied | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 声明 | , | 也不 | 那 | " | 他 | 有 | 经常 | 应用 | 为了 | 它 | . |

正如所述，也没有说"他经常申请"。

" [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['græbəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [skɒt] [sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

| " | To | Mr | . | Grabham | and | to | Scott | Sir | N | . | H | . | Nicolas | pointed | out | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 先生 | . | 格拉汉姆 | 和 | 到 | 斯科特 | 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯 | 尖 | 出去 | 在 | 这 |

['kætəlɒg] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

| Catalogue | the | book | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目录 | 这 | 书 | 他 | 通缉 | . |

"致格拉汉姆先生和斯科特爵士，NH·尼古拉斯在目录中指出了他想要的那本书。

[skɒt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [faʊnd] [ðə; ði] [ə'tendənt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] , [stɪl]

| Scott | went | into | the | Library | , | found | the | attendant | , | assisted | by | another | , | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯科特 | 去 | 进入 | 这 | 图书馆 | , | 成立 | 这 | 服务员 | , | 协助 | 经过 | 其他 | , | 仍然 |

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [bʊk] ,

| endeavouring | to | discover | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 发现 | 这 | 书 | , |

斯科特走进图书馆，发现管理员和另一位管理员仍在努力寻找那本书。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['entri] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] [skɒt] ,

| and | on | the | entry | being | pointed | out | by | Scott | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 入口 | 存在 | 尖 | 出去 | 经过 | 斯科特 | , |

斯科特指出了这一条目后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm][baɪ][sɜː(r)] ['nɪkələs] ,

| as | it | had | been | to | him | by | Sir | Nicholas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 到过 | 到 | 他 | 经过 | 先生 | 尼古拉斯 | , |

就像尼古拉斯爵士对待他那样，

[ðə; ði] [ə'tendənt] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən]

| the | attendant | went | with | the | Catalogue | in | his | hand | to | show | to | this | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | 去 | 和 | 这 | 目录 | 在 | 他的 | 手 | 到 | 展示 | 到 | 这 | 绅士 |

[wens] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ə'rəʊz] ,

| whence | the | delay | arose | , |
|---|---|---|---|---|
| 何处 | 这 | 延迟 | 出现 | , |

服务员拿着商品目录去向这位先生解释耽搁的原因。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ðæt] [sɜː(r)] ['nɪkələs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kept]

| and | to | express | his | great | sorrow | that | Sir | Nicholas | should | have | been | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 表达 | 他的 | 伟大的 | 悲哀 | 那 | 先生 | 尼古拉斯 | 应该 | 有 | 到过 | 保留 |

['weɪtɪŋ] :

| waiting | : |
|---|---|
| 等待 | : |

并表达了他对尼古拉斯爵士久等的深切遗憾：

[hiː; hi] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [təʊld][sɜː(r)] ['nɪkələs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][faɪv]

| He | , | moreover | , | told | Sir | Nicholas | that | he | should | now | have | the | book | in | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 而且 | , | 讲述 | 先生 | 尼古拉斯 | 那 | 他 | 应该 | 现在 | 有 | 这 | 书 | 在 | 五 |

['mɪnɪts] .

| minutes | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

此外，他还告诉尼古拉斯爵士，他五分钟后应该就能拿到这本书了。

[sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [siːm] ['sætɪsfaɪd] ,

| Sir | N | . | H | . | Nicolas | did | not | , | however | , | seem | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯 | 做过 | 不是 | , | 然而 | , | 似乎 | 使满意 | , |

然而，NH Nicolas爵士似乎并不满意。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]

| and | allowed | the | attendant | to | have | the | additional | trouble | of | finding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 这 | 服务员 | 到 | 有 | 这 | 额外的 | 麻烦 | 的 | 寻找 | 这 |

[bʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;

| book | in | a | hurry | ; |
|---|---|---|---|---|
| 书 | 在 | 一个 | 匆忙 | ; |

并让服务员额外承担了匆忙寻找书籍的麻烦；

[jet] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [ɪn][faɪv]

| yet | , | as | soon | as | he | had | heard | that | it | would | be | forthcoming | in | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 听到 | 那 | 它 | 会 | 是 | 即将推出 | 在 | 五 |

['mɪnɪts] ,

| minutes | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

然而，当他听说五分钟后就要开始了，

[sɜ:(r)] ['nɪkələs] [left][ðə; ði] [ru:m] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts]

| Sir | Nicholas | left | the | room | , | without | waiting | the | few | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 尼古拉斯 | 左边 | 这 | 房间 | , | 没有 | 等待 | 这 | 很少 | 分钟 |

尼古拉斯爵士没有等几分钟就离开了房间。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

['rekwɪzɪt] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ; [məʊst] ['fɔ:tʃənətli] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði]

| requisite | to | find | it | , | and | went | away | ; | most | fortunately | leaving | behind | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必需品 | 到 | 寻找 | 它 | , | 和 | 去 | 离开 | ; | 最多 | 幸运的是 | 离开 | 在后面 | 他 | 这 |

['tɪkɪt] ,

| ticket | , |
|---|---|
| 票 | , |

他必须找到它，然后就离开了；幸运的是，他把票落下了。

[wɪtʃ] [ i'neibl ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ri:əl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

| which | enables | me | to | show | the | real | state | of | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 启用 | 我 | 到 | 展示 | 这 | 真实的 | 状态 | 的 | 这 | 案件 | . |

这使我能够展现案件的真实情况。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] [kept] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]

| And | he | complains | of | having | been | kept | waiting | an | hour | and | a | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 抱怨 | 的 | 拥有 | 到过 | 保留 | 等待 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 |

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [bʊk] !

| for | one | book | ! |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 书 | ! |

他还抱怨说，为了等一本书，他等了一个半小时！

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

| The | fact | is | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , |

事实是，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [wʌn]['aʊə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f]['aʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd]

| he | was | kept | waiting | one | hour | — | for | during | the | first | half | hour | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 保留 | 等待 | 一 | 小时 | — | 为了 | 期间 | 这 | 第一的 | 一半 | 小时 | 他 | 有 |

[gɒt][fɔ:(r)]['ʌðə(r)] [bʊks] — [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ?

| got | four | other | books | — | and | who | can | wonder | at | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 四 | 其他 | 图书 | — | 和 | WHO | 能 | 想知道 | 在 | 它 | ? |

他等了一个小时——因为在前半个小时里，他又拿到了四本书——这有什么奇怪的呢？

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][kəm'pleɪn] , [ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

| And | who | has | more | right | to | complain | , | the | reader | of | the | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 更多的 | 正确的 | 到 | 抱怨 | , | 这 | 读者 | 的 | 这 | 警官 | , |

还有谁比读者更有资格抱怨这些警官呢?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] ?

| or | the | officers | of | the | reader | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 读者 | ? |

还是读者的官员?

[ðə; ði]['əʊnli]['riːdə(r)] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɒt] ,

| The | only | reader | who | had | a | right | to | complain | , | but | who | did | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 读者 | WHO | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 抱怨 | , | 但 | WHO | 做过 | 不是 | , |

唯一一位有权抱怨却没有抱怨的读者,

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌn'juːʒuəl] , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ,

| although | he | considered | the | delay | unusual | , | was | Mr | . | Fairholt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 经过考虑的 | 这 | 延迟 | 异常 | , | 曾是 | 先生 | . | - | , |

尽管费尔霍尔特先生认为这种延误很不寻常,

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːk] ['mɪəli] [tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [pruːf] [ʃiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| who | wanted | to | look | at | a | work | merely | to | correct | a | proof | sheet | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通缉 | 到 | 看 | 在 | 一个 | 工作 | 仅仅 | 到 | 正确的 | 一个 | 证明 | 床单 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,

| had | brought | with | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 和 | 他 | , |

他只是想查看一份作品,以便修改他带来的校样。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kə'rektli] ,

| and | who | had | asked | for | it | very | correctly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 问 | 为了 | 它 | 非常 | 正确 | , |

而且他的要求非常正确。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| but | who | could | not | obtain | it | for | more | than | half | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 可以 | 不是 | 获得 | 它 | 为了 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 小时 | , |

但谁也无法在半小时内获得它。

[waɪlst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][sɪks] [p'ɜːsənz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['weɪstɪd] [ɒn][sɜː(r)][en] . ['hærɪs]

| whilst | the | time | of | six | persons | was | more | or | less | wasted | on | Sir | N | . | Harris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 时间 | 的 | 六 | 人 | 曾是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 浪费 | 在 | 先生 | N | . | 哈里斯 |

['nɪkələs] ,

| Nicolas | , |
|---|---|
| 尼古拉斯 | , |

六个人的时间几乎都被浪费在了N·哈里斯·尼古拉斯爵士身上。

[huː] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] , ['ɑːftə(r)][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]

| who | complains | of | the | attendant | , | after | not | only | a | good | explanation | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 抱怨 | 的 | 这 | 服务员 | , | 后 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 好的 | 解释 | 但 | 一个 |

[rɪ'spektfl] [ə'pɒlədʒi] ,

| respectful | apology | , |
|---|---|---|
| 尊重 | 道歉 | , |

如果服务员在得到合理的解释和礼貌的道歉后,仍然有人投诉他,

[ænd; ənd] [huː] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

| and | who | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 而且 | , |

而且,

['ventʃəz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ( [siː] ['letə(r)] [nəʊ] . [eks] ) [ðæt] [aɪ]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]
**ventures** **to** **assert** **in** **his** **Correspondence** **(** **See** **Letter** **No** **.** **X** **)** **that** **I** **justify** **the**
风险投资 到 断言 在 他的 一致 ( 看 信 不 . X ) 那 我 证明合法 这
[ə'tendənt] " [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
**attendant** **"** **in** **refusing** **the** **book** **,**
服务员 " 在 拒绝 这 书 ,

他在其信件中大胆断言（见第十封信），我为侍者"拒绝这本书"的行为辩护，

" [ˌweər'æz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendənts] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
**"** **whereas** **nothing** **can** **be** **clearer** **than** **that** **the** **attendants** **,** **one** **and** **all** **,**
" 然而 没有什么 能 是 更清晰 比 那 这 服务员 , 一 和 全部 ,

"然而，再清楚不过了，所有侍者，每一个，

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['eni] [bʊk] , [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
**far** **from** **refusing** **any** **book** **,** **did** **all** **they** **could** **,** **and** **more** **than** **they**
远的 从 拒绝 任何 书 , 做过 全部 他们 可以 , 和 更多的 比 他们
[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,
**were** **bound** **,**
是 边界 ,

他们非但没有拒绝任何书籍，反而尽其所能，甚至做得比他们所受的还要多。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɜː(r)] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi]
**to** **find** **it** **,** **and** **that** **Sir** **Nicholas** **was** **fully** **aware** **of** **this** **,** **when** **he**
到 寻找 它 , 和 那 先生 尼古拉斯 曾是 完全 意识到的 的 这 , 什么时候 他
[rəʊt] [ðæt] ['letə(r)] .
**wrote** **that** **letter** **.**
写道 那 信 .

找到它，而且尼古拉斯爵士在写那封信时完全清楚这一点。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ækt]['ʌndə(r)][maɪ][də'rekʃ(ə)n] , [feɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
**If** **any** **one** **among** **those** **who** **act** **under** **my** **direction** **,** **fails** **in** **his** **duty** **,**
如果 任何 一 之中 那些 WHO 行为 在下面 我的 方向 , 失败 在 他的 责任 ,

如果在我指挥下行事的任何人失职，

[aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] ['hezɪteɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['prɒpə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**I** **never** **shall** **hesitate** **in** **taking** **proper** **notice** **of** **it** **;**
我 绝不 将 犹豫 在 采取 恰当的 注意 的 它 ;

我绝不会犹豫，一定会认真对待此事；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒt'evə(r)] [biː; bi][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,
**but** **I** **will** **never** **allow** **any** **of** **them** **,** **whatever** **be** **his** **station** **,**
但 我 将要 绝不 允许 任何 的 他们 , 任何 是 他的 车站 ,

但我绝不会允许他们中的任何人这样做，无论他的地位如何。

[tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm] .
**to** **be** **unjustly** **accused** **without** **defending** **him** **.**
到 是 不公正的 被告 没有 防守 他 .

被冤枉而无法为自己辩护。

[wen] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [sɜː(r)][en] . ['hærɪs] ['nɪkələsɪz] [fɜːst]['letə(r)] ,
**When** **I** **answered** **Sir** **N** **.** **Harris** **Nicolas's** **first** **letter** **,**
什么时候 我 回答 先生 N . 哈里斯 尼古拉斯的 第一的 信 ,

当我回复N·哈里斯·尼古拉斯爵士的第一封信时，

[aɪ] ['veri] ['briːfli] ['steɪtɪd]['əʊnli] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [pruːvd] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
**I** **very** **briefly** **stated** **only** **such** **facts** **as** **proved** **the** **injustice** **of** **his** **accusation** **,**
我 非常 简要地 声明 仅有的 这样的 事实 作为 已证实 这 不公正 的 他的 指控 ,

我只是非常简要地陈述了那些能够证明他的指控不公正的事实。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ə'pɪnjən] [wɒt'evə(r)] : [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bi:n]
**without** **giving** **any** **opinion** **whatever** **:** **the** **reasons** **for** **my** **moderation** **have** **been**
没有 给予 任何 观点 任何 : 这 原因 为了 我的 适度 有 到过
['gɪv(ə)n] .
**given** **.**
给定 .

不发表任何意见：我采取温和立场的原因已经说明。

[ðɪs] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
**This** **moderation**
这 适度

这种适度

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **16** **]**
[ 页 - ]

[第16页]

[dɪd] [nɒt] [ə'veɪl] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] .
**did** **not** **avail** **me** **much** **.**
做过 不是 可用 我 很多 .

对我帮助不大。

[sɜ:(r)] [en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['letə(r)] , [bʌt; bət] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ]
**Sir** **N** **.** **H** **.** **Nicolas** **was** **not** **only** **dissatisfied** **with** **my** **letter** **,** **but** **,** **in** **his** **reply**
先生 N . H . 尼古拉斯 曾是 不是 仅有的 不满 和 我的 信 , 但 , 在 他的 回复
, ( [nəʊ] . [θri:] . )
**,** **(** **No** **.** **III** **.** **)**
, ( 不 . 三、 . )

NH Nicolas 爵士不仅对我的信感到不满，而且在他的回信中（第三条）

[hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ]
**he** **shifted** **his** **ground** **,** **and** **complained** **of** **"** **the** **difficulties** **and** **delay**
他 转移 他的 地面 , 和 抱怨 的 " 这 困难 和 延迟
[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
**arising** **from** **the** **present** **regulations** **,**
产生 从 这 展示 法规 ,

他改变了立场，抱怨说"现行规定带来的困难和延误"，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəlɒgz] .
**and** **the** **state** **of** **the** **Catalogues** **.**
和 这 状态 的 这 产品目录 .

以及目录的状态。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
**"** **If** **the** **difficulties** **and** **delay** **arise** **from** **the** **regulations** **,**
" 如果 这 困难 和 延迟 出现 从 这 法规 ,

"如果困难和延误是由于规章制度造成的，

[ðen] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'dʒen(ə)rəs]
**then** **his** **complaint** **of** **neglect** **against** **the** **attendant** **was** **a** **most** **ungenerous**
然后 他的 抱怨 的 忽视 反对 这 服务员 曾是 一个 最多 吝啬
[prə'si:dɪŋ] ;
**proceeding** **;**
进行中 ;

那么，他对服务员的疏忽投诉就显得非常不宽容了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [wel] ['graʊndɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]

| and | if | he | thought | this | complaint | well | grounded | , | he | would | not | complain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 想法 | 这 | 抱怨 | 出色地 | 接地 | , | 他 | 会 | 不是 | 抱怨 | 的 |

[ðə; ði] ['sɪstəm] .

| the | system | . |
|---|---|---|
| 这 | 系统 | . |

如果他认为这个投诉有理有据，他就不会抱怨制度了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

| As | he | talked | of | the | attention | of | the | Trustees | being | called | to | this | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 谈话 | 的 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 受托人 | 存在 | 称为 | 到 | 这 | 主题 | , |

当他谈到需要引起理事会对此事的关注时，

[aɪ] [begd] [ɒv; əv][hɪm] ( [nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd][viː] . ) [tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd]

| I | begged | of | him | ( | No | . | IV | . | and | V | . | ) | to | prove | what | he | had | asserted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 乞求 | 的 | 他 | ( | 不 | . | 第四 | . | 和 | V | . | ) | 到 | 证明 | 什么 | 他 | 有 | 断言 |

— [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [dɪ'leɪ] ,

| — | the | truth | of | the | habitual | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 真相 | 的 | 这 | 习惯性的 | 延迟 | , |

我恳求他（第四和第五条）证明他所断言的——即惯常拖延的真实性，

[ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] .

| and | its | cause | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 原因 | . |

及其原因。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ( [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| He | declined | the | offer | ( | which | a | man | , | convinced | of | the | veracity | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | 这 | 提供 | ( | 哪个 | 一个 | 男人 | , | 确信 | 的 | 这 | 真实性 | 的 | 他的 |

['steɪtmənts] ,

| statements | , |
|---|---|
| 声明 | , |

他拒绝了这一提议（这个人确信他所说的话是真实的，

[wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] ) [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [təʊn] .

| would | have | willingly | accepted | ) | and | wrote | in | a | much | lower | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 心甘情愿 | 公认 | ) | 和 | 写道 | 在 | 一个 | 很多 | 降低 | 语气 | . |

（他欣然接受），并且语气低沉得多。

( [nəʊ] . ['sɪksθ] . )

| ( | No | . | VI | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 不 | . | 六年级 | . | ) |

（第六条）

[aɪ] [ə'gen] [kɔːld] [ɒn][hɪm][tuː; tə]['spesɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

| I | again | called | on | him | to | specify | his | charges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 再次 | 称为 | 在 | 他 | 到 | 指定 | 他的 | 收费 | , |

我再次要求他具体说明指控内容，

( [nəʊ] . [sevn] . ) [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjənz] [mʌst; məst][biː; bi] " [ɒv; əv]

| ( | No | . | VII | . | ) | and | told | him | that | his | unfavourable | opinions | must | be | " | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 不 | . | 七 | . | ) | 和 | 讲述 | 他 | 那 | 他的 | 不利 | 意见 | 必须 | 是 | " | 的 |

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [deɪt] .

| a | recent | date | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 最近的 | 日期 | . |

（第七条）并告诉他，他的不利意见一定是"最近的"。

" [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] , ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [pə'tɪkjələz] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] [wɪð]
**" He denied this , carefully avoiding entering into any particulars , but went on with**
" 他 否认 这 , 小心 避免 进入 进入 任何 细节 , 但 去 在 和
[ˌdʒenə'rælɪtiːz] , ( [nəʊ] . [eɪtθ] . )
**generalities , ( No . VIII . )**
一般性 , ( 不 . 八 . )

"他否认了这一点，小心翼翼地避免谈及任何细节，而是继续泛泛而谈。（第八条）

[ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə] " [pres] - [mɑːrks] , & [siː] . " [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːs]
**except as to " Press - marks , & c . " which he declared to be the source**
除了 作为 到 " 按 - 标记 , & c . " 哪个 他 声明 到 是 这 来源
[ɒv; əv] [dɪ'leɪ] .
**of delay .**
的 延迟 .

但"印刷标记等"除外，他声称这是造成延误的原因。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['riːs(ə)nt][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
**In answer to this recent accusation ,**
在 回答 到 这 最近的 指控 ,

针对这一指控，

[ai] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
**I employed the very arguments and words which he himself had long before**
我 受雇 这 非常 论点 和 字 哪个 他 他自己 有 长的 前
[juːst] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] .
**used in praise of this very system and arrangement .**
用过的 在 称赞 的 这 非常 系统 和 安排 .

我采用了他本人很久以前用来赞扬这一制度和安排的论点和措辞。

( [nəʊ] . [ɪks] . )
**( No . IX . )**
( 不 . 第九章 . )

（第九条）

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] [meɪd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)][dɪs'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
**His own words and arguments made him still more dissatisfied , and he**
他的 自己的 字 和 论点 制成 他 仍然 更多的 不满 , 和 他
['viːəməntli] [kən'demd] [ðem; ðəm] .
**vehemently condemned them .**
强烈地 谴责 他们 .

他自己的言论和论点让他更加不满，他强烈谴责了他们。

( [nəʊ] . [eks] . ) [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [sent] [hɪm] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn][nəʊ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**( No . X . ) Upon which I sent him , enclosed in No . XI .**
( 不 . X . ) 之上 哪个 我 发送 他 , 内 在 不 . 十一 .

（第十条）我已将附件（第十一条）寄给他。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ; [ænd; ənd] ,
**a copy of his own letter of the 20th of October , 1837 ; and ,**
一个 复制 的 他的 自己的 信 的 这 20th 的 十月 , - ; 和 ,

他本人于1837年10月20日所写信件的副本；以及，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ment]
**as he had been taunting me with what he had printed and meant**
作为 他 有 到过 嘲讽 我 和 什么 他 有 打印 和 意思是
[tuː; tə] [prɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
**to print against me ,**
到 打印 反对 我 ,

因为他一直在用他已经印出来和打算印出来攻击我的东西来嘲讽我，

[ai] [kɔːld] [ɒn][hɪm][tuː; tə][prɪnt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['letə(r)] .
**I called on him to print along with it this letter .**
我 称为 在 他 到 打印 沿着 和 它 这 信 .

我要求他把这封信一起打印出来。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də] , ( [nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . )
**This he declined to do , ( No . XII . )**
这 他 拒绝 到 做 , ( 不 . 十二 . )

他拒绝这样做。（第十二条）

[ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [meɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] — [nɒt]
**though , in the Spectator of the 30th of May , he continued his attacks — not**
尽管 , 在 这 旁观者 的 这 30th 的 可能 , 他 持续 他的 攻击 — 不是
[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ɔːkwədnəs] ,
**without some awkwardness ,**
没有 一些 尴尬 ,

不过，在5月30日的《旁观者》杂志上，他继续发起攻击——尽管有些笨拙。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [pruːf] [ai][hæd; həd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]
**however , now that he knew the proof I had of what he had so**
然而 , 现在 那 他 知道 这 证明 我 有 的 什么 他 有 所以
[ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] ,
**indignantly denied ,**
愤慨地 否认 ,

然而，现在他知道了我掌握的证据，而他之前却义愤填膺地否认了这些证据。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjənz] .
**the recent date of his unfavourable opinions .**
这 最近的 日期 的 他的 不利 意见 .

他最近发表不利言论的日期。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
**In the course of the Correspondence ,**
在 这 课程 的 这 一致 ,

在通信过程中，

[sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'baʊt] ['kætəlɒgz]
**Sir N . H . Nicolas endeavoured to drag me into a controversy about Catalogues**
先生 N . H . 尼古拉斯 努力 到 拖 我 进入 一个 争议 关于 产品目录
,
**,**
,

NH Nicolas爵士试图将我卷入一场关于产品目录的争论中，

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
**and a variety of other points connected with the Library .**
和 一个 种类 的 其他 积分 连接 和 这 图书馆 .

以及与图书馆相关的其他各种要点。

[ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɒfɪtləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]
**I did not feel disposed to enter into a profitless discussion with such an**
我 做过 不是 感觉 处置 到 进入 进入 一个 无利可图 讨论 和 这样的 一个
['ædvəsəri] .
**adversary .**
对手 .

我不想与这样的对手进行毫无益处的讨论。

[ɪn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [tuː] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'sɜːʃnz] ,

| In | the | Spectator | , | too | , | he | has | indulged | in | making | assertions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 旁观者 | , | 也 | , | 他 | 有 | 沉溺其中 | 在 | 制作 | 断言 | , |

在《旁观者》杂志上，他也曾发表过类似的断言。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['sentəns] [ɒn] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] ,

| and | passing | sentence | on | every | thing | which | he | assumes | that | I | have | ever | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 句子 | 在 | 每一个 | 事物 | 哪个 | 他 | 假设 | 那 | 我 | 有 | 曾经 | 完毕 | , |

[ɔː(r)] [naʊ] [duː; də] .

| or | now | do | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 现在 | 做 | . |

并对我过去做过或现在正在做的每一件事进行评判。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'fend] [maɪ'self] , [ɪk'sept] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] .

| I | shall | not | defend | myself | , | except | before | a | competent | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 保卫 | 我 | , | 除了 | 前 | 一个 | 胜任的 | 法官 | . |

除在有管辖权的法官面前，我不会为自己辩护。

[wen'evə(r)] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ kɔːt ] , ( ['lɛtəz] [nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd][viː] . )

| Whenever | an | inquiry | , | which | I | have | courted | , | ( | Letters | No | . | IV | . | and | V | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 一个 | 询问 | , | 哪个 | 我 | 有 | 求爱 | , | ( | 信件 | 不 | . | 第四 | . | 和 | V | . | ) |

[ænd; ənd] [stɪl] [kɔːt] ,

| and | still | court | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 法庭 | , |

每当有人询问我曾主动询问过（见第四封和第五封信），并且现在仍然在询问时，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['nɪkələs] ['hærɪs] ['nɪkələs] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃrɪŋk] ,

| and | from | which | Sir | Nicholas | Harris | Nicolas | has | shrunk | , | and | will | shrink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 哪个 | 先生 | 尼古拉斯 | 哈里斯 | 尼古拉斯 | 有 | 缩小 | , | 和 | 将要 | 收缩 | , |

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ,

| shall | take | place | , |
|---|---|---|---|
| 将 | 拿 | 地方 | , |

而尼古拉斯·哈里斯爵士已经畏缩，并且还会继续畏缩，这种情况将会发生。

['aɪðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [trʌs'tiz] , [ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['eni] " ['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] " [wɒt'evə(r)] , [aɪ] [wɪl] [pruːv] ,

| either | before | the | Trustees | , | or | before | any | " | higher | authority | " | whatever | , | I | will | prove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 前 | 这 | 受托人 | , | 或者 | 前 | 任何 | " | 更高 | 权威 | " | 任何 | , | 我 | 将要 | 证明 | , |

无论是在受托人面前，还是在任何"更高层级"的权威机构面前，我都会证明这一点。

[wɒt] [aɪ]['steɪtɪd][ɪn][maɪ]['letə(r)] [nəʊ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ,

| what | I | stated | in | my | Letter | No | . | XI | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 声明 | 在 | 我的 | 信 | 不 | . | 十一 | . | , |

正如我在第十一封信中所述，

[ðæt] [nəʊ] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ə'sɜːʃnz] .

| that | no | reliance | can | be | placed | on | his | opinions | and | assertions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 依赖 | 能 | 是 | 放置 | 在 | 他的 | 意见 | 和 | 断言 | . |

他的观点和断言都不可信。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [sɜː(r)][en] . ['hærɪs] ['nɪkələs] [meɪ]

| I | shall | take | no | further | notice | , | either | of | anything | that | Sir | N | . | Harris | Nicolas | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 拿 | 不 | 更远 | 注意 | , | 任何一个 | 的 | 任何事物 | 那 | 先生 | N | . | 哈里斯 | 尼古拉斯 | 可能 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

我将不再理会N·哈里斯·尼古拉斯爵士的任何言论。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ə'nɒnɪməs] [ə'tæk] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

| or | of | any | anonymous | attack | whatsoever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 任何 | 匿名的 | 攻击 | 任何 | . |

或任何形式的匿名攻击。

[ə; eɪ] . [pə'nɪtsi] .
**A** . **PANIZZI** .
一个 . 帕尼齐 .

A. PANIZZI。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
**British** **Museum** ,
英国 博物馆 ,

大英博物馆

[dʒuːn] 5th , - .
**June** **5th** , **1846** .
六月 5th , - .

1846年6月5日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **18** **]**
[ 页 - ]

[第18页]

[ˌkɒrə'spɒndəns]
**CORRESPONDENCE**
一致

一致

[bɪ'twiːn] [sɜː(r)] ['nɪkələs] [eɪtʃ] . ['nɪkələs]
**BETWEEN** **SIR** **NICHOLAS** **H** . **NICOLAS**
之间 先生 尼古拉斯 H . 尼古拉斯

尼古拉斯·H·尼古拉斯爵士

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pə'nɪtsi] .
**AND** **MR** . **PANIZZI** .
和 先生 . 帕尼齐 .

还有帕尼齐先生。

[nəʊ] . [aɪ] . [sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pə'nɪtsi] .
**No** . **I** . **Sir** **N** . **H** . **Nicolas** **to** **Mr** . **Panizzi** .
不 . 我 . 先生 N . H . 尼古拉斯 到 先生 . 帕尼齐 .

否。I. NH Nicolas 爵士致 Panizzi 先生。

['tɔːrɪŋtən] [skweə(r)] , 18th [meɪ] , - .
**Torrington** **Square** , **18th** **May** , **1846** .
托灵顿 正方形 , 18th 可能 , - .

托灵顿广场，1846年5月18日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
**My** **dear** **Sir** ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
**I** **BEG** **leave** **to** **acquaint** **you** **with** **what** **occurred** **to** **me** **to** **-** **day** **in** **the**
我 求 离开 到 熟人 你 和 什么 发生 到 我 到 - 天 在 这
['riːdɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
**Reading** **Room** **of** **the** **British** **Museum** ,
阅读 房间 的 这 英国 博物馆 ,

恳请允许我向您讲述一下我今天在大英博物馆阅览室里发生的事情。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
**thinking** **it** **a** **proper** **subject** **of** **complaint** .
思维 它 一个 恰当的 主题 的 抱怨 .

我认为这是一个可以投诉的合理问题。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] , [aɪ] [rəʊt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [fɔːmz] ,

| At | a | few | minutes | after | three | o'clock | , | I | wrote | , | according | to | the | present | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | 三 | 点钟 | , | 我 | 写道 | , | 根据 | 到 | 这 | 展示 | 表格 | , |

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [bʊks] .

| for | five | books | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 图书 | . |

三点刚过几分钟，我按照现在的格式写了五本书。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

| After | half | an | hour | four | of | them | were | brought | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一半 | 一个 | 小时 | 四 | 的 | 他们 | 是 | 带来 | 我 | . |

半小时后，他们四个人被带了过来。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] , [vɪz] .

| The | fifth | , | viz | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | , | 即 | . |

第五个，即

" [bɜ˞ːtʃɪts] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [træn'zækʃnz] [æt; ət] [siː] , " [nɒt] ['hævɪŋ] [ə'pɪəd] , [aɪ]

| " | Burchett's | complete | History | of | Transactions | at | Sea | , | " | not | having | appeared | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯切特 | 完全的 | 历史 | 的 | 交易 | 在 | 海 | , | " | 不是 | 拥有 | 出现 | , | 我 |

[spəʊk] [twaɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [skɒt] ,

| spoke | twice | to | Mr | . | Scott | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 两次 | 到 | 先生 | . | 斯科特 | , |

由于《伯切特海上交易史全集》尚未出版，我曾两次与斯科特先生交谈。

[huː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| who | assured | me | that | he | had | often | applied | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保证 | 我 | 那 | 他 | 有 | 经常 | 应用 | 为了 | 它 | , |

他向我保证他曾多次申请过这个职位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɒŋ]

| and | that | on | his | last | application | he | was | told | that | I | had | given | a | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 他的 | 最后的 | 应用 | 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 我 | 有 | 给定 | 一个 | 错误的 |

[pres] - [mɑːk] ,

| Press | - | mark | , |
|---|---|---|---|
| 按 | - | 标记 | , |

在他最后一次申请时，我告诉他我提供的印刷商标有误。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'rektɪd] .

| which | he | had | corrected | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 已更正 | . |

他已经改正了。

[aɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɒŋ] [pres] - [mɑːk] .

| I | denied | that | I | had | given | a | wrong | Press | - | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 否认 | 那 | 我 | 有 | 给定 | 一个 | 错误的 | 按 | - | 标记 | . |

我否认我印错了印刷标记。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][aɪ] [ə'gen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bʊk] ;

| At | half | - | past | four | I | again | asked | for | the | book | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | - | 过去的 | 四 | 我 | 再次 | 问 | 为了 | 这 | 书 | ; |

四点半的时候，我又要了那本书；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [huː] [sək'siːdɪd] ['mɪstə(r)] .

| and | a | strong | observation | having | caused | the | gentleman | who | succeeded | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强的 | 观察 | 拥有 | 导致 | 这 | 绅士 | WHO | 成功了 | 先生 | . |

[keɪts] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

| Cates | to | attend | to | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯茨 | 到 | 出席 | 到 | 这 | 事情 | , |

正是由于这一敏锐的观察，接替凯茨先生的那位先生才开始着手处理此事。

[hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][bəuθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pres] - [mɑːk]

| he | ascertained | that | I | had | given | both | the | Title | and | the | Press | - | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已确定 | 那 | 我 | 有 | 给定 | 两个都 | 这 | 标题 | 和 | 这 | 按 | - | 标记 |

[kə'rektli] .

| correctly | . |
|---|---|
| 正确 | . |

他确认我已正确注明标题和印刷标记。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] .

| A | person | then | came | to | me | from | the | Library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 然后 | 来了 | 到 | 我 | 从 | 这 | 图书馆 | . |

这时，图书馆那边来了一个人。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [pres] - [mɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

| His | first | excuse | was | , | that | though | the | Press | - | mark | and | the | Title | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 原谅 | 曾是 | , | 那 | 尽管 | 这 | 按 | - | 标记 | 和 | 这 | 标题 | 是 |

[kə'rektli] ['gɪv(ə)n] ,

| correctly | given | , |
|---|---|---|
| 正确 | 给定 | , |

他的第一个借口是，虽然印刷标志和标题都正确无误，

[ai][hæd; həd] [ɪ'rəʊniəsli] [kwəʊtid][ðə; ði] [deɪt] !

| I | had | erroneously | quoted | the | date | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 错误地 | 引 | 这 | 日期 | ! |

我之前把日期写错了！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət][ai][səb'mɪt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [pres] - [mɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]

| This | was | true | ; | but | I | submit | that | when | a | Press | - | mark | , | and | a | Title |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 真的 | ; | 但 | 我 | 提交 | 那 | 什么时候 | 一个 | 按 | - | 标记 | , | 和 | 一个 | 标题 |

[ɑː(r); ə(r)] [kə'rektli] ['steɪtɪd] ,

| are | correctly | stated | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 正确 | 声明 | , |

这是事实；但我认为，当印刷商标和标题正确标明时，

[ðə; ði] [bʊk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ; [ɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

| the | book | ought | to | be | forthcoming | ; | or | , | at | all | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 应该 | 到 | 是 | 即将推出 | ; | 或者 | , | 在 | 全部 | 活动 | , |

这本书应该会出版；或者至少，

[ðæt] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ əˈfɔːd; əˈfɔrd ][bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

| that | some | explanation | should | be | afforded | before | an | hour | and | a | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 解释 | 应该 | 是 | 提供 | 前 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | . |

应该在一个半小时内给出一些解释。

[ai][təʊld][hɪm][səʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] [ðen] [wɒz; wəz] ,

| I | told | him | so | ; | and | his | excuse | then | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 所以 | ; | 和 | 他的 | 原谅 | 然后 | 曾是 | , |

我把这话告诉了他；他当时的解释是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][maɪ] ['tɪkɪt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| that | he | had | only | had | my | ticket | half | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 仅有的 | 有 | 我的 | 票 | 一半 | 一个 | 小时 | , |

他只拿到我的票半个小时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [fɔː(r)] [bʊks] !

| and | that | he | had | sent | me | FOUR | books | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 发送 | 我 | 四 | 图书 | ! |

他竟然寄给我四本书！

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ] ;

| How | far | this | may | be | a | justification | it | is | for | you | to | judge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 这 | 可能 | 是 | 一个 | 理由 | 它 | 是 | 为了 | 你 | 到 | 法官 | ; |

这在多大程度上可以作为正当理由，由您来判断；

[ænd; ənd][ai] [liːv] [ðə; ði][fækts] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| and | I | leave | the | facts | without | comment | for | your | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 离开 | 这 | 事实 | 没有 | 评论 | 为了 | 你的 | 考虑 | , |

我将事实不予置评，供各位参考。

[ai] [rɪ'meɪn] , & [siː] .

| I | remain | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保持 | , | & | c | . |

我依然，等等。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

| I | ought | to | add | , | that | the | person's | manner | was | not | disrespectful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 添加 | , | 那 | 这 | 人的 | 方式 | 曾是 | 不是 | 不尊重 | . |

我应该补充一点，这个人举止并不无礼。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .

| No | . | II | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 二 | . |

第二号

['mɪstə(r)] . [pə'nɪtsi] [tuː; tə][sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] .

| Mr | . | Panizzi | to | Sir | N | . | H | . | Nicolas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕尼齐 | 到 | 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯 | . |

Panizzi 先生致 NH Nicolas 爵士。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [meɪ] 19th , - .

| British | Museum | , | May | 19th | , | 1846 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 博物馆 | , | 可能 | 19th | , | - | . |

大英博物馆，1846 年 5 月 19 日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

| My | dear | Sir | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 先生 | , |

尊敬的先生，

[ai] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [deɪt] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ðɪs]

| I | HASTEN | to | answer | your | letter | of | yesterday's | date | , | which | I | have | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赶 | 到 | 回答 | 你的 | 信 | 的 | 昨天的 | 日期 | , | 哪个 | 我 | 有 | 这 |

['məʊmənt] [rɪ'siːvd] .

| moment | received | . |
|---|---|---|
| 片刻 | 已收到 | . |

我急于回复您昨天的来信，我此刻已收到。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][fɔː(r)] [aʊt]

| With | reference | to | the | delay | of | which | you | complain | in | the | delivery | of | four | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参考 | 到 | 这 | 延迟 | 的 | 哪个 | 你 | 抱怨 | 在 | 这 | 送货 | 的 | 四 | 出去 |

[ɒv; əv][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [juː; jʊ] [ɑːskt] ,

| of | five | of | the | works | you | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 五 | 的 | 这 | 作品 | 你 | 问 | , |

关于您投诉的五项作品中四项交付延误问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ɒn] [huːm] [ðə; ði] [fɔːlt] [rests] .

| it | is | now | impossible | for | me | to | find | on | whom | the | fault | rests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 寻找 | 在 | 谁 | 这 | 过错 | 休息 | . |

现在我已无法确定过错方是谁。

[hæd; həd][juː; jʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn]

| Had | you | informed | me | of | the | delay | at | the | moment | , | I | might | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 知情的 | 我 | 的 | 这 | 延迟 | 在 | 这 | 片刻 | ， | 我 | 可能 | 有 | 到过 |

[mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

| more | successful | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 成功的 | . |

如果你当时告诉我延误的情况，我或许会更成功。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [huː] [sent] [ðəʊz] [fɔː(r)] [wɜːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɪə(r)]

| The | attendant | who | sent | those | four | works | to | the | Reading | Room | has | not | been | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | WHO | 发送 | 那些 | 四 | 作品 | 到 | 这 | 阅读 | 房间 | 有 | 不是 | 到过 | 这里 |

[lɒŋ] ;

| long | ; |
|---|---|
| 长的 | ; |

把那四部作品送到阅览室的服务员来这里时间不长；

[ænd; ənd] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| and | may | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | , | 所以 | , |

因此，可能

[hæv; həv] [biːn] [les] [prɒmpt] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [hænd] [mait]

| have | been | less | prompt | in | finding | them | than | a | more | experienced | hand | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 较少的 | 迅速的 | 在 | 寻找 | 他们 | 比 | 一个 | 更多的 | 经验丰富的 | 手 | 可能 |

[hæv; həv] [biːn] ,

| have | been | , |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | , |

与经验更丰富的人相比，我寻找它们的速度稍慢一些。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | regret | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 后悔 | 它 | . |

我后悔了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] ,

| As | to | the | fifth | book | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 第五 | 书 | , |

至于第五本书，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['fəʊliəʊ] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən]

| it | appears | from | your | letter | that | you | required | a | folio | printed | at | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 从 | 你的 | 信 | 那 | 你 | 必需的 | 一个 | 对开本 | 打印 | 在 | 伦敦 |

[ɪn] - .

| in | 1720 | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

从你的来信来看，你需要的是1720年在伦敦印刷的对开本。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , ['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðə; ði][saɪz][æz; əz] 8vo .

| You | have | , | however | , | given | on | the | ticket | the | size | as | 8vo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | , | 然而 | , | 给定 | 在 | 这 | 票 | 这 | 尺寸 | 作为 | 8vo | . |

但是，您在票据上填写的尺寸是 8vo。

[ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] " ['efv'iː'ɑːr] , " [wɪtʃ] , [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | place | as | " | fvr | , | " | which | , | may | be | , | is | meant | for | London | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 作为 | " | 前 | , | " | 哪个 | , | 可能 | 是 | , | 是 | 意思是 | 为了 | 伦敦 | , | 和 | 这 |

[deɪt] - .

| date | 1704 | . |
|---|---|---|
| 日期 | - | . |

地点为“fvr”，可能指的是伦敦，日期为 1704 年。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɜːrtʃɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]
**There** **is** **in** **the** **catalogue** **a** **work** **of** **Burchett** **different** **from** **the** **one** **you**
那里 是 在 这 目录 一个 工作 的 伯切特 不同的 从 这 一 你
['wɒntɪd] ,
**wanted** **,**
通缉 ,

图录中有一幅伯切特的作品，和你想要的那幅不一样。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " 8vo .
**and** **immediately** **preceding** **it** **,** **"** **8vo** **.**
和 立即地 前 它 , " 8vo .

紧接着前面是"8vo。

[lɑːnd] . - .
**Lond** **.** **1704** **.**
伦敦 . - .

伦敦，1704年。

" [juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [wɒnt] ,
**"** **You** **mistook** **this** **part** **of** **the** **entry** **of** **what** **you** **did** **not** **want** **,**
" 你 误 这 部分 的 这 入口 的 什么 你 做过 不是 想 ,

"你误解了这部分内容，这不是你想要的。"

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .
**and** **applied** **it** **to** **what** **you** **did** **.**
和 应用 它 到 什么 你 做过 .

并将其运用到你所做的事情中。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt] [diːm] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ]
**Should** **you** **not** **deem** **this** **answer** **satisfactory** **,** **I** **will** **thank** **you** **by** **your** **informing**
应该 你 不是 认为 这 回答 令人满意的 , 我 将要 感谢 你 经过 你的 通知
[ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**me** **of** **it** **,**
我 的 它 ,

如果您对这个答复不满意，请告知我，我将不胜感激。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [trʌs'tiz] .
**that** **I** **may** **lay** **your** **complaint** **before** **the** **Trustees** **.**
那 我 可能 躺 你的 抱怨 前 这 受托人 .

这样我就可以把你的投诉提交给受托人。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , & [siː] .
**Believe** **me** **,** **&** **c** **.**
相信 我 , & c .

相信我，等等。

[nəʊ] . [θriː] .
**No** **.** **III** **.**
不 . 三、 .

第三号

[sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pə'nɪtsi] .
**Sir** **N** **.** **H** **.** **Nicolas** **to** **Mr** **.** **Panizzi** **.**
先生 N . H . 尼古拉斯 到 先生 . 帕尼齐 .

NH Nicolas 爵士致 Panizzi 先生。

['tɔːrɪŋtən] [skweə(r)] , 19th [meɪ] , - .
**Torrington** **Square** **,** **19th** **May** **,** **1846** **.**
托灵顿 正方形 , 19th 可能 , - .

托灵顿广场，1846年5月19日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
**My dear Sir ,**
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
**In reply to your letter I beg leave to say ,**
在 回复 到 你的 信 我 求 离开 到 说 ,

谨回复您的来信，我谨说：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['həʊlli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**that your explanation is wholly unsatisfactory to me .**
那 你的 解释 是 完全 不令人满意 到 我 .

你的解释我完全无法接受。

[ai][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [bʊks] ,
**I did not make any complaint respecting the four books ,**
我 做过 不是 制作 任何 抱怨 尊重 这 四 图书 ,

我没有对这四本书提出任何投诉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
**because I am so accustomed to such a delay , that I consider it a**
因为 我 是 所以 习惯 到 这样的 一个 延迟 , 那 我 考虑 它 一个
['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
**matter of course ,**
事情 的 课程 ,

因为我已经习惯了这种延误，所以我认为这是理所当然的。

[ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [nə'sesəti] .
**though certainly not one of necessity .**
尽管 当然 不是 一 的 必要性 .

当然，这并非出于必要。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] ,
**With respect to the fifth book ,**
和 尊重 到 这 第五 书 ,

关于第五本书，

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['əʊnli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
**I am of opinion that the title only ought to be — as it would have**
我 是 的 观点 那 这 标题 仅有的 应该 到 是 — 作为 它 会 有
[biːn] [ɪn][ðə; ði][taɪm]
**been in the time**
到过 在 这 时间

我认为标题应该只是——就像它在那个时代一样。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['priːdisesəz] — [sə'fɪʃ(ə)nt] .
**of your predecessors — sufficient .**
的 你的 前任 — 充足的 .

你的前任们——足够了。

[ai][dɪd][haʊ'evə(r)] [gɪv] , [ænd; ənd] [kə'rektli] , [ðə; ði] [pres] - [mɑːk] ,
**I did however give , and correctly , the Press - mark ,**
我 做过 然而 给 , 和 正确 , 这 按 - 标记 ,

但我确实正确地印上了印刷标记。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ðæt]['taɪt(ə)l] .

| and | there | is | no | other | book | in | the | English | language | with | that | title | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 书 | 在 | 这 | 英语 | 语言 | 和 | 那 | 标题 | . |

英文中没有其他书籍使用这个书名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][saɪz]

| It | is | idle | to | pretend | that | , | because | a | mistake | was | made | as | to | its | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 闲置的 | 到 | 假装 | 那 | , | 因为 | 一个 | 错误 | 曾是 | 制成 | 作为 | 到 | 它是 | 尺寸 |

[ænd; ənd] [deɪt] ,

| and | date | , |
|---|---|---|
| 和 | 日期 | , |

假装因为在尺寸和日期方面犯了错误，是徒劳的。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

| which | , | in | the | instance | of | a | work | of | which | there | is | only | one | edition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 在 | 这 | 实例 | 的 | 一个 | 工作 | 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 版 | , |

例如，如果一部作品只有一个版本，

['kænɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni]

| cannot | be | necessary | , | and | ought | not | to | be | required | , | there | was | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 必要的 | , | 和 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 必需的 | , | 那里 | 曾是 | 任何 |

['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['vɒljuːm] .

| difficulty | in | finding | the | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 在 | 寻找 | 这 | 体积 | . |

如果查找该卷册有任何困难，则既没有必要，也不应该要求这样做。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [aɪ][rɪ'kwaɪəd] ,

| If | there | had | really | been | any | doubt | as | to | the | work | I | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 有 | 真的 | 到过 | 任何 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 工作 | 我 | 必需的 | , |

如果之前有人对我的要求还有任何疑问的话，

[waɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['kwestʃən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][bəuθ] [bʊks] [brɔːt] ?

| why | was | not | the | question | asked | me | , | or | both | books | brought | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 不是 | 这 | 问题 | 问 | 我 | , | 或者 | 两个都 | 图书 | 带来 | ? |

为什么没有人问我这个问题，或者为什么两本书都没有被拿来?

[ˌweər'æz] [nəʊ]['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

| whereas | no | notice | whatever | was | taken | of | my | application | for | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不 | 注意 | 任何 | 曾是 | 已采取 | 的 | 我的 | 应用 | 为了 | 一个 | 小时 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

| and | a | half | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一半 | , |

然而，整整一个半小时，我的申请却完全无人理睬。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ɪts] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

| and | then | only | because | I | insisted | upon | its | being | attended | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 仅有的 | 因为 | 我 | 坚持 | 之上 | 它是 | 存在 | 参加 | 到 | . |

而且也只是因为我坚持要求处理这件事。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

| You | seem | to | think | that | I | should | have | informed | you | of | the | delay | in | bringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 知情的 | 你 | 的 | 这 | 延迟 | 在 | 带来 |

[ðə; ði][fɔː(r)] [bʊks] .

| the | four | books | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 图书 | . |

你似乎认为我应该事先告知你这四本书迟迟未能送达的情况。

[aɪ][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [weɪst] [maɪ][taɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ;

| I | rejoice | that | I | did | not | waste | my | time | in | such | a | manner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 麾 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 浪费 | 我的 | 时间 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | ; |

我很庆幸自己没有把时间浪费在那样的事情上;

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [wen] [ai][duː; də] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fleɪgrənt][ækt][ɒv; əv] [nɪ'glekt] ,

| for | now | , | when | I | do | complain | of | a | flagrant | act | of | neglect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | , 什么时候 | | 我 | 做 | 抱怨 | 的 | 一个 | 明目张胆 | 行为 | 的 | 忽视 | , |

目前，当我投诉存在公然疏忽行为时，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ ɪm'pjuːt ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ,

| you | think | fit | to | justify | it | , | by | imputing | it | to | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 合身 | 到 | 证明合法 | 它 | , 经过 | | 估算 | 它 | 到 | 我 | , |

你认为可以通过将责任归咎于我来为之辩护，

[ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [kə'rektli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪəd] .

| in | not | having | given | correctly | that | which | ought | not | to | be | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不是 | 拥有 | 给定 | 正确 | 那 | 哪个 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 必需的 | . |

没有正确给予不应该要求的东西。

[maɪ][nekst] [kəm'pleɪnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ðəm'selvz] .

| My | next | complaint | shall | be | to | the | Trustees | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 下一个 | 抱怨 | 将 | 是 | 到 | 这 | 受托人 | 他们自己 | . |

我接下来要投诉的对象就是理事会成员本人。

[ai] [preɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'skreʃn] [ə'baʊt] [səb'mɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns]

| I | pray | of | you | to | use | your | own | discretion | about | submitting | this | correspondence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 的 | 你 | 到 | 使用 | 你的 | 自己的 | 审慎 | 关于 | 提交 | 这 | 一致 |

[tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiz] .

| to | the | Trustees | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 受托人 | . |

请您自行斟酌是否将此信函提交给理事会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [les] [mə'tɪərɪəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)][duː; də][nɒt][duː; də][səʊ] ,

| It | is | the | less | material | to | me | whether | you | do | or | do | not | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 较少的 | 材料 | 到 | 我 | 无论 | 你 | 做 | 或者 | 做 | 不是 | 做 | 所以 | , |

你做或不做，对我来说并不重要。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['veri] ['ʃɔːtli] [biː; bi]

| inasmuch | as | I | am | perfectly | sure | that | their | attention | must | very | shortly | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 我 | 是 | 完美 | 当然 | 那 | 他们的 | 注意力 | 必须 | 非常 | 不久 | 是 |

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,

| called | by | the | Public | or | by | the | Government | to | the | difficulties | and | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 经过 | 这 | 民众 | 或者 | 经过 | 这 | 政府 | 到 | 这 | 困难 | 和 | 延迟 | , |

鉴于我完全确信，公众或政府很快就会让他们注意到这些困难和延误，

[ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒgz] , [ɪn]

| arising | from | the | present | regulations | and | the | state | of | the | Catalogues | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 从 | 这 | 展示 | 法规 | 和 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 产品目录 | , | 在 |

[əb'teɪnɪŋ] ['prɪntɪd] [bʊks] .

| obtaining | printed | books | . |
|---|---|---|---|
| 获得 | 打印 | 图书 | . |

因现行法规和目录状况而导致在获取印刷书籍方面出现问题。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , & [siː] .

| Believe | me | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | & | c | . |

相信我，等等。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] .

| No | . | IV | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 第四 | . |

第四号

['mɪstə(r)] . [pə'nɪtsi] [tuː; tə][sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] .

| Mr | . | Panizzi | to | Sir | N | . | H | . | Nicolas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕尼齐 | 到 | 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯 | . |

Panizzi 先生致 NH Nicolas 爵士。

[meɪ] 20th , - .
**May 20th , 1846 .**
可能 20th , - .

1846年5月20日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
**My dear Sir ,**
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 19th , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ][ɒv; əv]
**Your letter of the 19th , as well as my answer and your reply of**
你的 信 的 这 19th , 作为 出色地 作为 我的 回答 和 你的 回复 的
['jestədeɪ] ,
**yesterday ,**
昨天 ,

您19日的来信，以及我昨天的回复和您昨天的回信，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [trʌs'tiz] .
**shall be laid before the Trustees .**
将 是 铺设 前 这 受托人 .

应提交受托人。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [pɑːt]
**No one will rejoice more than myself at a thorough investigation of any part**
不 一 将要 麾 更多的 比 我 在 一个 彻底 调查 的 任何 部分
[ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] ,
**of my conduct ,**
的 我的 执行 ,

如果对我的任何行为进行彻底调查，没有人会比我更高兴。

[brɔːt] [ɒn][baɪ] [ə'vaʊd] [ænd; ənd][spə'sɪfɪk] [kəm'pleɪnts] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd]
**brought on by avowed and specific complaints in an open and straightforward**
带来 在 经过 公开承认 和 具体的 投诉 在 一个 打开 和 直截了当
['mænə(r)] .
**manner .**
方式 .

以公开、直接的方式，由明确、具体的投诉引起的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , & [siː] .
**Believe me , & c .**
相信 我 , & c .

相信我，等等。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[nəʊ] .
**No .**
不 .

不。

[viː] . [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
**V . The same to the same .**
V . 这 相同的 到 这 相同的 .

V. 相同。

[meɪ] 22nd , - .
**May 22nd , 1846 .**
可能 22nd , - .

1846年5月22日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

| **My** | **dear** | **Sir** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 先生 | , |

尊敬的先生，

[ðə; ði] [trʌsˈtiz] [miːt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ( [ˈsætədeɪ] , [meɪ] 23rd ) [æt; ət][wʌn] [əˈklɑːk] , [piː] . [em] .

| **The** | **Trustees** | **meet** | **to** | **-** | **morrow** | **(** | **Saturday** | **,** | **May** | **23rd** | **)** | **at** | **one** | **o'clock** | **,** | **p** | **.** | **m** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受托人 | 见面 | 到 | - | 明天 | ( | 周六 | , | 可能 | 23rd | ) | 在 | 一 | 点钟 | , | p | . | 米 | . |

理事会将于明天（5月23日，星期六）下午1点召开会议。

[ˈaʊə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **Our** | **correspondence** | **shall** | **be** | **submitted** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 一致 | 将 | 是 | 提交 | 到 | 他们 | , |

我们的信函将提交给他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 关于从图书馆向大英博物馆(On the supply of printed books from the )


['sɪmpli] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɒn][maɪ][pɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]
**simply** **with** **a** **request** **on** **my** **part** **that** **they** **be** **pleased** **to** **inquire** **into** **all** **the**
简单地 和 一个 要求 在 我的 部分 那 他们 是 高兴 到 查询 进入 全部 这
['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ri'fə:z] .
**circumstances** **to** **which** **it** **refers** **.**
情况 到 哪个 它 指 .

我只是请求他们乐意调查此事所涉及的所有情况。

[ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['ʧɑ:ʤɪz] [ju:; jʊ]
**I** **shall** **consider** **it** **a** **favour** **if** **you** **will** **bring** **before** **them** **all** **the** **charges** **you**
我 将 考虑 它 一个 偏爱 如果 你 将要 带来 前 他们 全部 这 收费 你
[hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,
**have** **to** **make** **against** **me** **,**
有 到 制作 反对 我 ,

如果你能把所有针对我的指控都提交给他们，我将视之为帮了我一个忙。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðem; ðəm] .
**and** **be** **ready** **to** **substantiate** **them** **.**
和 是 准备好 到 证实 他们 .

并准备好提供证据来证实这些说法。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , & [si:] .
**Believe** **me** **,** **&** **c** **.**
相信 我 , & c .

相信我，等等。

[nəʊ] . ['sɪksθ] .
**No** **.** **VI** **.**
不 . 六年级 .

第六号

[sɜ:(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [pə'nɪtsi] .
**Sir** **N** **.** **H** **.** **Nicolas** **to** **Mr** **.** **Panizzi** **.**
先生 N . H . 尼古拉斯 到 先生 . 帕尼齐 .

NH Nicolas 爵士致 Panizzi 先生。

['tɔ:rɪŋtən] [skweə(r)] , [meɪ] 22nd , - .
**Torrington** **Square** **,** **May** **22nd** **,** **1846** **.**
托灵顿 正方形 , 可能 22nd , - .

托灵顿广场，1846 年 5 月 22 日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
**My** **dear** **Sir** **,**
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[wen] [maɪ] ['lɛtəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ( [ɪn'klu:dɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ) [ɑ:(r); ə(r)]
**When** **my** **letters** **to** **you** **(** **including** **,** **if** **you** **please** **,** **the** **present** **one** **)** **are**
什么时候 我的 信件 到 你 ( 包括 , 如果 你 请 , 这 展示 一 ) 是
[səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌs'tiz] ,
**submitted** **to** **the** **Trustees** **,**
提交 到 这 受托人 ,

当我写给你的信件（如果你愿意，也包括这封信）提交给受托人时，

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

| they | will | learn | that | in | my | opinion | a | great | change | is | necessary | in | the | regulations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 学习 | 那 | 在 | 我的 | 观点 | 一个 | 伟大的 | 改变 | 是 | 必要的 | 在 | 这 | 法规 | 的 |

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,

| the | Reading | Room | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 阅读 | 房间 | , |

他们会了解到，在我看来，阅览室的规章制度有必要进行重大改革。

[ænd; ənd][ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ænd; ənd]

| and | I | beg | leave | to | assure | you | that | I | am | perfectly | ready | to | avow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 求 | 离开 | 到 | 保证 | 你 | 那 | 我 | 是 | 完美 | 准备好 | 到 | 承认 | 和 |

[meɪn'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

| maintain | to | the | Trustees | everything | which | I | may | have | at | any | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 到 | 这 | 受托人 | 一切 | 哪个 | 我 | 可能 | 有 | 在 | 任何 | 时间 | , |

我谨向各位保证，我随时准备向受托人声明并维护我所拥有的一切。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [pleɪs] [sed] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| or | in | any | place | said | or | written | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 地方 | 说 | 或者 | 书面 | 在 | 这 | 主题 | , |

或在任何关于此主题的论述或书面文件中，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| should | they | think | proper | to | ask | me | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 思考 | 恰当的 | 到 | 问 | 我 | 到 | 做 | 所以 | . |

如果他们认为有必要让我这样做的话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| It | may | assuredly | be | permitted | to | me | , | as | one | of | the | Public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 当然 | 是 | 允许 | 到 | 我 | , | 作为 | 一 | 的 | 这 | 民众 | , |

作为公众的一员，我当然可以被允许这样做。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] ,

| to | complain | to | the | Head | of | any | department | of | neglect | in | that | department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抱怨 | 到 | 这 | 头 | 的 | 任何 | 部门 | 的 | 忽视 | 在 | 那 | 部门 | , |

向任何部门主管投诉该部门的疏忽行为，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ( [æz; əz][ai][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [jɔːz] )

| and | even | to | consider | ( | as | I | most | certainly | do | with | respect | to | yours | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 到 | 考虑 | ( | 作为 | 我 | 最多 | 当然 | 做 | 和 | 尊重 | 到 | 你的 | ) |

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [prə'siːdɪŋz] ,

| that | many | of | its | proceedings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 的 | 它是 | 诉讼程序 | , |

甚至考虑到（就像我非常肯定地认为你的诉讼程序也是如此），它的许多程序，

[haʊ'evə(r)] [wel] [ɪn'tendɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə]

| however | well | intended | , | are | detrimental | to | the | Public | , | and | require | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 出色地 | 故意的 | , | 是 | 有害的 | 到 | 这 | 民众 | , | 和 | 要求 | 到 |

[biː; bi] ['ɔːltəd] ,

| be | altered | , |
|---|---|---|
| 是 | 已修改 | , |

然而，尽管出发点是好的，但却对公众有害，需要加以改变。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] " ['brɪŋɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] " [ə'genst] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd]

| without | being | told | that | I | am | " | bringing | charges | " | against | you | , | which | I | am | invited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 讲述 | 那 | 我 | 是 | " | 带来 | 收费 | " | 反对 | 你 | , | 哪个 | 我 | 是 | 受邀 |

[tuː; tə] " [səb'stænʃieɪt] ,

| to | " | substantiate | , |
|---|---|---|---|
| 到 | " | 证实 | , |

在没有被告知我要"对你提出指控"的情况下，我被要求"证实"这些指控，

" [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .

| " | as | if | I | were | accusing | you | of | misconduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 指控 | 你 | 的 | 不当行为 | . |

“就好像我在指控你行为不端一样。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , & [siː] .

| Believe | me | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | & | c | . |

相信我，等等。

[nəʊ] . [sevn] .

| No | . | VII | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 七 | . |

第七号。

['mɪstə(r)] . [pə'nɪtsi][tuː; tə][sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] .

| Mr | . | Panizzi | to | Sir | N | . | H | . | Nicolas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕尼齐 | 到 | 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯 | . |

Panizzi 先生致 NH Nicolas 爵士。

[meɪ] 23rd , - .

| May | 23rd | , | 1846 | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 23rd | , | - | . |

1846年5月23日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

| My | dear | Sir | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 先生 | , |

尊敬的先生，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

| Notwithstanding | the | concluding | part | of | your | letter | of | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 总结 | 部分 | 的 | 你的 | 信 | 的 | 昨天 | , |

尽管你昨天的信中结尾部分提到了这一点，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns]

| which | shall | be | submitted | to | the | Trustees | with | the | rest | of | our | correspondence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将 | 是 | 提交 | 到 | 这 | 受托人 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 一致 |

,

,

,

这份文件将与我们其他的信函一起提交给受托人。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt]

| I | think | that | to | find | fault |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 到 | 寻找 | 过错 |

我认为要找出缺点

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[wɪð] [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [maɪ'self] ; [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] ,

| with | my | Department | implies | a | charge | against | myself | ; | still | more | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 部门 | 暗示 | 一个 | 收费 | 反对 | 我 | ; | 仍然 | 更多的 | 所以 | , |

与我部门有关的指控意味着对我本人的指控；更何况，

[æz; əz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['sekənd]['letə(r)][ju:; jʊ][bɪ'gæn][baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] — [ðæt][maɪ][fɜ:st][wɒz; wəz] , " ['həʊlli]
**as in your second letter you began by declaring — that my first was , " wholly**
作为 在 你的 第二 信 你 开始 经过 声明 — 那 我的 第一的 曾是 , " 完全
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
**unsatisfactory ,**
不令人满意 ,

正如你在第二封信中开头所说——我的第一封信"完全不令人满意",

" — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['pri:disesəz] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] ['mænɪdʒd] ,
**" — that in the time of my predecessors things were better managed ,**
" — 那 在 这 时间 的 我的 前任 事物 是 更好的 管理 ,

——在我前任执政时期，事情管理得更好，

[baɪ][ðeə(r)] [ ri'kwaiə ] ['əʊnli][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['wɒntɪd] [baɪ] ['ridər] , [ænd; ənd][nəʊ]
**by their requiring only the Title of the books wanted by readers , and no**
经过 他们的 需要 仅有的 这 标题 的 这 图书 通缉 经过 读者 , 和 不
[pres] - [mɑ:k] , — [ðæt]
**Press - mark , — that**
按 - 标记 , — 那

他们只要求读者提供所需书籍的书名，而不需要出版社标记——

" [jɔ:(r); jə(r)][nekst] [kəm'pleɪnt] " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ðəm'selvz] ;
**" your next complaint " should be to the Trustees themselves ;**
" 你的 下一个 抱怨 " 应该 是 到 这 受托人 他们自己 ;

"你接下来应该向理事会成员投诉";

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] " [mʌst; məst] ['ʃɔ:tli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]
**and concluded by stating that their attention " must shortly be called by the**
和 结束 经过 声明 那 他们的 注意力 " 必须 不久 是 称为 经过 这
['pʌblɪk] , [ɔ:(r)][baɪ] ['gʌvənmənt] ,
**Public , or by Government ,**
民众 , 或者 经过 政府 ,

最后总结道，公众或政府必须尽快引起他们的注意。

[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]
**to the difficulties and delay arising from the present regulations and**
到 这 困难 和 延迟 产生 从 这 展示 法规 和
[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒgz] ,
**state of the catalogues ,**
状态 的 这 产品目录 ,

由于现行法规和产品目录状况造成的困难和延误，

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['prɪntɪd] [bʊks] .
**in obtaining printed books .**
在 获得 打印 图书 .

获取印刷书籍。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] ,
**" These are certainly charges ,**
" 这些 是 当然 收费 ,

"这些当然是指控，

[ænd; ənd][ai]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də][ˌem 'i:][ðə; ði]['feɪvə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
**and I naturally expected you would do me the favour to bring them**
和 我 自然 预期的 你 会 做 我 这 偏爱 到 带来 他们
[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [trʌs'tiz] ,
**before the Trustees ,**
前 这 受托人 ,

我自然希望你能帮我个忙，把他们带到理事会面前。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['graʊndləs] .

| so | that | I | might | have | an | opportunity | of | proving | them | groundless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可能 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 证明 | 他们 | 无根据的 | . |

这样我或许有机会证明他们的说法毫无根据。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

| I | am | glad | that | you | now | give | me | credit | for | good | intentions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 你 | 现在 | 给 | 我 | 信用 | 为了 | 好的 | 意图 | ; |

我很高兴你现在认可我的善意；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [stɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] " ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˌdetrɪ'ment(ə)l]

| but | as | you | still | consider | that | " | many | of | my | proceedings | are | detrimental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 你 | 仍然 | 考虑 | 那 | " | 许多 | 的 | 我的 | 诉讼程序 | 是 | 有害的 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,

| to | the | Public | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 民众 | , |

但是，既然你仍然认为"我的许多诉讼行为对公众不利"，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] ,

| and | require | to | be | altered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 要求 | 到 | 是 | 已修改 | , |

需要修改，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə]

| " | I | shall | feel | obliged | by | your | informing | me | what | are | the | proceedings | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 感觉 | 有义务 | 经过 | 你的 | 通知 | 我 | 什么 | 是 | 这 | 诉讼程序 | 到 |

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'luːd] :

| which | you | allude | : |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 暗示 | : |

"如果您能告知我您所指的程序究竟是什么，我将不胜感激。"

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [deɪt] .

| I | presume | that | your | unfavourable | opinion | of | them | is | of | a | recent | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 那 | 你的 | 不利 | 观点 | 的 | 他们 | 是 | 的 | 一个 | 最近的 | 日期 | . |

我推测你对他们的负面看法是最近才形成的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , & [siː] .

| Believe | me | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | & | c | . |

相信我，等等。

[nəʊ] . [eɪtθ] .

| No | . | VIII | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 八 | . |

第八号

[sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pə'nɪtsi] .

| Sir | N | . | H | . | Nicolas | to | Mr | . | Panizzi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯 | 到 | 先生 | . | 帕尼齐 | . |

NH Nicolas 爵士致 Panizzi 先生。

['tɔːrɪŋtən] [skweə(r)] , - [meɪ] , - .

| Torrington | Square | , | 24 | May | , | 1846 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托灵顿 | 正方形 | , | - | 可能 | , | - | . |

托灵顿广场，1846年5月24日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

| My | dear | Sir | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 先生 | , |

尊敬的先生，

[ai][ˌeɪ 'em] ['feɪvəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

| I | am | favoured | with | your | letter | of | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 受青睐 | 和 | 你的 | 信 | 的 | 昨天 | . |

我非常感谢你昨天的来信。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiz] ,

| As | you | have | referred | our | correspondence | to | the | Trustees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 指 | 我们的 | 一致 | 到 | 这 | 受托人 | , |

既然您已将我们的信函转交给了受托人，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['lɛtəz] ['ædvɜːt][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'rendʒmənts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

| and | as | my | letters | advert | to | those | arrangements | in | your | Department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我的 | 信件 | 广告 | 到 | 那些 | 安排 | 在 | 你的 | 部门 | , |

正如我的信件中所述，贵部门也做出了相应的安排。

[wɪtʃ] [ai][kən'sɪdə(r)][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| which | I | consider | detrimental | to | the | Public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 考虑 | 有害的 | 到 | 这 | 民众 | , |

我认为这对公众有害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiz] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [əb'dʒekʃnz]

| it | is | possible | that | I | may | be | requested | by | the | Trustees | to | state | my | objections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 请求 | 经过 | 这 | 受托人 | 到 | 状态 | 我的 | 反对意见 |

[mɔː(r)] ['fʊli] ,

| more | fully | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 完全 | , |

受托人可能会要求我更详细地陈述我的反对意见。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] .

| when | you | will | have | an | opportunity | of | answering | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 回答 | 他们 | . |

当你有机会回答这些问题时。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [trʌs'tiz] [duː; də][nɒt][duː; də][səʊ] ,

| If | , | however | , | the | Trustees | do | not | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 这 | 受托人 | 做 | 不是 | 做 | 所以 | , |

但是，如果受托人不这样做，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['æmpl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| you | may | be | assured | that | you | shall | have | ample | information | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 保证 | 那 | 你 | 将 | 有 | 充足 | 信息 | 在 | 这 | 主题 | . |

您可以放心，您将获得关于该主题的充足信息。

[tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd]

| To | enter | into | a | personal | discussion | with | a | gentleman | who | is | so | perfectly | satisfied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 进入 | 一个 | 个人的 | 讨论 | 和 | 一个 | 绅士 | WHO | 是 | 所以 | 完美 | 使满意 |

[ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meʒəz] ,

| of | the | propriety | of | his | own | measures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 礼 | 的 | 他的 | 自己的 | 措施 | , |

与一位对自己措施的恰当性如此自信的绅士进行私人讨论，

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [maɪ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] "

| as | to | invite | it | , | only | that | he | may | prove | my | objections | to | them | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 邀请 | 它 | , | 仅有的 | 那 | 他 | 可能 | 证明 | 我的 | 反对意见 | 到 | 他们 | " |

['graʊndləs] ;

| groundless | ; |
|---|---|
| 无根据的 | ; |

至于邀请他，只是为了证明我对他们的反对是"没有根据的"。

" [ænd; ənd] [huː] , [wen] [kəm'pleɪnd]

| " | and | who | , | when | complained |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | , | 什么时候 | 抱怨 |

"以及当有人抱怨时....."

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 23 ]
[ 页 - ]

[第23页]

[tuː; tə][ɒv; əv][ə; eɪ]['fleɪgrənt][ækt][ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] , [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə]
to 到 | of 的 | a 一个 | flagrant 明目张胆 | act 行为 | of 的 | neglect 忽视 | in 在 | his 他的 | Department 部门 , | thought 想法 | proper 恰当的 | to 到
['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
justify 证明合法 | it 它 ,

因其部门存在公然渎职行为，认为有必要为其辩护，

— [wʊd] ['mænɪfestli] [biː; bi][æn; ən]['ʌtə(r)] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .
— 一 | would 会 | manifestly 显然 | be 是 | an 一个 | utter 说出 | waste 浪费 | of 的 | time 时间 | . .

——这显然是浪费时间。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] :
There 那里 | must 必须 | be 是 | an 一个 | appeal 上诉 | to 到 | a 一个 | higher 更高 | authority 权威 | : :

必须向上级机关提出上诉：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
and 和 | which 哪个 | is 是 | the 这 | more 更多的 | necessary 必要的 | because 因为 | you 你 | may 可能 | not 不是 | be 是 | answerable 可回答的 | for 为了
[ɔːl] ,
all 全部 ,

而且，由于你可能无法对所有人负责，因此这一点更为必要。

[ðəʊ] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [ɒv; əv] [wɒt] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][ɪn]
though 尽管 | you 你 | certainly 当然 | are 是 | for 为了 | much 很多 , | of 的 | what 什么 | seems 似乎 | to 到 | be 是 | improper 不当 | in 在
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
your 你的 | Department 部门 . .

虽然你确实在很多方面都做得很好，但你部门里似乎有很多不恰当的做法。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðəʊz] [pɔɪnts] [ɪz][ɒv; əv]
You 你 | are 是 | mistaken 错误 | in 在 | supposing 假如 | that 那 | my 我的 | unfavourable 不利 | opinion 观点 | on 在 | those 那些 | points 积分 | is 是 | of 的
[ə; eɪ] " ['riːs(ə)nt] [deɪt] .
a 一个 | " " | recent 最近的 | date 日期 . .

你误以为我对这些观点的反对意见是"最近才有的"。

" [maɪ] ['sentɪmənts] [rɪ'spektɪŋ] " [pres] - [mɑːrks] , " & [siː] . [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [entə'teɪnd]
" " | My 我的 | sentiments 情感 | respecting 尊重 | " " | Press 按 | - - | marks 标记 | , , | " " | & & | c c | . . | have 有 | long 长的 | been 到过 | entertained 娱乐
[ænd; ənd] [ɪk'sprest] .
and 和 | expressed 表达 . .

"我对'印刷标记'等的看法由来已久，也曾多次表达过。"

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [lɒŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [wɒz; wəz]
I 我 | have 有 | also 还 | long 长的 | thought 想法 | that 那 | the 这 | delay 延迟 | in 在 | completing 完成 | the 这 | catalogue 目录 | was 曾是
[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ;
unjustifiable 无理 | ; ;

我也一直认为，延迟完成目录编制是不合理的；

[bʌt; bət] [nɒt] ['hævɪŋ] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [plæn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

| but | not | having | carefully | examined | its | plan | until | a | few | weeks | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 拥有 | 小心 | 检查 | 它是 | 计划 | 直到 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | , |

但直到几周前才仔细审查了该计划。

[ɔː(r)] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [rɪ'pɔːts] , [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪts]

| or | been | acquainted | with | your | last | reports | , | I | was | not | aware | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到过 | 熟人 | 和 | 你的 | 最后的 | 报告 | , | 我 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 它是 |

[ˌɪmpər'fekʃən] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] .

| imperfections | until | lately | . |
|---|---|---|---|
| 瑕疵 | 直到 | 最近 | . |

或者说，尽管我一直关注着你们之前的报道，但我直到最近才意识到它的不足之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kændɪd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌentə'teɪn] [ə'baʊt] " [pres] -

| It | is | candid | to | acquaint | you | that | the | opinions | which | I | entertain | about | " | Press | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 坦率 | 到 | 熟人 | 你 | 那 | 这 | 意见 | 哪个 | 我 | 招待 | 关于 | " | 按 | - |

[mɑːrks] ,

| marks | , |
|---|---|
| 标记 | , |

坦白地告诉您，我对"印刷标记"持有以下观点：

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeəd] [baɪ] ['evri] ['lɪtərəri] [mæn] [tuː; tə]

| " | and | the | delay | in | obtaining | printed | books | are | shared | by | every | literary | man | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 延迟 | 在 | 获得 | 打印 | 图书 | 是 | 共享 | 经过 | 每一个 | 文学 | 男人 | 到 |

[huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] ;

| whom | I | have | spoken | ; |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 有 | 说 | ; |

"我所接触过的每一位文学界人士都面临着获取印刷书籍的延迟问题；

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kætəlɒg] ;

| that | no | one | can | account | for | the | delay | in | completing | the | catalogue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 一 | 能 | 帐户 | 为了 | 这 | 延迟 | 在 | 完成 | 这 | 目录 | ; |

没有人能够解释为什么目录制作会延误；

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ɪts] [plæn] .

| and | that | none | approve | of | its | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 没有任何 | 批准 | 的 | 它是 | 计划 | . |

而且没有人赞成它的计划。

[ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] , — ['neɪmli] ,

| The | general | feeling | appears | to | be | similar | to | my | own | , | — | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 感觉 | 出现 | 到 | 是 | 相似的 | 到 | 我的 | 自己的 | , | — | 即 | , |

普遍的感受似乎与我自己的感受相似，即：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ]

| that | the | effect | of | the | system | you | have | introduced | is | to | keep | all | the | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 系统 | 你 | 有 | 介绍 | 是 | 到 | 保持 | 全部 | 这 | 在职的 |

[pɑːt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [kəm'peld] [tuː; tə]

| part | of | literary | men | out | of | the | Library | until | they | are | actually | compelled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 文学 | 男人 | 出去 | 的 | 这 | 图书馆 | 直到 | 他们 | 是 | 实际上 | 被迫 | 到 |

[rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| refer | to | it | . |
|---|---|---|---|
| 参考 | 到 | 它 | . |

你引入的这套制度的效果是，将所有从事文学创作的人们拒之门外，直到他们真的被迫去查阅图书馆的资料为止。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :

| You | must | admit | that | this | question | is | one | of | deep | interest | to | literature | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 承认 | 那 | 这 | 问题 | 是 | 一 | 的 | 深的 | 兴趣 | 到 | 文学 | : |

你必须承认，这个问题对文学界来说极具吸引力：

[ænd; ənd][æz; əz][ai][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ðæt][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)][ɪn'tend][tuː; tə][prə'djuːs] [sʌtʃ]

| and | as | I | do | not | imagine | that | you | desire | or | intend | to | produce | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 做 | 不是 | 想象 | 那 | 你 | 欲望 | 或者 | 打算 | 到 | 生产 | 这样的 |

[rɪ'zʌlts] ,

| results | , |
|---|---|
| 结果 | , |

而且我认为你并不希望或打算产生这样的结果，

[ai] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['pɜːsən(ə)l] [ə'fens] , [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]

| I | may | , | without | any | personal | offence | , | presume | to | think | that | you | have | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | , | 没有 | 任何 | 个人的 | 罪行 | , | 怙 | 到 | 思考 | 那 | 你 | 有 | 制成 |

[sʌm; səm] ['sɪəriəs] [mɪ'steɪks] .

| some | serious | mistakes | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 严肃的 | 错误 | . |

我或许无意冒犯，但我认为你犯了一些严重的错误。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , & [siː] .

| Believe | me | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | & | c | . |

相信我，等等。

[nəʊ] . [ɪks] .

| No | . | IX | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 第九章 | . |

第九条

['mɪstə(r)] . [pə'nɪtsi][tuː; tə][sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] .

| Mr | . | Panizzi | to | Sir | N | . | H | . | Nicolas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕尼齐 | 到 | 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯 | . |

Panizzi 先生致 NH Nicolas 爵士。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [meɪ] 25th , - .

| British | Museum | , | May | 25th | , | 1846 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 博物馆 | , | 可能 | 25th | , | - | . |

大英博物馆，1846年5月25日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

| My | dear | Sir | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 先生 | , |

尊敬的先生，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] , [duː; də] [wɒt]

| I | have | to | acknowledge | your | letter | of | yesterday | , | and | as | , | do | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 承认 | 你的 | 信 | 的 | 昨天 | , | 和 | 作为 | , | 做 | 什么 |

[ai] [meɪ] ,

| I | may | , |
|---|---|---|
| 我 | 可能 | , |

我必须回复你昨天的来信，并且，尽我所能，

[ai] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] [ʃeɪp] [ðə; ðɪ]

| I | cannot | prevail | upon | you | to | reduce | to | a | definite | and | tangible | shape | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 占上风 | 之上 | 你 | 到 | 减少 | 到 | 一个 | 定 | 和 | 有形 | 形状 | 这 |

[veɪg] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

| vague | and | serious | charges | which | you | have | volunteered | against | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模糊的 | 和 | 严肃的 | 收费 | 哪个 | 你 | 有 | 自愿 | 反对 | 我 | , |

我无法说服你将你主动向我提出的那些模糊而严重的指控具体化、具体化。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| I | must | have | patience | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 耐心 | , |

我必须要有耐心。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] " ['haɪə(r)] [ɔːˈθɒrəti] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

| and | wait | till | you | bring | them | before | the | " | higher | authority | " | of | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 直到 | 你 | 带来 | 他们 | 前 | 这 | " | 更高 | 权威 | " | 的 | 哪个 | 你 |

[spiːk] ;

| speak | ; |
|---|---|
| 说话 | ; |

等到你把他们带到你所说的"更高权威"面前;

[wen] , [æz; əz] [juː; jʊ] [fɔːˈsiː] , [aɪ]

| when | , | as | you | foresee | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 作为 | 你 | 预见 | , | 我 |

正如你所预见的，当我

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[meɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] " [nɒt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , " [ðəʊ] [juː; jʊ] , [wɪð] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] ['feənəs] ,

| may | show | that | I | am | " | not | answerable | for | all | , | " | though | you | , | with | characteristic | fairness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 展示 | 那 | 我 | 是 | " | 不是 | 可回答的 | 为了 | 全部 | , | " | 尽管 | 你 | , | 和 | 特征 | 公平 | , |

或许可以表明我"并非对所有人负责"，尽管你一贯秉持公正的态度，

[hæv; həv] [bɪˈgʌn] [baɪ] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] .

| have | begun | by | supposing | that | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 经过 | 假如 | 那 | 我 | 曾是 | . |

一开始我假设我是。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [pəˈtɪkjələz] ,

| The | only | one | of | your | charges | , | about | which | you | venture | to | come | to | something | like | particulars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 你的 | 收费 | , | 关于 | 哪个 | 你 | 风险投资 | 到 | 来 | 到 | 某物 | 喜欢 | 细节 | , |

你指控的罪行中，只有一件是你胆敢详细说明的，

— [ðæt] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] - [mɑːrks] , & [siː] . — [aɪ] ['kænɒt] [əˈvɔɪd] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtəli] " ['greʊndləs] ;

| — | that | relating | to | the | Press | - | marks | , | & | c | . | — | I | cannot | avoid | showing | to | be | utterly | " | groundless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 相关 | 到 | 这 | 按 | - | 标记 | , | & | c | . | — | 我 | 不能 | 避免 | 显示 | 到 | 是 | 完全地 | " | 无根据的 | ; |

——关于印刷商标等——我不得不指出，这完全是"毫无根据的"。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] ,

| " | and | I | am | confident | that | you | will | agree | with | me | in | spite | of | your | unfavourable | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 是 | 自信的 | 那 | 你 | 将要 | 同意 | 和 | 我 | 在 | 尽管如此 | 的 | 你的 | 不利 | 观点 | , |

"即便你持反对意见，但我相信你最终也会同意我的观点。"

[wɪtʃ] [aɪ] [pəˈsɪst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [deɪt] . "

| which | I | persist | in | thinking | " | of | a | recent | date | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 坚持 | 在 | 思维 | " | 的 | 一个 | 最近的 | 日期 | . | " |

我一直觉得这是"最近的事"。

" [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɪz] [dɪ'spætʃ] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [bʊks] .

| " | The | great | object | of | a | Public | library | is | despatch | in | procuring | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 目的 | 的 | 一个 | 民众 | 图书馆 | 是 | 调度 | 在 | 采购 | 图书 | . |

“公共图书馆的最大目标就是快速采购书籍。”

[ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ˌpɜːspɪ'kjuːəti][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] .

| This | can | only | be | secured | by | perspicuity | in | describing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 能 | 仅有的 | 是 | 安全 | 经过 | 明晰 | 在 | 描述 | 他们 | . |

只有清晰准确地描述它们，才能确保这一点。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][nəʊ]['betə(r)] [məʊd] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ]

| In | my | humble | judgment | no | better | mode | could | possibly | be | devised | for | obtaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 谦逊的 | 判断 | 不 | 更好的 | 模式 | 可以 | 可能 | 是 | 设计 | 为了 | 获得 |

['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ɪn] - ,

| any | particular | work | than | the | printed | tickets | which | I | suggested | in | 1837 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 特别的 | 工作 | 比 | 这 | 打印 | 门票 | 哪个 | 我 | 建议 | 在 | - | , |

依我拙见，要获得任何特定的工作，不可能有比我在1837年提出的印刷票据更好的方法了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][juːz] .

| and | which | are | now | in | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 现在 | 在 | 使用 | . |

并且目前正在使用。

[baɪ] ['spesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒg] , [ænd; ənd] ['kɒpiɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

| By | specifying | the | Titles | from | the | Catalogue | , | and | copying | from | it | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 指定 | 这 | 标题 | 从 | 这 | 目录 | , | 和 | 复制 | 从 | 它 | 这 |

[pres] - [mɑːrks] ,

| Press | - | marks | , |
|---|---|---|---|
| 按 | - | 标记 | , |

通过指定目录中的标题，并从中复制印刷标记，

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [kæn; kən][æt; ət][wʌns][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['kɒpi] [ɒv; əv][æn; ən]

| the | applicant | can | at | once | identify | the | particular | edition | or | copy | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 申请人 | 能 | 在 | 一次 | 确认 | 这 | 特别的 | 版 | 或者 | 复制 | 的 | 一个 |

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] .

| edition | which | he | requires | . |
|---|---|---|---|---|
| 版 | 哪个 | 他 | 需要 | . |

申请人可以立即确定他需要的特定版本或版本副本。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ɪz] ['ɒbviəs] ;

| The | importance | of | this | to | a | critical | student | is | obvious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要性 | 的 | 这 | 到 | 一个 | 批判的 | 学生 | 是 | 明显的 | ; |

这对具有批判性思维的学生来说至关重要；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ðæn; ðən][baɪ]

| and | I | cannot | show | the | utility | of | the | new | system | more | forcibly | than | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 展示 | 这 | 公用事业 | 的 | 这 | 新的 | 系统 | 更多的 | 强制 | 比 | 经过 |

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] ,

| appealing | to | your | own | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 上诉 | 到 | 你的 | 自己的 | 经验 | , |

而要更有力地证明新系统的实用性，莫过于诉诸您自身的经验。

[wɪtʃ] [wɪl] [beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ridər] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] — [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

| which | will | bear | me | out | in | saying | that | readers | have | often | — | before | the | introduction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 熊 | 我 | 出去 | 在 | 说 | 那 | 读者 | 有 | 经常 | — | 前 | 这 | 介绍 |

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɪkɪts] — [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] ,

| of | those | tickets | — | been | assured | that | a | book | was | not | in | the | Museum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 门票 | — | 到过 | 保证 | 那 | 一个 | 书 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 博物馆 | , |

这可以证明，在引入门票制度之前，读者常常被告知某本书不在博物馆里。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

| though | they | had | themselves | referred | to | it | only | a | few | days | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 他们自己 | 指 | 到 | 它 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | . |

尽管他们几天前才提到过这件事。

[ðə; ði][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [pres] - [mɑ:rks][ɒn][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪz][nɒt]

| The | requisition | to | insert | the | Titles | and | Press | - | marks | on | the | tickets | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 征用 | 到 | 插入 | 这 | 标题 | 和 | 按 | - | 标记 | 在 | 这 | 门票 | 是 | 不是 |

['mɪəli] ['ri:znəbl] ,

| merely | reasonable | , |
|---|---|---|
| 仅仅 | 合理的 | , |

在票面上添加片名和印刷厂标志的要求不仅合理，而且

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪndɪ'spɛnsəbəl] ,

| but | it | is | indispensible | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不可或缺 | , |

但它是不可或缺的。

[ɪf] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][tu:; tə]

| if | the | Library | is | to | be | conducted | with | satisfaction | to | the | Public | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 图书馆 | 是 | 到 | 是 | 实施 | 和 | 满意 | 到 | 这 | 民众 | 和 | 到 |

[ðə; ði] [laɪ'brerɪən] .

| the | Librarians | . |
|---|---|---|
| 这 | 图书管理员 | . |

如果图书馆要让公众和图书馆员都满意，就必须这样做。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ru:lz] , [wɪtʃ] , [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm]

| If | people | will | not | take | the | trouble | to | comply | with | rules | , | which | , | so | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 人们 | 将要 | 不是 | 拿 | 这 | 麻烦 | 到 | 遵守 | 和 | 规则 | , | 哪个 | , | 所以 | 远的 | 从 |

['bi:ɪŋ] [vek'seɪʃəs] ,

| being | vexatious | , |
|---|---|---|
| 存在 | 令人烦恼的 | , |

如果人们不愿费心遵守规则，而这些规则非但不是令人烦恼的，

[ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] , [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [raɪt]

| are | absolutely | necessary | for | their | own | comfort | , | they | can | have | no | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绝对地 | 必要的 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 舒适 | , | 他们 | 能 | 有 | 不 | 正确的 |

[tu:; tə][kəm'pleɪn] .

| to | complain | . |
|---|---|---|
| 到 | 抱怨 | . |

这些对他们自身的舒适来说绝对是必需的，他们没有权利抱怨。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [ðeəz] , [ɪf] [mɪ'steɪks] [ɔ:(r)] [dɪ'leɪ] [ɪn'sju:] ;

| The | fault | is | theirs | , | if | mistakes | or | delay | ensue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过错 | 是 | 他们的 | , | 如果 | 错误 | 或者 | 延迟 | 随之而来 | ; |

如果因此出现错误或延误，责任在于他们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [əb'sɜ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə] [ɪm'pju:t][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| and | it | is | as | absurd | as | it | is | unjust | to | impute | the | effect | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 作为 | 荒诞 | 作为 | 它 | 是 | 不公正 | 到 | 归因 | 这 | 影响 | 的 | 他们的 |

[əʊn] ['ɪgnərəns] [ɔ:(r)] ['keələsnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] .

| own | ignorance | or | carelessness | to | the | Officers | of | the | Museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 无知 | 或者 | 疏忽 | 到 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 博物馆 | . |

将博物馆官员自身的无知或粗心大意所造成的后果归咎于他们，既荒谬又不公正。

" [ [ə; eɪ] ]

| " | [ | A | ] |
|---|---|---|---|
| " | [ | 一个 | ] |

“[一个]

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 25 ]
[ 页 - ]

[第25页]

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kændə(r)][ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I thank you for your candour in acquainting me ,
我 感谢 你 为了 你的 坦率 在 熟悉 我 ,

感谢您坦诚地向我介绍您。

" [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌentə'teɪn] [ə'baʊt] [pres] - [mɑːrks][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn]
" that the opinion which you entertain about Press - marks and the delay in
" 那 这 观点 哪个 你 招待 关于 按 - 标记 和 这 延迟 在
[əb'teɪnɪŋ] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɪz] [ʃeəd] [baɪ] ['evri] ['lɪtərəri] [mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] .
obtaining printed books is shared by every literary man to whom you have spoken .
获得 打印 图书 是 共享 经过 每一个 文学 男人 到 谁 你 有 说 .

“你对印刷标记和获得印刷书籍的延迟所持有的观点，与你所交谈过的每一位文学界人士都一致。

" [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kændɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" To be as candid with you ,
" 到 是 作为 坦率 和 你 ,

“坦白地说，

[ai][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [spiːk] [ɒv; əv]
I beg to say that the experience of every one who has been heard speak of
我 求 到 说 那 这 经验 的 每一个 一 WHO 有 到过 听到 说话 的
[ðə; ðɪ][mjuˈziːəm][hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən]
the Museum has convinced him of the great improvements which have taken
这 博物馆 有 确信 他 的 这 伟大的 改进 哪个 有 已采取
[pleɪs] [sɪns] [maɪ][lɑːst] [ə'pɔɪntmənt] .
place since my last appointment .
地方 自从 我的 最后的 预约 .

恕我直言，凡是听过博物馆介绍的人，都一致认为自上次我上任以来，博物馆已经取得了巨大的进步。

[ai] [naʊ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti]
I now beg that you will do me the favour to give me your authority
我 现在 求 那 你 将要 做 我 这 偏爱 到 给 我 你的 权威
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] ;
for your assertion ;
为了 你的 断言 ;

现在我恳请您帮我一个忙，给我提供您这一断言的依据；

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ][də'rektli][æt; ət] ['veərɪəns]
I shall be most happy to give you mine , for one so directly at variance
我 将 是 最多 快乐的 到 给 你 矿 , 为了 一 所以 直接地 在 方差
[wɪð] [jɔːz] .
with yours .
和 你的 .

我非常乐意把我的给你，因为我的和你的截然不同。

[ai][ˌeɪ 'em] , & [siː] .
I am , & c .
我 是 , & c .

我是，等等。

[nəʊ] . [eks] . [sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pə'nɪtsi] .
No . X . Sir N . H . Nicolas to Mr . Panizzi .
不 . X . 先生 N . H . 尼古拉斯 到 先生 . 帕尼齐 .

X. NH Nicolas 爵士致 Panizzi 先生。

['tɔːrɪŋtən] [skweə(r)] , 26th [meɪ] , - .
**Torrington Square , 26th May , 1846 .**
托灵顿 正方形 , 26th 可能 , - .

托灵顿广场，1846年5月26日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
**My dear Sir ,**
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ðə; ði]['suːnə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wʊd]
**The sooner a correspondence with a gentleman who will not understand what would**
这 很快 一个 一致 和 一个 绅士 WHO 将要 不是 理解 什么 会
[biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] [els] ,
**be perfectly intelligible to every body else ,**
是 完美 可理解的 到 每一个 身体 别的 ,

越早与一位无法理解其他人都能完全理解的内容的先生通信越好。

[huː] [pə'vɜːts] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['kɜːtiəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [huː] [ə'fekts] [tuː; tə]
**who perverts the obvious meaning of courteous expressions , who affects to**
WHO 变态 这 明显的 意义 的 有礼貌 表达式 , WHO 影响 到
[ˌdɪsbɪ'liːv] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ə'ʃʊərəns] ,
**disbelieve a distinct assurance ,**
怀疑 一个 清楚的 保证 ,

曲解礼貌用语的明显含义，假装不相信明确的保证，

[ænd; ənd] [huː] ['ventʃəz] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] " [ˌʌn'feənəs] , " ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] "
**and who ventures to accuse another of " unfairness , " adding that it is "**
和 WHO 风险投资 到 控 其他 的 " 不公平 , " 添加 那 它 是 "
[ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
**characteristic ,**
特征 ,

而谁又敢指责他人“不公平”，并补充说这是“典型的”，

" [ɪz][kən'kluːdɪd] , [ðə; ði]['betə(r)] .
**" is concluded , the better .**
" 是 结束 , 这 更好的 .

结论越完整越好。

[ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [jet] [sed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz] [æz; əz]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd]
**All which I have yet said of your proceedings as Keeper of the Printed**
全部 哪个 我 有 然而 说 的 你的 诉讼程序 作为 守门员 的 这 打印
[bʊks] ,
**Books ,**
图书 ,

我之前对你作为印刷书籍保管员的所作所为所说的一切，

[ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ;
**is , as I have no doubt you are aware , before the Public ;**
是 , 作为 我 有 不 怀疑 你 是 意识到的 , 前 这 民众 ;

正如我毫不怀疑你们所知，他正在公众面前；

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli][weɪt][ʌn'tɪl][maɪ] ['kɒments] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]
**and I only wait until my comments are finished to send you a copy of**
和 我 仅有的 等待 直到 我的 评论 是 完成的 到 发送 你 一个 复制 的
[ðem; ðəm] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
**them " from the Author .**
他们 " 从 这 作者 .

我会等到我的评论写完后，再以“作者”的名义将副本发送给你。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [wʌn] .

| " | You | will | find | that | in | my | opinion | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 在 | 我的 | 观点 | , | 1 | . |

“你会发现，在我看来，1.

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd]

| You | have | introduced | regulations | into | the | Library | which | are | vexatious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 介绍 | 法规 | 进入 | 这 | 图书馆 | 哪个 | 是 | 令人烦恼的 | 和 |

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

| unnecessary | , |
|---|---|
| 不必要 | , |

您在图书馆引入了一些令人厌烦且不必要的规定。

[ænd; ənd] [ɪm'piːd] [rɪ'sɜːtʃ] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] ['lɪtərəri] [men][frɒm; frəm] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪð]

| and | impede | research | by | preventing | literary | men | from | consulting | the | Books | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阻碍 | 研究 | 经过 | 预防 | 文学 | 男人 | 从 | 咨询 | 这 | 图书 | 和 |

[fə'sɪlətɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] .

| facility | and | comfort | . |
|---|---|---|---|
| 设施 | 和 | 舒适 | . |

并阻碍文学家们轻松舒适地查阅书籍，从而妨碍研究。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ] [ˌtuː'tuː] .

| [ | Pg | 26 | ] | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] | 2 | . |

[第26页]2.

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['kætəlɒg] [ɪz] [ɪm'prɒpəli] [dɪ'leɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][plæn][ɪz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ,

| That | the | new | Catalogue | is | improperly | delayed | ; | and | that | its | plan | is | injudicious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 新的 | 目录 | 是 | 不恰当 | 延迟 | ; | 和 | 那 | 它是 | 计划 | 是 | 不明智的 | , |

新目录的发布被不合理地拖延了；而且其计划也不明智。

[ɪf] [nɒt] [ɪm'præktɪkəbl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɒn][ɪts] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɪz]

| if | not | impracticable | , | and | therefore | that | the | money | spent | on | its | compilation | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 不切实际 | , | 和 | 所以 | 那 | 这 | 钱 | 花费 | 在 | 它是 | 汇编 | 是 |

['weɪstɪd] .

| wasted | . |
|---|---|
| 浪费 | . |

如果并非不切实际，那么用于编制该资料的资金就浪费了。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] " [pres] - [mɑːrks] " [maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [nəʊ] ,

| With | respect | to | " | Press | - | marks | " | my | objection | is | , | as | you | cannot | but | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | " | 按 | - | 标记 | " | 我的 | 异议 | 是 | , | 作为 | 你 | 不能 | 但 | 知道 | , |

关于“印刷标记”，我的反对意见是，正如你不可能不知道的那样，

[nɒt][tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] ,

| not | to | their | being | inserted | in | the | Catalogue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 他们的 | 存在 | 插入 | 在 | 这 | 目录 | , |

并非为了将它们列入目录，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪf] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

| to | be | used | if | a | Reader | desires | to | identify | a | particular | copy | of | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 用过的 | 如果 | 一个 | 读者 | 欲望 | 到 | 确认 | 一个 | 特别的 | 复制 | 的 | 一个 | 书 | , |

当读者想要识别某本书的特定版本时，可以使用此功能。

[bʌt; bət][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] - [nɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk]

| but | to | your | insisting | , | as | a | sine | quâ | non | to | the | delivery | of | any | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 你的 | 坚持 | , | 作为 | 一个 | 正弦 | - | 非 | 到 | 这 | 送货 | 的 | 任何 | 书 |

[wɒt'evə(r)] ,

| whatever | , |
|---|---|
| 任何 | , |

但是，在你坚持要求下，这成了交付任何书籍的必要条件，

— [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [ðæt] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]

| — | no | matter | how | well | known | it | may | be | — | that | the | applicant | shall | refer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不 | 事情 | 如何 | 出色地 | 已知 | 它 | 可能 | 是 | — | 那 | 这 | 申请人 | 将 | 参考 | 到 |

[ðə; ði] ['kætəlɒg] ,

| the | Catalogue | , |
|---|---|---|
| 这 | 目录 | , |

——无论其知名度如何——申请人均应参考目录，

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [faɪv] ['kɒləmz] " ['lɪtərəli] , " [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] " [preɪ] - [mɑːk] .

| and | fill up | five | columns | " | LITERALLY | , | " | including | the | " | Press | - | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满向上 | 五 | 列 | " | 字面上地 | , | " | 包括 | 这 | " | 按 | - | 标记 | . |

并"字面意义上"填满五列，包括"按压标记"。

" [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

| " | I | say | this | is | vexatious | and | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 这 | 是 | 令人烦恼的 | 和 | 不必要 | . |

我认为这是无理取闹，毫无必要。

[ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv][keɪsɪz] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self] ,

| In | one | hundred | out | of | one | hundred | and | five | cases | , | the | Title | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 百 | 出去 | 的 | 一 | 百 | 和 | 五 | 案例 | , | 这 | 标题 | 本身 | , |

在一百零五个案例中，有一百个案例的标题本身

['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['meməri] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] ( [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] )

| written | from | memory | , | ought | to | be | , | as | ( | I | repeat | it | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 从 | 记忆 | , | 应该 | 到 | 是 | , | 作为 | ( | 我 | 重复 | 它 | ) |

凭记忆写的，应该是这样，因为（我再说一遍）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['priːdisesəz] , [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| it | was | in | the | time | of | your | predecessors | , | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 你的 | 前任 | , | 充足的 | . |

在你们的前辈那一代，这已经足够了。

[ɪf] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['wɒntɪd] , [ðə; ði] ['æplɪkənt] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə]['spesɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| If | a | particular | edition | is | wanted | , | the | applicant | will | not | fail | to | specify | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 特别的 | 版 | 是 | 通缉 | , | 这 | 申请人 | 将要 | 不是 | 失败 | 到 | 指定 | 它 | . |

如果需要特定版本，申请人必须明确说明。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɔː(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

| If | he | has | a | doubt | as | to | the | title | or | edition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 一个 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 标题 | 或者 | 版 | , |

如果他对书名或版本有疑问，

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɒg] .

| he | will | then | refer | to | the | Catalogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 然后 | 参考 | 到 | 这 | 目录 | . |

然后他会参考产品目录。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['kɒpɪd] [bəuθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [preɪ] - [mɑːk] ,

| But | in | my | case | , | when | I | had | copied | both | the | Title | and | the | Press | - | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 我的 | 案件 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 复制 | 两个都 | 这 | 标题 | 和 | 这 | 按 | - | 标记 | , |

但就我而言，当我同时复制了标题和印刷标记时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][əb'teɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] .

| I | could | not | obtain | the | book | , | and | you | justify | the | neglect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 获得 | 这 | 书 | , | 和 | 你 | 证明合法 | 这 | 忽视 | . |

我没能买到这本书，而你却对此视而不见。

[aɪ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['kwɪkə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [bʊks] .

| I | entirely | deny | that | your | system | causes | a | quicker | delivery | of | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完全 | 否定 | 那 | 你的 | 系统 | 原因 | 一个 | 更快 | 送货 | 的 | 图书 | . |

我完全否认你们的系统能加快图书的交付速度。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| On | the | contrary | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , |

相反，

[ai][dɪ'kleə(r)][frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| I | declare | from | experience | that | the | delay | is | now | much | greater | than | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣布 | 从 | 经验 | 那 | 这 | 延迟 | 是 | 现在 | 很多 | 更大的 | 比 | 它 | 曾是 |

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] .

| before | you | introduced | your | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 介绍 | 你的 | 方案 | . |

根据我的经验，我可以断言，现在的延误比你推出该方案之前要严重得多。

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɪz] [stɪl] , ['sʌmtaɪmz] , [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

| A | Reader | is | still | , | sometimes | , | told | that | a | book | is | not | in | the | Library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 读者 | 是 | 仍然 | , | 有时 | , | 讲述 | 那 | 一个 | 书 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 图书馆 | , |

读者有时仍然会被告知图书馆里没有他们想借的书。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

| though | he | may | have | used | it | only | a | few | days | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可能 | 有 | 用过的 | 它 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | . |

虽然他可能几天前才用过它。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Perhaps | you | may | not | have | forgotten | the | Index | to | the | Despatches | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 可能 | 不是 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 指数 | 到 | 这 | 电报 | 的 | 这 |

[djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ,

| Duke | of | Wellington | , |
|---|---|---|---|
| 公爵 | 的 | 惠灵顿 | , |

或许您还没有忘记《威灵顿公爵公报索引》

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð] " [ˌkærəktə'rɪstɪk] " ['dʒent(ə)lnəs] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

| which | you | insisted | with | " | characteristic | " | gentleness | , | was | not | in | the | Library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 坚持 | 和 | " | 特征 | " | 温柔 | , | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 图书馆 | , |

你以你特有的温柔语气坚持说，那本书不在图书馆里。

[ðəʊ] [ai]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz]

| though | I | over | and | over | again | told | you | I | had | had | it | in | my | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 讲述 | 你 | 我 | 有 | 有 | 它 | 在 | 我的 | 双手 |

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . — [ai] [pə'sistid] ,

| within | a | week | . | — | I | persisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 星期 | . | — | 我 | 持续 | , |

虽然我一再告诉你，我会在一周内把它拿到手——但我坚持不懈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['viːəmənt]

| and | the | book | was | brought | to | me | in | ten | minutes | after | your | vehement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 书 | 曾是 | 带来 | 到 | 我 | 在 | 十 | 分钟 | 后 | 你的 | 慷慨 |

[ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] !

| assurances | that | it | was | not | in | the | Museum | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 博物馆 | ! |

在你信誓旦旦地保证博物馆里没有这本书之后，十分钟之内，这本书就被送到了我面前！

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] . [ [biː] ]

| So | much | for | the | working | of | your | system | . | [ | B | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 在职的 | 的 | 你的 | 系统 | . | [ | B | ] |

你们的系统运作就是这样。[B]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['æplɪkənts] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ kəm'plai ] [wɪð] [ɔːl]

| You | say | the | fault | in | these | cases | is | the | applicant's | , | for | not | complying | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 这 | 过错 | 在 | 这些 | 案例 | 是 | 这 | 申请人的 | , | 为了 | 不是 | 遵守 | 和 | 全部 |

[jɔː(r); jə(r)] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ;

| your | regulations | ; |
|---|---|---|
| 你的 | 法规 | ; |

你说这些案件的过错在于申请人，因为他们没有遵守你们的所有规定；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kuːlli] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ im'pjuːt ] " [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)]

| and | you | coolly | talk | of | their | imputing | " | the | effect | of | their | own | ignorance | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 冷静地 | 讲话 | 的 | 他们的 | 估算 | " | 这 | 影响 | 的 | 他们的 | 自己的 | 无知 | 或者 |

['keələsnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .

| carelessness | to | the | Officers | of | the | Museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏忽 | 到 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 博物馆 | . |

你冷静地谈论他们把"他们自己的无知或粗心大意造成的后果归咎于博物馆的官员"。

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)] ,

| " | I | answer | , |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 回答 | , |

我回答说：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

| that | the | Officers | of | the | Museum | have | no | right | to | impose | regulations | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 博物馆 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 强加 | 法规 | 哪个 |

[ɑː(r); ə(r)] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;

| are | vexatious | and | unnecessary | ; |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 令人烦恼的 | 和 | 不必要 | ; |

博物馆官员无权强加无谓且不必要的规章制度；

[wɪtʃ] [gɪv] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːz] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

| which | give | useless | trouble | , | and | cause | great | loss | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给 | 无用 | 麻烦 | , | 和 | 原因 | 伟大的 | 损失 | 的 | 时间 | . |

这只会徒增麻烦，浪费大量时间。

[ðə; ði] ['æplɪkənts] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

| The | applicants | may | almost | as | reasonably | be | expected | to | copy | the | whole | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 申请人 | 可能 | 几乎 | 作为 | 合理 | 是 | 预期的 | 到 | 复制 | 这 | 所有的 | 的 |

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [bʊks] ,

| the | first | and | last | pages | of | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 和 | 最后的 | 页面 | 的 | 图书 | , |

申请人几乎完全有可能被要求抄录书籍的第一页和最后一页。

[æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] ;

| as | what | you | require | ; |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么 | 你 | 要求 | ; |

根据您的要求；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [mis'teik] [ɪz] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [saɪz]

| and | because | an | unimportant | mistake | is | made | as | to | the | date | and | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 一个 | 不重要 | 错误 | 是 | 制成 | 作为 | 到 | 这 | 日期 | 和 | 尺寸 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,

| of | a | book | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 书 | , |

因为在书籍的出版日期和尺寸方面犯了一个无关紧要的错误，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['sɪmələ(r)] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]

| of | which | there | is | only | one | edition | , | and | no | similar | Title | in | the | English | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 版 | , | 和 | 不 | 相似的 | 标题 | 在 | 这 | 英语 | 语言 |

,

,

,

该书仅有一个版本，且英文中没有类似的书名。

[ðə; ði] ['sæləɾid] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][rɪ'fjuːzɪz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['dʒʌstɪfaɪz][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət]

| the | salaried | Officer | of | the | Institution | refuses | , | or | rather | justifies | his | subordinate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领薪水 | 官 | 的 | 这 | 机构 | 拒绝 | , | 或者 | 相当 | 证明其合理性 | 他的 | 下属 |

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,

| in | refusing | the | book | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 拒绝 | 这 | 书 | , |

该机构的领薪官员拒绝接收这本书，或者更确切地说，是为他的下属拒绝接收这本书的行为辩护。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['dekərəs] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm] [wɪð] " ['ɪgnərəns] [ɔː(r)]

| and | thinks | it | decorous | and | proper | to | taunt | him | with | " | ignorance | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 它 | 得体 | 和 | 恰当的 | 到 | 嘲讽 | 他 | 和 | " | 无知 | 或者 |

['keələsnəs] .

| carelessness | . |
|---|---|
| 疏忽 | . |

并认为用"无知或粗心"来嘲讽他是得体且合适的。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ə'træktɪv] [ɪn] [ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ]

| " | There | is | nothing | so | attractive | in | this | controversy | as | to | induce | me | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 没有什么 | 所以 | 吸引人的 | 在 | 这 | 争议 | 作为 | 到 | 诱导 | 我 | 到 | 带来 |

['ʌðə(r)z]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

| others | into | it | ; |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 进入 | 它 | ; |

"这场争论中没有什么特别吸引我的地方，让我想要拉其他人入局；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | if | you | do | not | choose | to | believe | my | assertion | , | I | cannot | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 选择 | 到 | 相信 | 我的 | 断言 | , | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

如果你选择不相信我的说法，我也没办法。

[ai][hæv; həv][nɒt] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [daʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

| I | have | not | presumed | to | doubt | anything | you | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 假定 | 到 | 怀疑 | 任何事物 | 你 | 有 | 说 | , |

我从未妄自质疑过你所说的任何话。

[nɔː(r)][tuː; tə][ɪm'pjuːt][ɪm'prɒpə(r)]['moʊtɪvz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] .

| nor | to | impute | improper | motives | to | your | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 归因 | 不当 | 动机 | 到 | 你的 | 执行 | . |

也不得以不正当动机揣测你的行为。

[bʌt; bət] ['kɜːtəsi] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

| But | courtesy | is | a | matter | of | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 礼貌 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 感觉 | , |

但礼貌是一种感觉，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌem 'iː] .

| and | I | have | no | right | to | expect | you | to | imitate | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 预计 | 你 | 到 | 模拟 | 我 | . |

我无权要求你模仿我。

[ai][mʌst; məst] [ə'gen] [seɪ] ,

| I | must | again | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 再次 | 说 | , |

我必须再次强调，

[ðæt] [ðə; ði] ['mætəz] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti]

| that | the | matters | under | discussion | can | only | be | settled | by | a | higher | authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 事情 | 在下面 | 讨论 | 能 | 仅有的 | 是 | 定居 | 经过 | 一个 | 更高 | 权威 |

[ðæn; ðən] [jɔːz] .

| than | yours | . |
|---|---|---|
| 比 | 你的 | . |

所讨论的问题只能由比你更高的权威机构来解决。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [trʌs'tiz] , — [ai][hæv; həv] ,

| **You** | **have** | **brought** | **the** | **subject** | **before** | **the** | **Trustees** | **,** | **—** | **I** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 带来 | 这 | 主题 | 前 | 这 | 受托人 | , | — | 我 | 有 | , |

你已经向理事会提交了这个问题，——是的，

[æz; əz][ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də][ɒn]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [leɪd][ðə; ði][fækts][bɪ'fɔː(r)]

| **as** | **I** | **usually** | **do** | **on** | **subjects** | **which** | **concern** | **the** | **Public** | **,** | **laid** | **the** | **facts** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 通常 | 做 | 在 | 主题 | 哪个 | 忧虑 | 这 | 民众 | , | 铺设 | 这 | 事实 | 前 |

[ðə; ði]['pʌblɪk] .

| **the** | **Public** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 民众 | . |

就像我通常在涉及公众利益的议题上所做的那样，我把事实摆在了公众面前。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['vɪndɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| **You** | **can** | **vindicate** | **your** | **proceedings** | **either** | **to** | **the** | **Trustees** | **or** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 表白 | 你的 | 诉讼程序 | 任何一个 | 到 | 这 | 受托人 | 或者 | 到 | 这 |

['pʌblɪk] .

| **Public** | **.** |
|---|---|
| 民众 | . |

你可以向受托人或公众证明你的诉讼行为的合理性。

[ai] [ə'vaʊ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ɔːl][ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][ɔːl][ai] [meɪ] [jet] [seɪ] ;

| **I** | **avow** | **and** | **maintain** | **all** | **I** | **have** | **,** | **and** | **all** | **I** | **may** | **yet** | **say** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 和 | 维持 | 全部 | 我 | 有 | , | 和 | 全部 | 我 | 可能 | 然而 | 说 | ; |

我郑重声明并坚持我所拥有的一切，以及我将来可能要说的一切;

[bʌt; bət][ai] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

| **but** | **I** | **decidedly** | **decline** | **to** | **continue** | **this** | **correspondence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝对地 | 衰退 | 到 | 继续 | 这 | 一致 | , |

但我断然拒绝继续这种通信方式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [liːd] [tuː; tə][nəʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,

| **because** | **I** | **am** | **sure** | **it** | **can** | **lead** | **to** | **no** | **desirable** | **result** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 是 | 当然 | 它 | 能 | 带领 | 到 | 不 | 理想 | 结果 | , |

因为我确信这不会导致任何理想的结果。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'saɪnd] .

| **and** | **for** | **the** | **other** | **reasons** | **which** | **I** | **have** | **assigned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 其他 | 原因 | 哪个 | 我 | 有 | 分配 | . |

以及其他我已列出的原因。

[ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt]

| **I** | **consider** | **the** | **subject** | **one** | **of** | **a** | **Public** | **Nature** | **,** | **and** | **regret** | **to** | **perceive** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 考虑 | 这 | 主题 | 一 | 的 | 一个 | 民众 | 自然 | , | 和 | 后悔 | 到 | 感知 | 那 |

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] ;

| **you** | **are** | **angry** | **;** |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 生气的 | ; |

我认为这是一个公共话题，很遗憾看到您生气了;

[fɔː(r); fə(r)] , [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['letə(r)] ,

| **for** | **,** | **until** | **your** | **last** | **letter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 直到 | 你的 | 最后的 | 信 | , |

直到你最后一封信为止，

[ai][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːk] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .

| **I** | **had** | **determined** | **to** | **avoid** | **making** | **any** | **personal** | **remark** | **likely** | **to** | **displease** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 决定 | 到 | 避免 | 制作 | 任何 | 个人的 | 评论 | 可能 | 到 | 得罪 | 你 | . |

我决心避免发表任何可能让你不高兴的个人言论。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , & [siː] .

| **Believe** | **me** | **,** | **&** | **c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | & | c | . |

相信我，等等。

[ai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['leɪɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][maɪ][lɑːst]
**I can have no sort of objection to your laying this and my last**
我 能 有 不 种类 的 异议 到 你的 躺下 这 和 我的 最后的
['letə(r)] ,
**letter ,**
信 ,

我完全不反对你把这封信和我上一封信放在一起。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
**together with the communication which you will receive from me on Monday**
一起 和 这 沟通 哪个 你 将要 收到 从 我 在 周一
[nekst] ,
**next ,**
下一个 ,

连同我下周一将发给您的信息，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [trʌs'tiz] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] .
**before the Trustees , if you see fit .**
前 这 受托人 , 如果 你 看 合身 .

如您认为合适，请提交给理事会。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

[nəʊ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**No . XI .**
不 . 十一 .

第十一名

['mɪstə(r)] . [pə'nɪtsi][tuː; tə][sɜː(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] .
**Mr . Panizzi to Sir N . H . Nicolas .**
先生 . 帕尼齐 到 先生 N . H . 尼古拉斯 .

Panizzi 先生致 NH Nicolas 爵士。

[meɪ] 27th , - .
**May 27th , 1846 .**
可能 27th , - .

1846年5月27日。

[sɜː(r)] ,
**Sir ,**
先生 ,

先生，

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ][məʊst][ɪn][maɪ]['letə(r)]
**I am surprised to find that the expressions which displease you most in my letter**
我 是 惊讶 到 寻找 那 这 表达式 哪个 得罪 你 最多 在 我的 信
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] 26th ['ɪnstənt] ,
**of the 26th instant ,**
的 这 26th 立即的 ,

令我惊讶的是，我26日来信中最令您不满的措辞是：

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][træn'skraɪbd] [vɜː'beɪtɪm][frɒm; frəm][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]
**are those which I transcribed verbatim from one which you volunteered to**
是 那些 哪个 我 转录 逐字 从 一 哪个 你 自愿 到
[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] - ,
**write to me in 1837 ,**
写 到 我 在 - ,

这些内容是我逐字逐句地从你于 1837 年主动写给我的一封信中誊写的。

[ [siː] ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] ['kɒpi] .

| [ | C | ] | and | of | which | I | enclose | a | copy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | C | ] | 和 | 的 | 哪个 | 我 | 括 | 一个 | 复制 | . |

[C] 并附上副本。

[juː; jʊ] [ðen] ['wɔːmli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [səʊ] ['vaɪələntli] [kən'dem] .

| You | then | warmly | approved | of | those | very | arrangements | which | you | now | so | violently | condemn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 然后 | 热情地 | 得到正式认可的 | 的 | 那些 | 非常 | 安排 | 哪个 | 你 | 现在 | 所以 | 暴力 | 谴责 | . |

你当时曾热情赞同这些安排，而现在却如此强烈地谴责它们。

[ai] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] ,

| I | call | upon | you | to | publish | the | enclosed | along | with | the | observations | which | you | are | to | send | me | on | Monday | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 之上 | 你 | 到 | 发布 | 这 | 内 | 沿着 | 和 | 这 | 观察 | 哪个 | 你 | 是 | 到 | 发送 | 我 | 在 | 周一 | 下一个 | , |

我要求你将随信附上的内容，以及你将于下周一发给我的意见一并发表。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [p'ɜːsənz] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wɒt] [rɪ'laɪəns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [səʊ] ['fleksəb(ə)l] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

| in | order | that | all | unprejudiced | and | sincere | persons | may | judge | what | reliance | is | to | be | placed | on | the | opinions | and | assertions | of | a | man | endowed | with | so | flexible | a | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 全部 | 不带偏见的 | 和 | 真诚 | 人 | 可能 | 法官 | 什么 | 依赖 | 是 | 到 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 意见 | 和 | 断言 | 的 | 一个 | 男人 | 捐赠 | 和 | 所以 | 灵活的 | 一个 | 判断 | , |

以便所有公正真诚的人都能判断，对于一个判断力如此灵活的人的意见和断言，究竟应该抱有怎样的信任度，

[ænd; ənd][səʊ] ['tretʃərəs] [ə; eɪ] ['meməri] .

| and | so | treacherous | a | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 奸诈 | 一个 | 记忆 | . |

多么危险的回忆啊。

[ai] [ˌeɪ 'em] , & [siː] .

| I | am | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | & | c | . |

我是，等等。

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| No | . | XII | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 十二 | . |

第十二号

[sɜː(r)] [en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [pə'nɪtsi] .

| Sir | N | . | H | . | Nicolas | to | Mr | . | Panizzi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯 | 到 | 先生 | . | 帕尼齐 | . |

NH Nicolas 爵士致 Panizzi 先生。

['tɔːrɪŋtən] [skweə(r)] , - [meɪ] , - .

| Torrington | Square | , | 26 | May | , | 1846 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托灵顿 | 正方形 | , | - | 可能 | , | - | . |

托灵顿广场，1846 年 5 月 26 日。

[sɜː(r)] ,

| Sir | , |
|---|---|
| 先生 | , |

先生，

[jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ ɪnˈdjuːs, ɪnˈduːs ][ˌem ˈiː] , [məʊst] [rɪˈlʌktəntli] , [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː]

| Your | communication | of | this | day | induces | me | , | most | reluctantly | , | to | add |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 沟通 | 的 | 这 | 天 | 诱导 | 我 | , | 最多 | 勉强 | , | 到 | 添加 |

[wʌn][mɔː(r)][ˈletə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] .

| one | more | letter | to | our | correspondence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 信 | 到 | 我们的 | 一致 | . |

您今天的来信促使我万般不情愿地在我们的通信中再添一封信。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒpə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈædvɜːt][tuː; tə][maɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 20th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] ,

| It | is | proper | that | I | should | advert | to | my | letter | of | the | 20th | of | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 恰当的 | 那 | 我 | 应该 | 广告 | 到 | 我的 | 信 | 的 | 这 | 20th | 的 | 十月 | , |

我应该提及我10月20日的信函，

- , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [səʊ]['kændɪd][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] , [ænd; ənd] ,

| 1837 | , | of | which | you | have | made | so | candid | and | gentlemanly | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 的 | 哪个 | 你 | 有 | 制成 | 所以 | 坦率 | 和 | 绅士风度 | , | 和 | , |

1837 年，你对此描述得如此坦诚和绅士，而且，

[ɪf] [aɪ] [ˌkɔndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [səʊ] " [ˌkærəktəˈrɪstɪk] " [ə; eɪ]

| if | I | condescended | to | imitate | your | style | , | I | might | say | , | so | " | characteristic | " | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 居高临下的 | 到 | 模拟 | 你的 | 风格 | , | 我 | 可能 | 说 | , | 所以 | " | 特征 | " | 一个 |

[juːz] .

| use | . |
|---|---|
| 使用 | . |

如果我屈尊模仿你的风格，我可能会说，这真是"典型"的用法。

[ðə; ðɪ] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈletə(r)] [gɪvz] [ˌem ˈiː]['naɪðə(r)] [səˈpraɪz] [nɔː(r)] [kənˈsɜːn] .

| The | production | of | that | letter | gives | me | neither | surprise | nor | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 那 | 信 | 给予 | 我 | 两者都不 | 惊喜 | 也不 | 忧虑 | . |

那封信的出现既没有让我感到惊讶，也没有让我感到担忧。

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,

| I | usually | write | and | speak | from | the | impression | of | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通常 | 写 | 和 | 说话 | 从 | 这 | 印象 | 的 | 这 | 片刻 | , |

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪkˈspekt] [əˈkeɪʒnəli] ,

| and | must | expect | occasionally | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 预计 | 偶尔 | , |

我通常根据当下的印象进行写作和说话，因此偶尔也应该预料到这一点。

[ɪˈspeʃəli] [ˈɑːftə(r)][æn; ən][ˈɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [ˈnɪəli] [naɪn] [jˈiəz] , [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˌɪnkənˈsɪstənsiz]

| especially | after | an | interval | of | nearly | nine | years | , | to | find | some | inconsistencies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 后 | 一个 | 间隔 | 的 | 几乎 | 九 | 年 | , | 到 | 寻找 | 一些 | 不一致之处 |

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjənz] .

| in | my | opinions | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 意见 | . |

尤其是时隔近九年之后，我发现自己的观点存在一些矛盾之处。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪz][mɔː(r)] [əˈpærənt] [ðæn; ðən]['riːəl] ; [bʌt; bət] , [biː; bi]

| In | this | case | , | however | , | the | inconsistency | is | more | apparent | than | real | ; | but | , | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | , | 然而 | , | 这 | 不一致 | 是 | 更多的 | 明显 | 比 | 真实的 | ; | 但 | , | 是 |

[ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

| it | great | or | small | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 伟大的 | 或者 | 小的 | , |

然而，在这种情况下，这种矛盾更多的是表面上的而非实质性的；但是，无论这种矛盾是大是小，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] ['eni] [juːz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| you | are | welcome | to | any | use | you | can | make | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 欢迎 | 到 | 任何 | 使用 | 你 | 能 | 制作 | 的 | 它 | . |

欢迎您随意使用它。

[ðə; ði][fækts] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :

| The | facts | , | as | you | well | know | , | were | these | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | , | 作为 | 你 | 出色地 | 知道 | , | 是 | 这些 | : |

事实正如你所知，是这样的：

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪʤmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ]

| In | 1837 | it | seems | that | I | was | not | satisfied | with | the | management | of | the | Reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 它 | 似乎 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 使满意 | 和 | 这 | 管理 | 的 | 这 | 阅读 |

[ruːm] ,

| Room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

1837年，我似乎对阅览室的管理不太满意。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] ['prɪntɪd] [bʊks] [wɒz; wəz]

| as | the | time | in | obtaining | printed | books | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 时间 | 在 | 获得 | 打印 | 图书 | 曾是 |

获取印刷书籍所需的时间是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] .

| greater | than | it | had | formerly | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 比 | 它 | 有 | 以前 | 到过 | . |

比以前更大。

[juː; jʊ] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪʧ] [hæv; həv][ɪn]

| You | succeeded | to | the | Department | , | and | introduced | the | Rules | which | have | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 成功了 | 到 | 这 | 部门 | , | 和 | 介绍 | 这 | 规则 | 哪个 | 有 | 在 |

['præktɪs] [pruːvd] [ˌɪnkənˈviːniənt] ,

| practice | proved | inconvenient | , |
|---|---|---|---|
| 实践 | 已证实 | 不方便 | , |

你接任了该部门的职务，并制定了在实践中被证明不便的规则。

[bʌt; bət] [wɪʧ] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] [mʌʧ] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wiːks]

| but | which | were | supposed | to | do | much | , | within | the | first | few | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 是 | 据称 | 到 | 做 | 很多 | , | 之内 | 这 | 第一的 | 很少 | 周 |

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɔɪntmənt] ,

| after | your | appointment | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 你的 | 预约 | , |

但这些措施本应在预约后的最初几周内发挥很大作用，

[tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

| to | remedy | the | evil | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 补救 | 这 | 邪恶的 | . |

为了纠正这种弊端。

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] ['ʌðə(r)] [ɪmˈprʊvmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪnʤɪz] [ɪˈlɪsɪtɪd]

| It | seems | also | that | you | made | other | improvements | , | and | that | the | changes | elicited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 还 | 那 | 你 | 制成 | 其他 | 改进 | , | 和 | 那 | 这 | 变化 | 引发的 |

[maɪ] [preɪz] .

| my | praise | . |
|---|---|---|
| 我的 | 称赞 | . |

看来你还做了其他方面的改进，这些改进也赢得了我的赞赏。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒŋ]

| **Experience** | **has** | **,** | **however** | **,** | **proved** | **that** | **I** | **was** | **mistaken** | **;** | **and** | **I** | **have** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 有 | , | 然而 | , | 已证实 | 那 | 我 | 曾是 | 错误 | ; | 和 | 我 | 有 | 长的 |

[sɪns] [siːn] [maɪ] [mis'teik] .

| **since** | **seen** | **my** | **mistake** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 自从 | 已见 | 我的 | 错误 | . |

然而，经验证明我错了；而且我早就意识到自己的错误了。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] ['lɑːstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ə'pærənt]

| **So** | **long** | **as** | **the** | **apparent** | **effect** | **lasted** | **,** | **it** | **appeared** | **to** | **justify** | **the** | **apparent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 明显 | 影响 | 持续 | , | 它 | 出现 | 到 | 证明合法 | 这 | 明显 |

[kɔːz] .

| **cause** | **.** |
|---|---|
| 原因 | . |

只要表面上的效果持续存在，它似乎就能证明表面上的原因是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɒg] , [ðæn; ðən][tuː; tə][weɪt] [θriː]

| **It** | **was** | **better** | **to** | **give** | **ten** | **minutes** | **to** | **the** | **Catalogue** | **,** | **than** | **to** | **wait** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 给 | 十 | 分钟 | 到 | 这 | 目录 | , | 比 | 到 | 等待 | 三 |

,

,

,

与其等三分钟，不如花十分钟翻阅产品目录。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] ( [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dʌn] [ɒv; əv] [leɪt] ) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| **not** | **to** | **say** | **six** | **times** | **as** | **long** | **(** | **as** | **I** | **have** | **often** | **done** | **of** | **late** | **)** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 说 | 六 | 时代 | 作为 | 长的 | ( | 作为 | 我 | 有 | 经常 | 完毕 | 的 | 晚的 | ) | 为了 | 一个 |

[bʊk] .

| **book** | **.** |
|---|---|
| 书 | . |

更不用说花六倍的时间（就像我最近经常做的那样）去读一本书了。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]['dʒʌstɪfaɪd]

| **The** | **additional** | **trouble** | **,** | **however** | **,** | **remains** | **,** | **without** | **the** | **advantage** | **which** | **alone** | **justified** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 额外的 | 麻烦 | , | 然而 | , | 遗迹 | , | 没有 | 这 | 优势 | 哪个 | 独自的 | 合理的 |

[ɪts][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

| **its** | **imposition** | **.** |
|---|---|---|
| 它是 | 征收 | . |

然而，额外的麻烦依然存在，却没有带来当初足以证明其合理性的优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['ridər] [tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kætəlɒg]

| **It** | **is** | **really** | **too** | **much** | **to** | **oblige** | **Readers** | **to** | **waste** | **their** | **time** | **over** | **the** | **Catalogue** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 也 | 很多 | 到 | 必须 | 读者 | 到 | 浪费 | 他们的 | 时间 | 超过 | 这 | 目录 |

,

,

,

强迫读者把时间浪费在查阅产品目录上实在太过分了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [dɪ'leɪz] .

| **and** | **to** | **revert** | **to** | **worse** | **than** | **the** | **old** | **delays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 恢复 | 到 | 更糟 | 比 | 这 | 老的 | 延误 | . |

而且情况还会比以前更糟。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][plæn] [wɜːkt] [wel] , [ai] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **So** | **long** | **as** | **your** | **plan** | **worked** | **well** | **,** | **I** | **approved** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 你的 | 计划 | 工作 | 出色地 | , | 我 | 得到正式认可的 | 的 | 它 | . |

只要你的计划行之有效，我就赞成。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːkt] [ɪl] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kən'demd]
**For** **some** **years** **past** **it** **has** **worked** **ill** **,** **and** **I** **have** **condemned**
为了 一些 年 过去的 它 有 工作 患病的 , 和 我 有 谴责
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

过去几年它一直效果不佳，我对此表示谴责。

[juː; jʊ] ['waɪzli] [traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌn'waɪzli] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][plæn] , [ðəʊ]
**You** **wisely** **tried** **an** **experiment** **,** **but** **you** **unwisely** **continue** **the** **plan** **,** **though**
你 明智地 尝试 一个 实验 , 但 你 不明智地 继续 这 计划 , 尽管
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] .
**it** **has** **failed** **.**
它 有 失败的 .

你明智地尝试了一项实验，但你不明智地继续执行这项失败的计划。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjənz] ,
**I** **have** **no** **reluctance** **to** **avow** **a** **change** **in** **my** **opinions** **,**
我 有 不 不情愿 到 承认 一个 改变 在 我的 意见 ,

我毫不犹豫地承认我的观点发生了改变。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**whenever** **it** **has** **been** **produced** **by** **a** **change** **in** **the** **circumstances** **on** **which** **it**
每当 它 有 到过 生产 经过 一个 改变 在 这 情况 在 哪个 它
[wɒz; wəz] [fɔːmd] ;
**was** **formed** **;**
曾是 形成 ;

凡是由于形成环境发生变化而产生的；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːlɪʃ] ['ɒbstɪnəsi] , [ɔː(r)] ['bɪgət] [self] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .
**but** **I** **have** **no** **respect** **for** **mulish** **obstinacy** **,** **or** **bigotted** **self** **sufficiency** **.**
但 我 有 不 尊重 为了 固执己见 固执 , 或者 偏执的 自己 充足性 .

但我对顽固不化和自以为是毫无尊重可言。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [biː; bi][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
**You** **may** **be** **sure** **that** **if** **a** **convenient** **opportunity** **be** **afforded** **me** **for**
你 可能 是 当然 那 如果 一个 方便的 机会 是 提供 我 为了
['prɪntɪŋ] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
**printing** **my** **letter** **to** **you** **of** **October** **,**
印刷 我的 信 到 你 的 十月 ,

请放心，如果我能找到合适的时机打印我十月份写给您的信，

- , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , ['ɑːftə(r)] [kə'leɪʃn] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
**1837** **,** **it** **shall** **,** **after** **collation** **with** **the** **original** **,** **be** **published** **.**
- , 它 将 , 后 整理 和 这 原来的 , 是 已发布 .

1837年，经与原件核对后，将予以出版。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
**But** **I** **will** **not** **separate** **it** **from** **this** **correspondence** **.**
但 我 将要 不是 分离 它 从 这 一致 .

但我不会将它与这封信件分开。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [wʊd] [lɜːn] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz]
**The** **English** **Public** **would** **learn** **with** **astonishment** **the** **manner** **in** **which** **,** **by** **a** **series**
这 英语 民众 会 学习 和 惊讶 这 方式 在 哪个 , 经过 一个 系列
[ɒv; əv] [ˌʌn'mɑːkt] [kwoʊ'teɪʃənz] ,
**of** **unmarked** **quotations** **,**
的 未标记 引文 ,

英国公众将会惊讶地发现，通过一系列未加标注的引文，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['letə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pə'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [p'ɜːpəsɪz] .

| a | generous | letter | may | be | perverted | to | ungenerous | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慷慨的 | 信 | 可能 | 是 | 变态 | 到 | 吝啬 | 目的 | . |

一封慷慨的信件也可能被曲解，用于不慷慨的目的。

[ai][ˌeɪ 'em] , & [siː] .

| I | am | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | & | c | . |

我是，等等。

[piː] . [es] . [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [pə'zes] ['eni] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ kə'mend ] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəlɒg] ,

| P | . | S | . | Should | you | possess | any | letter | from | me | commending | the | plan | of | the | Catalogue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 应该 | 你 | 具有 | 任何 | 信 | 从 | 我 | 表扬 | 这 | 计划 | 的 | 这 | 目录 | , |

PS：如果您有任何我写给贵方的、对目录计划表示赞赏的信件，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['riːs(ə)nt] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

| I | should | be | very | happy | to | add | it | to | our | recent | correspondence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 非常 | 快乐的 | 到 | 添加 | 它 | 到 | 我们的 | 最近的 | 一致 | . |

我非常乐意将它添加到我们最近的通信记录中。

[en] . [eɪtʃ] . [en] .

| N | . | H | . | N | . |
|---|---|---|---|---|---|
| N | . | H | . | N | . |

NHN

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

['lʌndən] :

| LONDON | : |
|---|---|
| 伦敦 | : |

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['wɪtɪŋˌhæm] ,

| PRINTED | BY | CHARLES | WHITTINGHAM | , |
|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 查尔斯 | 惠廷厄姆 | , |

由查尔斯·惠廷厄姆印刷

[tʊks] [kɔːt] , - .

| TOOKS | COURT | , | 1846 | . |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 法庭 | , | - | . |

1846年，诉诸法庭。

['fʊtnoʊt] :

| FOOTNOTES | : |
|---|---|
| 脚注 | : |

脚注：

[ [ə; eɪ] ]

| [ | A | ] |
|---|---|---|
| [ | 一个 | ] |

[一个]

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [mɑ:kt] [wɪð] [ɪn'vɜ:tɪd] ['kɒməz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [sɜ:(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs]

| The | passages | marked | with | inverted | commas | in | praise | of | what | Sir | N | . | H | . | Nicolas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 段落 | 标记 | 和 | 倒 | 逗号 | 在 | 称赞 | 的 | 什么 | 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯 |

[naʊ] [kən'demz] ,

| now | condemns | , |
|---|---|---|
| 现在 | 谴责 | , |

那些用引号标出的段落，原本是赞扬尼古拉斯爵士现在所谴责的内容，

[ɑ:(r); ə(r)] , ['mju:'teɪtɪs][mju:'tændɪs] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

| are | , | mutatis | mutandis | , | from | his | own | letter | of | the | 20th | of | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 略作修改 | 变异 | , | 从 | 他的 | 自己的 | 信 | 的 | 这 | 20th | 的 | 十月 | , |

- , [ɪn'sɜ:tɪd] [ə'bʌv] , [pi:] . [faɪv] .

| 1837 | , | inserted | above | , | p | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 插入 | 多于 | , | p | . | 5 | . |

以上内容摘自他本人于 1837 年 10 月 20 日所写的信，并稍作修改，见上文第 5 页。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mɑ:kt] [ɪn][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [meɪ] .

| They | were | not | so | marked | in | my | original | letter | of | the | 25th | of | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 所以 | 标记 | 在 | 我的 | 原来的 | 信 | 的 | 这 | 25th | 的 | 可能 | . |

在我5月25日的原信中，并没有这样标注。

[sɜ:(r)] ['nɪkələs] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] : " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [wʊd]

| Sir | Nicholas | complains | of | this | in | the | following | words | : | " | The | English | Public | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 尼古拉斯 | 抱怨 | 的 | 这 | 在 | 这 | 下列的 | 字 | : | " | 这 | 英语 | 民众 | 会 |

[lɜ:n] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

| learn | with | astonishment | , |
|---|---|---|---|
| 学习 | 和 | 惊讶 | , |

尼古拉斯爵士对此抱怨道：“英国公众将会惊讶地发现，

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ˌʌn'mɑ:kt] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

| the | manner | in | which | , | by | a | series | of | unmarked | quotations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 在 | 哪个 | , | 经过 | 一个 | 系列 | 的 | 未标记 | 引文 | , |

通过一系列未加标记的引文，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['letə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [pə'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ʌn'dʒen(ə)rəs] [p'ɜ:pəsɪz] .

| a | generous | letter | may | be | perverted | to | ungenerous | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慷慨的 | 信 | 可能 | 是 | 变态 | 到 | 吝啬 | 目的 | . |

一封慷慨的信件也可能被曲解，用于不慷慨的目的。

" [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [hɪz; ɪz]['letə(r)] , [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [dɪ'fens] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| " | The | purpose | for | which | I | used | his | letter | , | was | my | own | defence | against | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 目的 | 为了 | 哪个 | 我 | 用过的 | 他的 | 信 | , | 曾是 | 我的 | 自己的 | 防御 | 反对 | 他的 |

[ə'tæks] ,

| attacks | , |
|---|---|
| 攻击 | , |

“我使用他的信件的目的是为了反驳他的攻击。”

— [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔ:mə(r)] [wɜ:dz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [traɪ'ʌmfənt] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [ə'pɪnjənz]

| — | his | own | former | words | being | the | most | triumphant | answer | to | his | recent | opinions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他的 | 自己的 | 以前的 | 字 | 存在 | 这 | 最多 | 凯 | 回答 | 到 | 他的 | 最近的 | 意见 |

;

| ; |
|---|
| ; |

——他自己以前说过的话，是对他最近观点的最有力回应；

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] ,

| and | I | do | not | see | why | I | should | be | found | fault | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 看 | 为什么 | 我 | 应该 | 是 | 成立 | 过错 | 和 | , |

我不明白我为什么应该被指责，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt][sɜ:(r)] ['nɪkələs] [ ,ʌn'sei ] [naʊ] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:məli]

| because | I | have | shown | that | Sir | Nicholas | unsays | now | what | he | has | formerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 所示 | 那 | 先生 | 尼古拉斯 | 未说出口 | 现在 | 什么 | 他 | 有 | 以前 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

因为我已经证明，尼古拉斯爵士现在收回了他以前说过的话。

[ðəʊ] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

| though | he | denied | having | said | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 否认 | 拥有 | 说 | 它 | . |

但他否认说过这话。

[dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [tu:; tə] [ə'vaʊ] [æt; ət][lɑ:st] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌem 'i:]

| Does | he | mean | to | avow | at | last | , | that | he | has | ventured | to | attack | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 意思是 | 到 | 承认 | 在 | 最后的 | , | 那 | 他 | 有 | 冒险 | 到 | 攻击 | 我 |

['ri:s(ə)ntli] ,

| recently | , |
|---|---|
| 最近 | , |

他最终是要承认他最近曾胆敢攻击我吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [nɒt][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

| because | he | had | forgotten | , | not | his | former | opinions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 被遗忘的 | , | 不是 | 他的 | 以前的 | 意见 | , |

因为他忘记了，而不是他以前的观点。

( [ə'pɪnjənz] [səʊ] ['strɒŋli] [entə'teɪnd] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fə'gɒtn] ) [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest]

| ( | opinions | so | strongly | entertained | are | not | forgotten | ) | but | his | having | expressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 意见 | 所以 | 强烈 | 娱乐 | 是 | 不是 | 被遗忘的 | ) | 但 | 他的 | 拥有 | 表达 |

[ðem; ðəm] ?

| them | ? |
|---|---|
| 他们 | ? |

（如此强烈持有的观点不会被遗忘）但他表达过这些观点吗?

[ə; eɪ] . [pi:] .

| A | . | P | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | P | . |

美联社

[ [bi:] ]

| [ | B | ] |
|---|---|---|
| [ | B | ] |

[B]

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] — [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z][hæv; həv][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ]

| It | seems | — | from | the | impression | which | others | have | of | this | occurrence | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | — | 从 | 这 | 印象 | 哪个 | 其他的 | 有 | 的 | 这 | 发生 | 哪个 |

[aɪ][hæv; həv] ['təʊtəli] [fə'gɒtn] ,

| I | have | totally | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完全 | 被遗忘的 | , |

从其他人对这件我已完全遗忘的事情的印象来看，似乎

— [ðæt] [sɜ:(r)][en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] [kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn][ðə; ðɪ]['ɪndeks] ,

| — | that | Sir | N | . | H | . | Nicolas | could | not | obtain | the | Index | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯 | 可以 | 不是 | 获得 | 这 | 指数 | , |

—尼古拉斯爵士未能获得索引，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['entəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kætəlɒg] ;

| because | it | was | not | entered | in | the | Catalogue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 不是 | 进入 | 在 | 这 | 目录 | ; |

因为它没有被收录到目录中;

[wens] [ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

| whence | I | concluded | that | it | was | not | in | the | Library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 我 | 结束 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 图书馆 | . |

由此我得出结论，它不在图书馆里。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [pruːvz] [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] ;

| If | all | this | be | true | , | it | only | proves | an | error | in | the | Catalogue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 这 | 是 | 真的 | , | 它 | 仅有的 | 证明 | 一个 | 错误 | 在 | 这 | 目录 | ; |

如果这一切属实，那就只能证明目录中存在错误；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

| but | it | has | nothing | to | do | with | the | working | of | the | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 在职的 | 的 | 这 | 系统 | , |

但这与系统的运作无关。

[æz; əz] [sɜː(r)] [en] . [eɪtʃ] . ['nɪkələs] [mʌst; məst] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] .

| as | Sir | N | . | H | . | Nicolas | must | know | as | well | as | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | N | . | H | . | 尼古拉斯 | 必须 | 知道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | . |

正如NH Nicolas爵士和我一样清楚的那样。

[ə; eɪ] . [piː] .

| A | . | P | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | P | . |

美联社

[ [siː] ]

| [ | C | ] |
|---|---|---|
| [ | C | ] |

[C]

[ðɪs] ['letə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ə'bʌv] , [peɪdʒ] ['sɛvən] .

| This | letter | has | been | inserted | above | , | page | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 有 | 到过 | 插入 | 多于 | , | 页 | 7 | . |

这封信已插入上文第 7 页。

[-] [nəʊts] :

| TRANSCRIBER'S | NOTES | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注释：

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| Inconsistencies | in | spelling | and | hyphenation | have | been | retained | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致之处 | 在 | 拼写 | 和 | 连字符 | 有 | 到过 | 保留 | 从 | 这 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

| original | . |
|---|---|
| 原来的 | . |

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

| Punctuation | errors | have | been | corrected | without | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标点 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 没有 | 笔记 | . |

标点错误已更正，未作任何说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神